叶兴阳

双语音标有声读物

English

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 节选自《斯托姆菲尔德船长的天堂(extract From Captain Stormfield's Visit) 000001

2. 节选自《斯托姆菲尔德船长的天堂(extract From Captain Stormfield's Visit) 000002

3. 节选自《斯托姆菲尔德船长的天堂(extract From Captain Stormfield's Visit) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

节选自《斯托姆菲尔德船长的天堂(Extract from Captain Stormfield's Visit)

[træn'skraɪbd] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

由 David Price 整理，邮箱：ccx074@pglaf.org

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm]
Extract from
提炼 从

摘自

['kæptɪn] [stɔrmfiːldz]
Captain Stormfield's
队长 风暴场

斯托姆菲尔德队长

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
Visit to Heaven
访问 到 天堂

天堂之旅

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɑːk] [tweɪn]
Mark Twain
标记 马克·吐温

马克·吐温

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [mɑːk] [tweɪn] ['kʌmpəni]
Copyright , 1909 , by Mark Twain Company
版权 , - , 经过 标记 马克·吐温 公司

版权所有，1909年，马克·吐温公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wel] , [wen] [ai][hæd; həd] [biːn] [ded] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
Well , when I had been dead about thirty years I begun to get a little anxious .
出色地 , 什么时候 我 有 到过 死的 关于 三十 年 我 开始 到 得到 一个 小的 焦虑的 .

嗯，在我去世大约三十年后，我开始有点焦虑了。

[maɪnd][juː; jʊ] , [hæd; həd] [biːn] ['wɪzɪŋ] [θruː] [speɪs] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] .
Mind you , had been whizzing through space all that time , like a comet .
头脑 你 , 有 到过 呼啸 通过 空间 全部 那 时间 , 喜欢 一个 彗星 .

要知道，它一直像彗星一样在太空中高速穿梭。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] !
Like a comet !
喜欢 一个 彗星 !

像彗星一样！

[waɪ] , ['piːtəz] , [ai][leɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Why , Peters , I laid over the lot of them !
为什么 , 彼得斯 , 我 铺设 超过 这 很多 的 他们 !

彼得斯，我把他们都压倒了！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ][maɪ] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] [θɪŋ] ,
Of course there warn't any of them going my way , as a steady thing ,
的 课程 那里 警告 任何 的 他们 去 我的 方式 , 作为 一个 稳定的 事物 ,

当然，他们中没有一个人会像我这样，一直如此。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːk(ə)l] [laɪk][ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv][ə; eɪ][læ'suː] ,
you know , because they travel in a long circle like the loop of a lasso ,
你 知道 , 因为 他们 旅行 在 一个 长的 圆圈 喜欢 这 环形 的 一个 套索 ,

你知道，因为它们的运动轨迹呈环形，就像套索的环一样。

[ˌweər'æz] [ai][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
whereas I was pointed as straight as a dart for the Hereafter ;
然而 我 曾是 尖 作为 直的 作为 一个 镖 为了 这 此后 ;

而我却像飞镖一样笔直地指向来世；

[bʌt; bət][ai] ['hæpənd] [ɒn][wʌn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][maɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
but I happened on one every now and then that was going my way for
但 我 发生 在 一 每一个 现在 和 然后 那 曾是 去 我的 方式 为了
[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
an hour or so ,
一个 小时 或者 所以 ,

但我偶尔会遇到那种顺风顺水、能持续一小时左右的火车，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] [tə'geðə(r)] .
and then we had a bit of a brush together .
和 然后 我们 有 一个 少量 的 一个 刷子 一起 .

然后我们之间发生了一点小摩擦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] [wʌn] - ['saɪdɪd] ,
But it was generally pretty one - sided ,
但 它 曾是 一般来说 漂亮的 一 - 侧面 ,

但总体来说，比赛结果相当一边倒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪld] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] .
because I sailed by them the same as if they were standing still .
因为 我 航行 经过 他们 这 相同的 作为 如果 他们 是 常设 仍然 .

因为我乘船经过它们时，就好像它们静止不动一样。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmɪt] [doʊnt] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt] - , - [maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
An ordinary comet don't make more than about 200 , 000 miles a minute .
一个 普通的 彗星 不 制作 更多的 比 关于 - , - 英里 一个 分钟 .

普通彗星的运行速度不会超过每分钟20万英里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] — [laɪk] - [ænd; ənd] ['hæliːz] [k'ɒmɪts] ,
Of course when I came across one of that sort — like Encke's and Halley's comets ,
的 课程 什么时候 我 来了 穿过 一 的 那 种类 — 喜欢 - 和 哈雷的 彗星 ,

当然，当我遇到像恩克彗星和哈雷彗星那样的彗星时，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vænɪʃ] , [juː; jʊ] [siː] .
for instance — it warn't anything but just a flash and a vanish , you see .
为了 实例 — 它 警告 任何事物 但 只是 一个 闪光 和 一个 消失 , 你 看 .

例如——它什么警告也没有，只是闪了一下就消失了，你看。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['raɪtli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [reɪs] .
You couldn't rightly call it a race .
你 不能 没错 称呼 它 一个 种族 .

你不能把它称作一场比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['græv(ə)l] - [treɪn] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [dɪ'spætʃ] .
It was as if the comet was a gravel - train and I was a telegraph despatch .
它 曾是 作为 如果 这 彗星 曾是 一个 碎石 - 火车 和 我 曾是 一个 电报 调度 .

就好像彗星是一列运沙砾的火车，而我是一份电报。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ai] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,
But after I got outside of our astronomical system ,
但 后 我 得到 外部 的 我们的 天文 系统 ,

但当我离开我们的天文系统之后，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [flʌʃ] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ə'keɪʒnəli] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
I used to flush a comet occasionally that was something like .
我 用过的 到 冲洗 一个 彗星 偶尔 那 曾是 某物 喜欢 .

我以前偶尔会冲进一个彗星状的物体里，那东西有点像。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [sʌtʃ] [k'ɒmɪts] — ['aʊəz] [doʊnt] [bɪ'gɪn] .
We haven't got any such comets — ours don't begin .
我们 还没有 得到 任何 这样的 彗星 — 我们的 不 开始 .

我们这里没有这样的彗星——我们的彗星根本不存在。

[wʌn] [naɪt] [ai] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [geɪt] , ['evriθɪŋ] [tɔːt] [ænd; ənd] [trɪm] ,
One night I was swinging along at a good round gait , everything taut and trim ,
一 夜晚 我 曾是 摇摆 沿着 在 一个 好的 圆形的 步态 , 一切 紧绷 和 修剪 ,

一天晚上，我迈着稳健圆润的步伐向前走着，浑身紧绷，姿态优美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] — [ai] [dʒʌdʒd] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ,
and the wind in my favor — I judged I was going about a million miles a minute — it might have been more ,
和 这 风 在 我的 偏爱 — 我 评判 我 曾是 去 关于 一个 百万 英里 一个 分钟 — 它 可能 有 到过 更多的 ,

而且当时风向对我有利——我估计我的速度大约是每分钟一百万英里——可能更快，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [les] — [wen] [ai] [flʌʃt] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'kɒmənli] [bɪg] [wʌn] [ə'baʊt]
it couldn't have been less — when I flushed a most uncommonly big one about
它 不能 有 到过 较少的 — 什么时候 我 酡 一个 最多 不寻常地 大的 一 关于
[θriː] [pɔɪnts] [ɒf] [maɪ] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .
three points off my starboard bow .
三 积分 离开 我的 右舷 弓 .

情况不可能更糟了——当我冲走一条非常罕见的大鱼时，它离我的右舷船首大约三点。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [laɪts] [ai] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌnɔːθ'iːst] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [nɔːθ]
By his stern lights I judged he was bearing about northeast - and - by - north
经过 他的 船尾 灯 我 评判 他 曾是 轴承 关于 东北 - 和 - 经过 - 北
- [hɑːf] - [iːst] .
- half - east .
- 一半 - 东方 .

从他船尾的灯光判断，他大约向东北偏北半方向航行。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [maɪ] [kɔːs] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃɑːns] ;
Well , it was so near my course that I wouldn't throw away the chance ;
出色地 , 它 曾是 所以 靠近 我的 课程 那 我 不会 扔 离开 这 机会 ;

嗯，这离我的路线很近，我不想错过这个机会；

[səʊ] [ai] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['stedi] [maɪ] [helm] , [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
so I fell off a point , steadied my helm , and went for him .
所以 我 跌倒 离开 一个 观点 , 稳定 我的 舵 , 和 去 为了 他 .

于是我从高处摔了下来，稳住舵，向他冲去。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [wɪz] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fɜː(r)] [flai] !
You should have heard me whiz , and seen the electric fur fly !
你 应该 有 听到 我 呼啸 , 和 已见 这 电的 毛皮 飞 !

你应该听听我呼啸而过的声音，看看电光飞溅的毛发！

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ai] [wɒz; wəz] [frɪndʒd] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['nɪmbəs]
In about a minute and a half I was fringed out with an electrical nimbus
在 关于 一个 分钟 和 一个 一半 我 曾是 流苏 出去 和 一个 电气 雨云
[ðæt] [fleɪmd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ɔːl] [speɪs] [laɪk] [brɔːd] [deɪ] .
that flamed around for miles and miles and lit up all space like broad day .
那 火焰 大约 为了 英里 和 英里 和 点燃 向上 全部 空间 喜欢 广阔 天 .

大约一分半钟后，我周围出现了一圈电光环，火焰向四周蔓延数英里，照亮了整个空间，如同白昼一般。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪkli] [tɔːtʃ] , [wen] [ai] [fɜːst]
The comet was burning blue in the distance , like a sickly torch , when I first
这 彗星 曾是 燃烧 蓝色的 在 这 距离 , 喜欢 一个 病弱的 火炬 , 什么时候 我 第一的
['saɪtɪd] [hɪm] ,
sighted him ,
目击者 他 ,

当我第一次看到它时，那颗彗星在远处燃烧着蓝色的光芒，像一支病态的火炬。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æz; əz] [ai] [krept] [ʌp] [ɒn] [hɪm] .
but he begun to grow bigger and bigger as I crept up on him .
但 他 开始 到 生长 大 和 大 作为 我 悄悄地爬 向上 在 他 .

但当我悄悄靠近他时，他却越长越大。

[ai] [slɪpt] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [wen] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] - , - ,
I slipped up on him so fast that when I had gone about 150 , 000 ,
我 滑倒了 向上 在 他 所以 快速地 那 什么时候 我 有 已消失 关于 - , - ,

我超越他的速度太快了，当我行驶到大约15万公里时，

- [maɪlz] [ai] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] ['glɔːri]
000 miles I was close enough to be swallowed up in the phosphorescent glory
- 英里 我 曾是 关闭 足够的 到 是 吞咽 向上 在 这 磷光 荣耀
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪk] ,
of his wake ,
的 他的 唤醒 ,

000 英里之外，我离他足够近，近到足以被他尾迹中磷光闪耀的光辉所吞没。

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gleə(r)] .
and I couldn't see anything for the glare .
和 我 不能 看 任何事物 为了 这 强光 .

强光让我什么都看不见。

[θɪŋks] [ai] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [hɪm] ,
Thinks I , it won't do to run into him ,
思考 我 , 它 惯于 做 到 跑步 进入 他 ,

我认为，最好不要碰到他。

[səʊ] [ai] ['ʃʌntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ə'lɒŋ] .
so I shunted to one side and tore along .
所以 我 分流 到 一 边 和 撕裂 沿着 .

于是我靠边停车，一路狂奔。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ai] [kləʊzd] [ʌp] [ə'brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
By and by I closed up abreast of his tail .
经过 和 经过 我 关闭 向上 并排 的 他的 尾巴 .

渐渐地，我跟到了他的尾巴后面。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ?
Do you know what it was like ?
做 你 知道 什么 它 曾是 喜欢 ?

你知道那是什么感觉吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [næt] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
It was like a gnat closing up on the continent of America .
它 曾是 喜欢 一个 小飞虫 结束 向上 在 这 大陆 的 美国 .

这就像一只蚊子在美洲大陆上悄然降落。

[ai] [fɔːdʒd] [ə'lɒŋ] .
I forged along .
我 锻造 沿着 .

我继续前行。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ai] [hæd; həd] [seɪld] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
By and by I had sailed along his coast for a little upwards of a
经过 和 经过 我 有 航行 沿着 他的 海岸 为了 一个 小的 向上 的 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] ,
hundred and fifty million miles ,
百 和 五十 百万 英里 ,

不知不觉中，我沿着他的海岸线航行了超过一亿五千万英里。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ai] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə]
and then I could see by the shape of him that I hadn't even got up to
和 然后 我 可以 看 经过 这 形状 的 他 那 我 之前没有 甚至 得到 向上 到
[hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] [jet] .
his waistband yet .
他的 腰带 然而 .

然后我从他的身形看出，我甚至还没到他的腰带那里。

[waɪ] , ['piːtəz] , [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [k'ɒmɪts] , [daʊn] [hɪə(r)] .
Why , Peters , we don't know anything about comets , down here .
为什么 , 彼得斯 , 我们 不 知道 任何事物 关于 彗星 , 向下 这里 .

彼得斯，我们地球上的人对彗星一无所知。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [k'ɒmɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [k'ɒmɪts] ,
If you want to see comets that are comets ,
如果 你 想 到 看 彗星 那 是 彗星 ,

如果你想看真正的彗星，

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] — [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
you've got to go outside of our solar system — where there's room for them , you understand .
你已经 得到 到 去 外部 的 我们的 太阳的 系统 — 在哪里 有 房间 为了 他们 , 你 理解 .

你必须到太阳系之外去——到有空间的地方去，你明白吗？

[maɪ] [frend] ,
My friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[aɪv] [siːn] [k'ɒmɪts] [aʊt] [ðeə(r)] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [leɪ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nəʊblɪst] [k'ɒmɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [teɪlz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] .
I've seen comets out there that couldn't even lay down inside the orbits of our noblest comets without their tails hanging over .
我已经 已见 彗星 出去 那里 那 不能 甚至 躺 向下 里面 这 轨道 的 我们的 最高贵 彗星 没有 他们的 尾巴 绞刑 超过 .

我见过一些彗星，它们甚至无法平稳地进入我们最美丽的彗星的轨道，它们的尾巴总是悬在轨道外。

[wel] , [ai] [buːm] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ə'brest] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Well , I boomed along another hundred and fifty million miles , and got up abreast his shoulder ,
出色地 , 我 蓬勃发展 沿着 其他 百 和 五十 百万 英里 , 和 得到 向上 并排 他的 肩膀 ,

于是，我又轰隆隆地飞驰了一亿五千万英里，终于与他并肩而行。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
as you may say .
作为 你 可能 说 .

正如你所说。

[ai] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [faɪn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ;
I was feeling pretty fine , I tell you ;
我 曾是 感觉 漂亮的 美好的 , 我 告诉 你 ;

我告诉你，我感觉非常好；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [hɔɪst] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] .
but just then I noticed the officer of the deck come to the side and hoist his glass in my direction .
但 只是 然后 我 注意到 这 官 的 这 甲板 来 到 这 边 和 提升 他的 玻璃 在 我的 方向 .

但就在这时，我注意到值班军官走到船边，举起酒杯朝我这边望去。

[streɪt] [ɒf] [ai] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] [aʊt] — “ [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] , [ə'hɔɪ] !
Straight off I heard him sing out — “ Below there , ahoy !
直的 离开 我 听到 他 唱歌 出去 — “ 以下 那里 , 嘿! !

我立刻听到他高声喊道——“下面，喂！”

[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
Shake her up , shake her up !
摇 她 向上 , 摇 她 向上 !

摇醒她，摇醒她！

[hiːv] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['bɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] ! ”
Heave on a hundred million billion tons of brimstone ! ”
举 在 一个 百 百万 十亿 吨 的 硫磺 ! ”

倾泻一亿亿亿吨硫磺!

“ [eɪ] - [eɪ] , [sɜː(r)] ! ”
“ Ay - ay , sir ! ”
“ 哎 - 哎 , 先生 ! ”

“遵命，先生！”

“ [paɪp][ðə; ði] [wɒtʃ] !
“ Pipe the stabboard watch !
“ 管道 这 刺板 手表 !

“管道稳定板手表!

[ɔːl] [hændz][ɒn] [dek] ! ”
All hands on deck ! ”
全部 双手 在 甲板 ! ”

全体人员集合!

“ [eɪ] - [eɪ] , [sɜː(r)] ! ”
“ Ay - ay , sir ! ”
“ 哎 - 哎 , 先生 ! ”

“遵命，先生！”

“ [send] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [men] [ə'lɒft] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd][skaɪ] - [skɹ'eɪpəz] ! ”
“ Send two hundred thousand million men aloft to shake out royals and sky - scrapers ! ”
“ 发送 二 百 千 百万 男人 高空 到 摇 出去 皇室 和 天空 - 刮刀 ! ”

“派二十万亿人升空，把皇室成员和摩天大楼都震出来！”

“ [eɪ] - [eɪ] , [sɜː(r)] ! ”
“ Ay - ay , sir ! ”
“ 哎 - 哎 , 先生 ! ”

“遵命，先生！”

“ [hænd][ðə; ði] - !
“ Hand the stuns'ls !
“ 手 这 - !

“把晕眩器交出来！”

[hæŋ] [aʊt] ['evri] [ræg] [juːv] [gɒt] !
Hang out every rag you've got !
悬挂 出去 每一个 抹布 你已经 得到 !

把你所有能找到的破布都挂起来!

[kləʊð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] ['rʌdə(r)] - [pəʊst] ! ”
Clothe her from stem to rudder - post ! ”
衣服 她 从 干 到 舵 - 邮政 ! ”

把她从船头到船尾都穿戴整齐!

“ [eɪ] - [eɪ] , [sɜː(r)] !
“ Ay - ay , sir !
“ 哎 - 哎 , 先生 !

“哎呀，先生！”

” [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [aɪ'd] [wəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ʌgli] ['kʌstəmə(r)] , ['piːtəz] .
” In about a second I begun to see I'd woke up a pretty ugly customer , Peters .
” 在 关于 一个 第二 我 开始 到 看 ID 觉醒 向上 一个 漂亮的 丑陋的 顾客 , 彼得斯 .

“大约一秒钟后，我就开始意识到我吵醒了一个相当难看的顾客，彼得斯。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [red] -
In less than ten seconds that comet was just a blazing cloud of red -
在 较少的 比 十 秒 那 彗星 曾是 只是 一个 炽烈 云 的 红色的 -
[hɒt] ['kænvəs] .
hot canvas .
热的 帆布 .

不到十秒钟，那颗彗星就变成了一团炽热的红色云雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevənz] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] — [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋ] [siːmd]
It was piled up into the heavens clean out of sight — the old thing seemed
它 曾是 堆积 向上 进入 这 天 干净的 出去 的 视线 — 这 老的 事物 似乎
[tuː; tə] [swel] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] [ɔːl] [speɪs] ;
to swell out and occupy all space ;
到 膨胀 出去 和 占据 全部 空间 ;

它堆积到天上，完全看不见了——那东西似乎膨胀起来，占据了所有空间；

[ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəːnisiz] — [əʊ] , [wel] ,
the sulphur smoke from the furnaces — oh , well ,
这 硫 抽烟 从 这 熔炉 — 哦 , 出色地 ,

熔炉冒出的硫磺烟——哦，好吧。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪz] ,
nobody can describe the way it rolled and tumbled up into the skies ,
无人 能 描述 这 方式 它 滚动 和 翻滚 向上 进入 这 天空 ,

没有人能描述它翻滚着冲向天空的样子。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [hɑːf] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] .
and nobody can half describe the way it smelt .
和 无人 能 一半 描述 这 方式 它 冶炼 .

没有人能准确地描述出它的气味。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] ['enibɒdi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['mɒnstrəs] [krɑːft] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
Neither can anybody begin to describe the way that monstrous craft begun to
两者都不 能 任何人 开始 到 描述 这 方式 那 滔天 工艺 开始 到
[kræʃ] [ə'lɒŋ] .
crash along .
碰撞 沿着 .

谁也无法描述那艘庞然大物开始横冲直撞时的样子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['paʊwaʊ] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - ['wɪslz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
And such another powwow — thousands of bo's'n's whistles screaming at once ,
和 这样的 其他 印第安人聚会 — 数千 的 - 哨声 尖叫 在 一次 ,

又是一场盛大的部落聚会——成千上万的部落首领同时发出尖锐的哨声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kruː] [laɪk] [ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] [laɪk] ['aʊəz] [ɔːl]
and a crew like the populations of a hundred thousand worlds like ours all
和 一个 全体人员 喜欢 这 人口 的 一个 百 千 世界 喜欢 我们的 全部
['sweərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
swearing at once .
咒骂 在 一次 .

船员人数之多，就像十万个与我们世界类似的星球上的人口一样，都在同时咒骂。

[wel] , [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
Well , I never heard the like of it before .
出色地 , 我 绝不 听到 这 喜欢 的 它 前 .

我以前从未听说过这样的事情。

[wiː; wi] [rɔːd] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ə'lɒŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [bəuθ] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['lev(ə)l] [best] ,
We roared and thundered along side by side , both doing our level best ,
我们 咆哮 和 雷鸣 沿着 边 经过 边 , 两个都 正在做 我们的 等级 最好的 ,

我们并肩咆哮疾驰，都竭尽全力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd]['nevə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [leɪ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
because I'd never struck a comet before that could lay over me ,
因为 ID 绝不 击 一个 彗星 前 那 可以 躺 超过 我 ，

因为我以前从未撞到过可能落在我头顶的彗星，

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [wʌn][ɔː(r)] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] .
and so I was bound to beat this one or break something .
和 所以 我 曾是 边界 到 打 这 一 或者 休息 某物 .

所以，我一定要打败它，或者把它弄坏。

[ai] [dʒʌdʒd] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][ai]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
I judged I had some reputation in space , and I calculated to keep it .
我 评判 我 有 一些 名声 在 空间 ， 和 我 计算 到 保持 它 .

我估计自己在太空领域还有些名声，我打算保住它。

[ai] ['nəʊtɪst] [ai] ['wʌznt] ['geɪnɪŋ] [æz; əz][fɑːst] , [naʊ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai]
I noticed I wasn't gaining as fast , now , as I was before , but still I
我 注意到 我 不是 获得 作为 快速地 ， 现在 ， 作为 我 曾是 前 ， 但 仍然 我
[wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] .
was gaining .
曾是 获得 .

我发现我现在增重的速度不如以前快了，但仍然在增重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .
There was a power of excitement on board the comet .
那里 曾是 一个 力量 的 激动 在 木板 这 彗星 .

彗星上弥漫着一股令人兴奋的气氛。

['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['pæsndʒər] [swɔːm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [rʌʃt]
Upwards of a hundred billion passengers swarmed up from below and rushed
向上 的 一个 百 十亿 乘客 蜂拥而至 向上 从 以下 和 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][bet][ɒn][ðə; ði] [reɪs] .
to the side and begun to bet on the race .
到 这 边 和 开始 到 赌注 在 这 种族 .

超过一千亿乘客从下方涌上来，冲到路边，开始对比赛下注。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [kə'riːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .
Of course this careened her and damaged her speed .
的 课程 这 倾斜 她 和 损坏的 她 速度 .

这当然导致她车身倾斜，速度也受到影响。

[maɪ] , [bʌt; bət] ['wʌznt] [ðə; ði] [meit] [mæd] !
My , but wasn't the mate mad !
我的 ， 但 不是 这 伴侣 疯狂的 ！

我的天，那家伙可真生气了！

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðæt] [kraʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] —
He jumped at that crowd , with his trumpet in his hand , and sung out —
他 跳了起来 在 那 人群 ， 和 他的 喇叭 在 他的 手 ， 和 唱 出去 —

他手持小号，跳进人群，高声歌唱——

“ [ə'mɪdʃɪps] !
“ Amidships !
“ 船体中部 ！

“船中部！

[ə'mɪdʃɪps] , [juː; jʊ] — !
amidships , you — !
船体中部 ， 你 — ！

船体中部，你——！

[[naɪn]] [ɔː(r)] [aɪl] [breɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɪdiət] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
[9] or I'll brain the last idiot of you !
[9] 或者 患病的 脑 这 最后的 笨蛋 的 你 !

[9] 否则我就把你们最后一个白痴的脑袋打爆!

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [geɪnd] [ænd; ənd] [geɪnd] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" Well , sir , I gained and gained , little by little ,
" 出色地 , 先生 , 我 获得 和 获得 , 小的 经过 小的 ,

"嗯，先生，我一点一点地进步，不断进步。"

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [went] ['skɪmɪŋ] ['swiːtli] [baɪ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əʊld] - [nəʊz] .
till at last I went skimming sweetly by the magnificent old conflagration's nose .
直到 在 最后的 我 去 撇脂 甜蜜地 经过 这 壮丽 老的 - 鼻子 .

最后，我轻盈地掠过那场壮丽古老火灾的火炬。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [hæd; həd] [biːn] ['raʊstɪd] [aʊt] ,
By this time the captain of the comet had been rousted out ,
经过 这 时间 这 队长 的 这 彗星 有 到过 惊醒 出去 ,

这时，彗星号的船长已经被叫了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [red] [gleə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [meit] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,
and he stood there in the red glare for'ard , by the mate , in his shirt - sleeves and slippers ,
和 他 站立 那里 在 这 红色的 强光 向前 , 经过 这 伴侣 , 在 他的 衬衫 - 袖子 和 拖鞋 ,

他穿着衬衫和拖鞋，站在前方刺眼的红光中，就在大副旁边。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɔːl] [ræts] - [nests] [ænd; ənd] [wʌn] [sə'spendə(r)] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [sɪk] [ðəʊz] [tuː] [men] [dɪd] [lʊk] !
his hair all rats ' nests and one suspender hanging , and how sick those two men did look !
他的 头发 全部 老鼠 - 巢穴 和 一 背带 绞刑 , 和 如何 生病的 那些 二 男人 做过 看 !

他的头发乱得像老鼠窝一样，一条吊带耷拉着，那两个人看起来病恹恹的!

[ai] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [help] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [θʌm] [tuː; tə] [maɪ] [nəʊz] [æz; əz] [ai] [glaidid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] :
I just simply couldn't help putting my thumb to my nose as I glided away and singing out :
我 只是 简单地 不能 帮助 推杆 我的 拇指 到 我的 鼻子 作为 我 滑翔 离开 和 歌唱 出去 :

我一边滑行离开，一边忍不住用拇指指着鼻子，唱道:

" [tɑː] - [tɑː] ! [tɑː] - [tɑː] !
" Ta - ta ! ta - ta !
" ta - ta ! ta - ta !

"哒哒! 哒哒! "

['eni] [wɜːd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ?
Any word to send to your family ?
任何 单词 到 发送 到 你的 家庭 ?

有什么话想对家人说吗?

" ['piːtəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Peters , it was a mistake .
" 彼得斯 , 它 曾是 一个 错误 .

"彼得斯，那是个错误。"

[jes] , [sɜː(r)] , [aɪv] ['ɒf(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Yes , sir , I've often regretted that — it was a mistake .
是的 , 先生 , 我已经 经常 后悔 那 — 它 曾是 一个 错误 .

是的，先生，我常常为此感到后悔——那是个错误。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] ,
You see , the captain had given up the race ,
你 看 , 这 队长 有 给定 向上 这 种族 ,

你看，船长已经放弃了比赛。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [tuː] ['tiːdiəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
but that remark was too tedious for him — he couldn't stand it .
但 那 评论 曾是 也 乏味 为了 他 — 他 不能 站立 它 .

但那句话让他觉得太乏味了——他无法忍受。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] —
He turned to the mate , and says he —
他 转向 到 这 伴侣 , 和 说道 他 —

他转向大副，说道——

“ [hæv; həv] [wiː; wi] [gɒt] ['brɪmstəʊn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ? ”
“ Have we got brimstone enough of our own to make the trip ? ”
“ 有 我们 得到 硫磺 足够的 的 我们的 自己的 到 制作 这 旅行 ? ”

“我们自己带的硫磺够用吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ʃʊə(r)] ? ”
“ Sure ? ”
“ 当然 ? ”

“当然？”

“ [jes] , [sɜː(r)] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . ”
“ Yes , sir — more than enough . ”
“ 是的 , 先生 — 更多的 比 足够的 . ”

“是的，先生——绰绰有余。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] ['kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] ? ”
“ How much have we got in cargo for Satan ? ”
“ 如何 很多 有 我们 得到 在 货物 为了 撒但 ? ”

“我们给撒旦运了多少货物？”

“ [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪljən] [kwɪn'tɪljən] [ɒv; əv] - . ”
“ Eighteen hundred thousand billion quintillions of kazarks . ”
“ 十八 百 千 十亿 万亿亿 的 - . ”

“一千八百万亿亿亿个卡扎尔克。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [let] [hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] [friːz] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['kɒmɪt] ['kʌmz] .
“ Very well , then , let his boarders freeze till the next comet comes .
“ 非常 出色地 , 然后 , 让 他的 寄宿生 冻结 直到 这 下一个 彗星 来 .

“好吧，那就让他的船夫们冻到下一颗彗星到来吧。”

['laɪtn] [ʃɪp] !
Lighten ship !
减轻 船 !

轻装上阵！

['laɪvli] , [naʊ] , ['laɪvli] , [men] ! [hiːv] [ðə; ði] [həʊl] ['kɑːgəʊ] ['əʊvəbɔːd] !
Lively , now , lively , men ! Heave the whole cargo overboard !
热闹 , 现在 , 热闹 , 男人 ! 举 这 所有的 货物 落水 !

快点，快点，伙计们！把所有货物都扔到海里去！

” ['piːtəz] , [lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kɑːm] .
” Peters , look me in the eye , and be calm .
” 彼得斯 , 看 我 在 这 眼睛 , 和 是 冷静的 .

“彼得斯，看着我的眼睛，冷静下来。”

[ai] [faʊnd] [aʊt] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
I found out , over there ,
我 成立 出去 , 超过 那里 ,

我在那边发现，

[ðæt] [ə; eɪ] - [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] [wɜːld] [laɪk]
that a kazark is exactly the bulk of a hundred and sixty - nine worlds like
那 一个 - 是 确切地 这 大部分 的 一个 百 和 六十 - 九 世界 喜欢
['aʊəz] !
ours !
我们的 !

一个卡扎克星球的体积正好相当于一百六十九个与我们世界类似的星球!

[ðeɪ] [həʊv] [ɔːl] [ðæt] [ləʊd] ['əʊvəbɔːd] .
They hove all that load overboard .
他们 霍夫 全部 那 加载 落水 .

他们把所有货物都扔到海里去了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [waɪpt] [aʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][rɑːft][ɒv; əv] [stɑːz] [dʒʌst][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf]
When it fell it wiped out a considerable raft of stars just as clean as if
什么时候 它 跌倒 它 擦拭 出去 一个 大量 筏 的 明星 只是 作为 干净的 作为 如果
[ðeid] [biːn] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['sʌmbədi] [bləʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
they'd been candles and somebody blowed them out .
他们会 到过 蜡烛 和 某人 吹 他们 出去 .

它坠落时，抹去了相当多的星星，就像蜡烛被吹灭一样干净利落。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] , [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
As for the race , that was at an end .
作为 为了 这 种族 , 那 曾是 在 一个 结尾 .

至于比赛，已经结束了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf]
The minute she was lightened the comet swung along by me the same as if
这 分钟 她 曾是 轻度 这 彗星 摇摆 沿着 经过 我 这 相同的 作为 如果
[ai][wɒz; wəz] ['æŋkəd] .
I was anchored .
我 曾是 锚定 .

她一卸下重担，彗星就如同被锚定一般，从我身边呼啸而过。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] , [baɪ][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['dævɪt] ,
The captain stood on the stern , by the after - davits ,
这 队长 站立 在 这 船尾 , 经过 这 后 - 吊艇架 ,

船长站在船尾的吊艇架旁，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] —
and put his thumb to his nose and sung out —
和 放 他的 拇指 到 他的 鼻子 和 唱 出去 —

他把拇指放在鼻子上，唱道——

" [tɑː] - [tɑː] ! [tɑː] - [tɑː] !
" Ta - ta ! ta - ta !
" ta - ta ! ta - ta !

"哒哒！哒哒！"

['meɪbi] [juːv] [gɒt][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][send][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['trɒpɪks] !
Maybe you've got some message to send your friends in the Everlasting Tropics !
或许 你已经 得到 一些 信息 到 发送 你的 朋友们 在 这 永恒 热带 !

或许你想给身处永恒热带地区的朋友们捎句话!

" [ðen] [hiː; hi][həʊv] [ʌp][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][sə'spendə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ,
" Then he hove up his other suspender and started for'ard ,
" 然后 他 霍夫 向上 他的 其他 背带 和 开始 向前 ,

然后他提起另一条背带，向前走去。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hɪz; ɪz][krɑːft][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [peɪl]
and inside of three - quarters of an hour his craft was only a pale
和 里面 的 三 - 四分之一 的 一个 小时 他的 工艺 曾是 仅有的 一个 苍白

[tɔːtʃ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
torch again in the distance .
火炬 再次 在 这 距离 .

不到四十五分钟，他的飞船就又变成了远处的一束淡淡的火炬。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , ['piːtəz] — [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [maɪn] .
Yes , it was a mistake , Peters — that remark of mine .
是的 , 它 曾是 一个 错误 , 彼得斯 — 那 评论 的 矿 .

是的，彼得斯，我那句话是个错误。

[ai][doʊnt] ['rekən] [aɪl] ['evə(r)][get]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't reckon I'll ever get over being sorry about it .
我 不 估计 患病的 曾经 得到 超过 存在 对不起 关于 它 .

我恐怕永远也无法释怀这件事。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [biːt] [ðə; ði] ['bʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɪf] [aɪ'd] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
I'd ' a ' beat the bully of the firmament if I'd kept my mouth shut .
ID - 一个 - 打 这 欺负 的 这 苍穹 如果 ID 保留 我的 嘴 关闭 .

如果我闭嘴，我就能打败天上的恶霸了。

[bʌt; bət] [aɪv] ['wɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][maɪ] [teɪl] ;
But I've wandered a little off the track of my tale ;
但 我已经 漫步 一个 小的 离开 这 追踪 的 我的 故事 ;

但我好像有点偏离了我的故事主题；

[aɪl] [get] [bæk] [ɒn][maɪ] [kɔːs] [ə'gen] .
I'll get back on my course again .
患病的 得到 后退 在 我的 课程 再次 .

我会重新回到正轨。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [spiːd] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
Now you see what kind of speed I was making .
现在 你 看 什么 种类 的 速度 我 曾是 制作 .

现在你们知道我当时的速度有多快了吧。

[səʊ] , [æz; əz][ai] [sed] ,
So , as I said ,
所以 , 作为 我 说 ,

所以，正如我所说，

[wen] [ai][hæd; həd] [biːn] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get] [ʌn'iːzi] .
when I had been tearing along this way about thirty years I begun to get uneasy .
什么时候 我 有 到过 撕裂 沿着 这 方式 关于 三十 年 我 开始 到 得到 不安 .

当我在这条路上疾驰了大约三十年后，我开始感到不安。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
Oh , it was pleasant enough , with a good deal to find out ,
哦 , 它 曾是 令人愉快的 足够的 , 和 一个 好的 交易 到 寻找 出去 ,

哦，这趟旅程相当愉快，还有很多东西值得探索。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊnsəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
but then it was kind of lonesome , you know .
但 然后 它 曾是 种类 的 寂寞 , 你 知道 .

但后来感觉有点孤独，你知道吗？

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] ['sʌmweə(r)] .
Besides , I wanted to get somewhere .
除了 , 我 通缉 到 得到 某处 .

此外，我还想去某个地方。

[ai]['hædnt] [ʃɪpt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kruːzɪŋ] [fər'evə(r)] .
I hadn't shipped with the idea of cruising forever .
我 之前没有 已发货 和 这 主意 的 巡航 永远 .

我当初并没有想过要永远待在邮轮上。

[fɜːst] [ɒf] , [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
First off , I liked the delay ,
第一的 离开 , 我 喜欢 这 延迟 ,

首先，我喜欢这种延迟效果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dʒʌdʒd] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ʌp][ɪn] ['prɪti] [wɔːm] ['kwɔːtəz] [wen] [ai][gɒt]
because I judged I was going to fetch up in pretty warm quarters when I got
因为 我 评判 我 曾是 去 到 拿来 向上 在 漂亮的 温暖的 四分之一 什么时候 我 得到
[θruː] ;
through ;
通过 ;

因为我估计到了那里之后，我会住进一个相当温暖的地方；

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lɑːst][ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə] — [wel] ,
but towards the last I begun to feel that I'd rather go to — well ,
但 向 这 最后的 我 开始 到 感觉 那 ID 相当 去 到 — 出色地 ,

但到了最后，我开始觉得我宁愿去——嗯，

[məʊst]['eni] [pleɪs] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
most any place , so as to finish up the uncertainty .
最多 任何 地方 , 所以 作为 到 结束 向上 这 不确定 .

几乎任何地方，以便消除不确定性。

[wel] , [wʌn] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [naɪt] ,
Well , one night — it was always night ,
出色地 , 一 夜晚 — 它 曾是 总是 夜晚 ,

嗯，有一天晚上——那总是夜晚，

[ɪk'sept] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][stɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [həʊl]
except when I was rushing by some star that was occupying the whole
除了 什么时候 我 曾是 匆忙 经过 一些 星星 那 曾是 占领 这 所有的
['juːnɪvɜːs] [wɪð] [ɪts]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪts][gleə(r)] — [lait] [ɪ'nʌf] [ðen] ,
universe with its fire and its glare — light enough then ,
宇宙 和 它是 火 和 它是 强光 — 光 足够的 然后 ,

除非我飞速掠过一颗光芒四射、照亮整个宇宙的恒星——那时它足够明亮。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət][ai] [ˌnesə'serəli] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
but I necessarily left it behind in a minute or two and plunged into a
但 我 一定 左边 它 在后面 在 一个 分钟 或者 二 和 暴跌 进入 一个
['sɒlɪd] [wiːk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ə'gen] .
solid week of darkness again .
坚硬的 星期 的 黑暗 再次 .

但我很快就把它抛在了脑后，再次陷入了整整一周的黑暗之中。

[ðə; ði][stɑːz] [eɪnt] [səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] .
The stars ain't so close together as they look to be .
这 明星 不是 所以 关闭 一起 作为 他们 看 到 是 .

星星之间的距离并没有看起来那么近。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[əʊ] [jes] ; [wʌn] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
Oh yes ; one night I was sailing along ,
哦 是的 ; 一 夜晚 我 曾是 帆船 沿着 ,

哦，是的；有一天晚上我乘船航行，

[wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] .
when I discovered a tremendous long row of blinking lights away on the horizon ahead .
什么时候 我 发现 一个 巨大的 长的 排 的 眨眼 灯 离开 在 这 地平线 前方 .

当我发现前方地平线上有一长串闪烁的灯光时。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] , [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['taʊə(r)][ænd; ənd] [swel] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['maɪti] ['fə:nisiz] .
As I approached , they begun to tower and swell and look like mighty furnaces .
作为 我 接近 , 他们 开始 到 塔 和 膨胀 和 看 喜欢 强大的 熔炉 .

当我走近时，它们开始高耸、膨胀，看起来像巨大的熔炉。

[sez] [ai][tu:; tə][maɪ'self] —
Says I to myself —
说道 我 到 我 —

我对自己说——

“ [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [aɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑ:st] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] !
“ By George , I've arrived at last — and at the wrong place , just as I expected !
“ 经过 乔治 , 我已经 到达的 在 最后的 — 和 在 这 错误的 地方 , 只是 作为 我 预期的 !

“天哪，我终于到了——而且正如我所料，到错了地方！”

” [ðen] [ai] ['feɪntɪd] .
” Then I fainted .
” 然后 我 昏厥 .

然后我就晕倒了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
I don't know how long I was insensible , but it must have been a good while ,
我 不 知道 如何 长的 我 曾是 麻木不仁 , 但 它 必须 有 到过 一个 好的 尽管 ,

我不知道自己昏迷了多久，但肯定有相当长一段时间。

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] ,
for , when I came to ,
为了 , 什么时候 我 来了 到 ,

因为，当我来到这里时，

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:mɪɪst] ,
the darkness was all gone and there was the loveliest sunshine and the balmiest ,
这 黑暗 曾是 全部 已消失 和 那里 曾是 这 最可爱的 阳光 和 这 最温和的 ,

黑暗完全消散，取而代之的是最美好的阳光和最温暖的空气。

- [eə(r)][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
fragrantest air in its place .
- 空气 在 它是 地方 .

那里空气格外芬芳。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [wɜːld] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And there was such a marvellous world spread out before me — such a
和 那里 曾是 这样的 一个 奇妙 世界 传播 出去 前 我 — 这样的 一个
['ɡləʊɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['kʌntri] .
glowing , beautiful , bewitching country .
发光 , 美丽的 , 迷人的 国家 .

眼前展现的是一个如此奇妙的世界——一个如此光彩夺目、美丽动人、令人着迷的国度。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['fəːnisiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡeɪts] , [maɪlz] [haɪ] , [meɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ]
The things I took for furnaces were gates , miles high , made all of flashing
这 事物 我 采取 为了 熔炉 是 大门 , 英里 高的 , 制成 全部 的 闪烁
['dʒuːəlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

我原以为是熔炉的东西，其实是高达数英里的大门，全部由闪闪发光的宝石制成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪəst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [ɡəʊld] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ,
and they pierced a wall of solid gold that you couldn't see the top of ,
和 他们 穿孔 一个 墙 的 坚硬的 金子 那 你 不能 看 这 顶部 的 ,

他们刺穿了一堵完全由纯金打造、看不到顶的墙。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] , [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
nor yet the end of , in either direction .
也不 然而 这 结尾 的 , 在 任何一个 方向 .

但这还远未结束，无论往哪个方向。

[ai] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɡeɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
I was pointed straight for one of these gates , and a - coming like a
我 曾是 尖 直的 为了 一 的 这些 大门 , 和 一个 - 未来 喜欢 一个
[haʊs] [ə'faɪə(r)] .
house afire .
房子 着火 .

我径直走向其中一扇门，像着火的房子一样冲了过来。

[naʊ] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Now I noticed that the skies were black with millions of people , pointed for
现在 我 注意到 那 这 天空 是 黑色的 和 百万 的 人们 , 尖 为了
[ðəʊz] ['ɡeɪts] .
those gates .
那些 大门 .

现在我注意到，天空被数百万人的目光遮蔽，他们都朝着那些大门走去。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] , ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] !
What a roar they made , rushing through the air !
什么 一个 吼 他们 制成 , 匆忙 通过 这 空气 !

它们呼啸着掠过天空，发出多么响亮的轰鸣声啊！

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ænts] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [tuː] — ['bɪljənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ai]
The ground was as thick as ants with people , too — billions of them , I
这 地面 曾是 作为 厚的 作为 蚂蚁 和 人们 , 也 — 数十亿 的 他们 , 我
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

地面上也挤满了人，密密麻麻的，我估计有数十亿人。

[ai] [lɪt] .
I lit .
我 点燃 .

我点亮了。

[ai] ['drɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
I drifted up to a gate with a swarm of people ,
我 漂移 向上 到 一个 门 和 一个 蜂群 的 人们 ,

我漫无目的地走到一个门口，那里挤满了人。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] [sez] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] —
and when it was my turn the head clerk says , in a business - like way —
和 什么时候 它 曾是 我的 转动 这 头 职员 说道 , 在 一个 商业 - 喜欢 方式 —

轮到我的时候，领班用公事公办的语气说道——

“ [wel] , [kwɪk] !
“ Well , quick !
“ 出色地 , 快的 !

“好，快点！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ? ”
Where are you from ? ”
在哪里 是 你 从 ? ”

你从哪来？”

“ [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , ” [sez] [ai] .
“ San Francisco , ” says I .
“ 圣 弗朗西斯科 , ” 说道 我 .

“旧金山，”我说。

“ [sæn; sɑːn] [fræn] — [wɒt] ? ” [sez] [hiː; hi] .
“ San Fran — what ? ” says he .
“ 圣 弗兰 — 什么 ? ” 说道 他 .

“旧金山？什么？”他说道。

“ [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
“ San Francisco .
“ 圣 弗朗西斯科 .

“旧金山。

” [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [hiː; hi] [sez] —
” He scratched his head and looked puzzled , then he says —
” 他 刮痕 他的 头 和 看起来 困惑 , 然后 他 说道 —

他挠了挠头，一脸困惑，然后说道——

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['plænɪt] ?
“ Is it a planet ?
“ 是 它 一个 行星 ?

“它是一颗行星吗？”

” [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ['piːtəz] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
” By George , Peters , think of it !
” 经过 乔治 , 彼得斯 , 思考 的 它 !

“天哪，彼得斯，想想吧！”

“ ['plænɪt] ? ” [sez] [ai] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪti] .
“ Planet ? ” says I ; “ it's a city .
“ 行星 ? ” 说道 我 ; “ 它是 一个 城市 .

“星球？”我说；“它是一座城市。”

[ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] — ”
And moreover , it's one of the biggest and finest and — ”
和 而且 , 它是 一 的 这 最大 和 最好的 和 — ”

而且，它还是最大、最棒的之一——”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! ” [sez] [hi:; hi] , “ [nəʊ] [taɪm] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
“ There , there ! ” says he , “ no time here for conversation .
“ 那里 , 那里 ! ” 说道 他 , “ 不 时间 这里 为了 对话 .

“好了好了！”他说，“这里没时间聊天。”

[wi:; wi] [doʊnt] [di:l] [ɪn] ['sɪtɪz] [hɪə(r)] .
We don't deal in cities here .
我们 不 交易 在 城市 这里 .

我们这里不涉及城市事务。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] ? ”
Where are you from in a general way ? ”
在哪里 是 你 从 在 一个 一般的 方式 ? ”

你大致来自哪里？

“ [əʊ] , ” [ai] [sez] , “ [ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] .
“ Oh , ” I says , “ I beg your pardon .
“ 哦 , ” 我 说道 , “ 我 求 你的 赦免 .

“哦,”我说，“请再说一遍。”

[pʊt] [ˌem 'i:] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔ:niə] .
Put me down for California .
放 我 向下 为了 加利福尼亚州 .

请把我安排到加州。

” [ai] [hæd; həd] [hɪm] [ə'gen] , ['pi:təz] !
” I had him again , Peters !
” 我 有 他 再次 , 彼得斯 !

“我又赢了他，彼得斯！”

[hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [hi:; hi] [sez] , [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] —
He puzzled a second , then he says , sharp and irritable —
他 困惑 一个 第二 , 然后 他 说道 , 锋利的 和 易怒的 —

他沉思片刻，然后语气尖锐而烦躁地说——

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['plænɪt] — [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ? ”
“ I don't know any such planet — is it a constellation ? ”
“ 我 不 知道 任何 这样的 行星 — 是 它 一个 星座 ? ”

“我不知道有这样的行星——它是一种星座吗？”

“ [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [sez] [ai] . “ [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] , [sez] [ju:; jʊ] ?
“ Oh , my goodness ! ” says I . “ Constellation , says you ?
“ 哦 , 我的 善良 ! ” 说道 我 . “ 星座 , 说道 你 ?

“哦，我的天哪！”我说。“你说星座？”

[nəʊ] — [ɪts] [ə; eɪ] [steɪt] . ”
No — it's a State . ”
不 — 它是 一个 状态 . ”

不，它是一个州。

“ [mæn] , [wi:; wi] [doʊnt] [di:l] [ɪn] [steɪts] [hɪə(r)] .
“ Man , we don't deal in States here .
“ 男人 , 我们 不 交易 在 各州 这里 .

“伙计，我们这里不以州为单位进行交易。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] — [æt; ət] [lɑ:dʒ] , [doʊnt] [ju:; jʊ]
Will you tell me where you are from in general — at large , don't you
将要 你 告诉 我 在哪里 你 是 从 在 一般的 — 在 大的 , 不 你
[ˌʌndə'stænd] ? ”
understand ? ”
理解 ? ”

你能不能告诉我你大概来自哪里？我是说大范围的，你明白我的意思吗？

“ [əʊ] , [naʊ] [ai] [get] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] , ” [ai] [sez] .
“ Oh , now I get your idea , ” I says .
“ 哦 , 现在 我 得到 你的 主意 , ” 我 说道 .

“哦，我现在明白你的意思了，”我说。

“ [aɪm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , — [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
“ I'm from America , — the United States of America .
“ 我是 从 美国 , — 这 团结的 各州 的 美国 .

“我来自美国，——美利坚合众国。”

” ['piːtəz] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæd; həd] [hɪm] [ə'gen] ?
” Peters , do you know I had him again ?
” 彼得斯 , 做 你 知道 我 有 他 再次 ?

“彼得斯，你知道我又抓到他了吗？”

[ɪf] [ai] ['hædnt] [aɪm] [ə; eɪ] [klæm] !
If I hadn't I'm a clam !
如果 我 之前没有 我是 一个 蛤 !

如果我没有，我就是个傻瓜！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] .
His face was as blank as a target after a militia shooting - match .
他的 脸 曾是 作为 空白的 作为 一个 目标 后 一个 民兵 射击 - 匹配 .

他的脸像民兵射击比赛后的靶子一样毫无表情。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌndə(r)] [klɑːk] [ænd; ənd] [sez] —
He turned to an under clerk and says —
他 转向 到 一个 在下面 职员 和 说道 —

他转向一名助理职员说道——

“ [weə(r)] [ɪz] [ə'merɪkə] ?
“ Where is America ?
“ 在哪里 是 美国 ?

美国在哪里？

[wɒt] [ɪz] [ə'merɪkə] ?
What is America ?
什么 是 美国 ?

美国是什么？

” [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [klɑːk] ['ɑːnsə(r)d] [ʌp] [prɒmpt] [ænd; ənd] [sez] —
” The under clerk answered up prompt and says —
” 这 在下面 职员 回答 向上 迅速的 和 说道 —

“助理职员立即回答说——”

“ [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [sʌtʃ] [ɔːb] . ”
“ There ain't any such orb . ”
“ 那里 不是 任何 这样的 球体 . ”

“根本没有这种球体。”

“ [ɔːb] ? ” [sez] [ai] . “ [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [jʌŋ] [mæn] ?
“ Orb ? ” says I . “ Why , what are you talking about , young man ?
“ 球体 ? ” 说道 我 . “ 为什么 , 什么 是 你 说 关于 , 年轻的 男人 ?

“奥布？”我说道。“哎呀，年轻人，你在说什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [æn; ən] [ɔːb] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌntri] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .
It ain't an orb ; it's a country ; it's a continent .
它 不是 一个 球体 ; 它是 一个 国家 ; 它是 一个 大陆 .

它不是一个球体；它是一个国家；它是一个大陆。

[kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['rekən] ['laɪkli] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] , ['eniweɪ] .
Columbus discovered it ; I reckon likely you've heard of him , anyway .
哥伦布 发现 它 ; 我 估计 可能 你已经 听到 的 他 , 反正 .

哥伦布发现了它；我想你很可能听说过他。

[ə'merɪkə] — [waɪ] , [sɜː(r)] , [ə'merɪkə] — ”
America — why , sir , America — ”
美国 — 为什么 , 先生 , 美国 — ”

美国——先生，为什么是美国——”

“ ['saɪləns] ! ” [sez] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] .
“ Silence ! ” says the head clerk .
“ 沉默 ! ” 说道 这 头 职员 .

“安静！”主管说道。

“ [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [weə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ] — [frɒm; frəm] ? ”
“ Once for all , where — are — you — from ? ”
“ 一次 为了 全部 , 在哪里 — 是 — 你 — 从 ? ”

“请你最终回答：你来自哪里？”

“ [wel] , ” [sez] [ai] , “ [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] — [ən'les] [ai] [lʌmp] [θɪŋz] ,
“ Well , ” says I , “ I don't know anything more to say — unless I lump things ,
“ 出色地 , ” 说道 我 , “ 我 不 知道 任何事物 更多的 到 说 — 除非 我 块 事物 ,

“好吧，”我说，“我不知道还能说什么了——除非我把事情归为一类。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [seɪ] [aɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] . ”
and just say I'm from the world . ”
和 只是 说 我是 从 这 世界 . ”

就说我来自世界各地吧。

“ [ɑː] , ” [sez] [hiː; hi] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , “ [naʊ] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
“ Ah , ” says he , brightening up , “ now that's something like !
“ 啊 , ” 说道 他 , 提亮 向上 , “ 现在 那就是 某物 喜欢 !

“啊，”他精神一振，说道，“这才像话嘛！”

[wɒt] [wɜːld] ?
What world ?
什么 世界 ?

什么世界？

” ['piːtəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [taɪm] .
” Peters , he had me , that time .
” 彼得斯 , 他 有 我 , 那 时间 .

“彼得斯，那一次，他把我迷住了。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['pʌz(ə)ld] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['wʌrid] .
I looked at him , puzzled , he looked at me , worried .
我 看起来 在 他 , 困惑 , 他 看起来 在 我 , 担心 .

我疑惑地看着他，他担忧地看着我。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] —
Then he burst out —
然后 他 爆裂 出去 —

然后他突然爆发了——

“ [kʌm] , [kʌm] , [wɒt] [wɜːld] ?
“ Come , come , what world ?
“ 来 , 来 , 什么 世界 ?

“来吧，来吧，这是什么世界？”

” [sez] [ai] , “ [waɪ] , [ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
” Says I , “ Why , the world , of course . ”
” 说道 我 , “ 为什么 , 这 世界 , 的 课程 . ”

“我说，‘当然是全世界啦。’”

“ [ðə; ði] [wɜːld] !
“ The world !
“ 这 世界 !

世界！

” [hi:; hi] [sez] .
” he says .
” 他 说道 .

他说。

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

[ðeəz; ðəz] ['bɪljənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! . . .
there's billions of them ! . . .
有 数十亿 的 他们 ! . . .

它们有数十亿之多！

[nekst] !
Next !
下一个 !

下一个！

” [ðæt] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][stænd][ə'saɪd] .
” That meant for me to stand aside .
” 那 意思是 为了 我 到 站立 旁边 .

“这意味着我应该退居幕后。”

[ai] [dʌn] [səʊ] ,
I done so ,
我 完毕 所以 ,

我照做了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ] - [blu:] [mæn] [wɪð] ['sev(ə)n] [hedz] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][leg] [[hɔpt]] ['ɪntu:][maɪ]
and a sky - blue man with seven heads and only one leg hopped into my
和 一个 天空 - 蓝色的 男人 和 七 头部 和 仅有的 一 腿 跳跃 进入 我的
[pleɪs] .
place .
地方 .

一个长着七个头、只有一条腿的天蓝色人跳进了我的位置。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
I took a walk .
我 采取 一个 走 .

我出去散步了。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðen] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ai][hæd; həd] [si:n] ['swɔ:mɪŋ]
It just occurred to me , then , that all the myriads I had seen swarming
它 只是 发生 到 我 , 然后 , 那 全部 这 无数 我 有 已见 蜂拥而至
[tu:; tə] [ðæt] [geɪt] ,
to that gate ,
到 那 门 ,

我突然意识到，我看到的涌向那道大门的无数人群，

[ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['kri:tʃə(r)] .
up to this time , were just like that creature .
向上 到 这 时间 , 是 只是 喜欢 那 生物 .

直到那时，我们就像那种生物一样。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɒs] ['sʌmbədi] [ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
I tried to run across somebody I was acquainted with ,
我 尝试 到 跑步 穿过 某人 我 曾是 熟人 和 ,

我试图偶遇一位熟人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] [dʒʌst] [ðen] .
but they were out of acquaintances of mine just then .
但 他们 是 出去 的 熟人 的 矿 只是 然后 .

但当时他们都不在我的熟人名单里。

[səʊ] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [saidl] [bæk] [ðeə(r)] ['prɪti] [miːk] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [stʌmpt] ,
So I thought the thing all over and finally sidled back there pretty meek and feeling rather stumped ,
所以 我 想法 这 事物 全部 超过 和 最后 侧身 后退 那里 漂亮的 温顺 和 感觉 相当 难住了 ,

于是我仔细想了想，最后还是怯生生地溜了回去，感觉自己完全被难住了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
as you may say .
作为 你 可能 说 .

正如你所说。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] .
“ Well ? ” said the head clerk .
“ 出色地 ? ” 说 这 头 职员 .

“怎么样？”主管问道。

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [ai] [sez] , ['prɪti] ['hʌmb(ə)l] ,
“ Well , sir , ” I says , pretty humble ,
“ 出色地 , 先生 , ” 我 说道 , 漂亮的 谦逊的 ,

“嗯，先生，”我谦逊地说。

“ [ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪm] [frɒm; frəm] .
“ I don't seem to make out which world it is I'm from .
“ 我 不 似乎 到 制作 出去 哪个 世界 它 是 我是 从 .

“我好像分不清自己来自哪个世界。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðɪs] — [ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [seɪvd] .
But you may know it from this — it's the one the Saviour saved .
但 你 可能 知道 它 从 这 — 它是 这 一 这 救主 已保存 .

但你可能从这里知道——这是救世主所拯救的那一个。

” [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] .
” He bent his head at the Name .
” 他 弯曲 他的 头 在 这 姓名 .

他低下头，听见了那个名字。

[ðen] [hiː; hi] [sez] , ['dʒentli] —
Then he says , gently —
然后 他 说道 , 轻轻地 —

然后他轻声说道——

“ [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [hæz; həz] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] ['nʌmbə(r)] — [nʌn] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
“ The worlds He has saved are like to the gates of heaven in number — none can count them .
“ 这 世界 他 有 已保存 是 喜欢 到 这 大门 的 天堂 在 数字 — 没有任何 能 数数 他们 .

“他所拯救的世界，如同天堂之门一般，数不胜数。”

[wɒt] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪn] ? — [pə'hæps] [ðæt] [meɪ] [ə'sɪst] . ”
What astronomical system is your world in ? — perhaps that may assist . ”
什么 天文 系统 是 你的 世界 在 ? — 也许 那 可能 协助 . ”

你的星球属于哪个天文系统？——或许这会有所帮助。

“ [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] — [ænd; ənd] [mɑːz] ” —
“ It's the one that has the sun in it — and the moon — and Mars ” —
“ 它是 这 一 那 有 这 太阳 在 它 — 和 这 月亮 — 和 火星 ” —
[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [iːtʃ] [neɪm] — ['hædnt]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
he shook his head at each name — hadn't ever heard of them ,
他 摇晃 他的 头 在 每个 姓名 — 之前没有 曾经 听到 的 他们 ,

“就是那个有太阳、月亮和火星的天体”——他每说一个名字就摇摇头——他从来没听说过这些天体。

[juː; jʊ] [siː] — “ [ænd; ənd] ['neptjuːn] — [ænd; ənd]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] — [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] — ”
you see — “ and Neptune — and Uranus — and Jupiter — ”
你 看 — “ 和 海王星 — 和 天王星 — 和 木星 — ”

你看——“还有海王星——还有天王星——还有木星——”

“ [həʊld][ɒn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

” [sez] [hiː; hi] — “ [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ['dʒuːpɪtə(r)] . . .
” says he — “ hold on a minute ! Jupiter . . .
” 说道 他 — “ 抓住 在 一个 分钟 ! 木星 . . .

他说——“等一下！木星……”

['dʒuːpɪtə(r)] . . .
Jupiter . . .
木星 . . .

木星……

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['hʌndrəd] [j'iəz]
Seems to me we had a man from there eight or nine hundred years
似乎 到 我 我们 有 一个 男人 从 那里 八 或者 九 百 年
[ə'gəʊ] — [bʌt; bət]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪstəm] ['veri] ['seldəm]['entə(r)][baɪ] [ðɪs] [geɪt] .
ago — but people from that system very seldom enter by this gate .
前 — 但 人们 从 那 系统 非常 很少 进入 经过 这 门 .

我觉得八九百年前我们这里来过一个人——但是那个星系的人很少会从这扇门进来。

” [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː][səʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ai] [θɔːt]
” All of a sudden he begun to look me so straight in the eye that I thought
” 全部 的 一个 突然 他 开始 到 看 我 所以 直的 在 这 眼睛 那 我 想法
[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɔː(r)] [θruː] [ˌem 'iː] .
he was going to bore through me .
他 曾是 去 到 钻孔 通过 我 .

“他突然开始直勾勾地盯着我的眼睛，我觉得他要把我的眼睛都看穿了。”

[ðen] [hiː; hi] [sez] , ['veri] [dɪ'lɪbərət] , “ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm]
Then he says , very deliberate , “ Did you come straight here from your system
然后 他 说道 , 非常 商榷 , “ 做过 你 来 直的 这里 从 你的 系统
? ”
? ”
? ”

然后他非常认真地问道：“你是直接从你的系统里过来的吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] ,
“ Yes , sir ,
“ 是的 , 先生 ,

“是的，先生，

” [ai] [sez] — [bʌt; bət][ai] [blʌʃt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
” I says — but I blushed the least little bit in the world when I said it .
” 我 说道 — 但 我 脸红了 这 至少 小的 少量 在 这 世界 什么时候 我 说 它 .

我说——但当我说出这句话时，我却羞红了脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [stɜːn] , [ænd; ənd] [sez] —
He looked at me very stern , and says —
他 看起来 在 我 非常 船尾 , 和 说道 —

他神情严肃地看着我，说道——

“ [ðæt] [ɪz][nɒt] [truː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˌværɪ'keɪʃn] .
“ That is not true ; and this is not the place for prevarication .
“ 那 是 不是 真的 ; 和 这 是 不是 这 地方 为了 推诿 .

“那不是真的；这里不是说谎的地方。”

[juː; jʊ] ['wɔndə] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] .
You wandered from your course .
你 漫步 从 你的 课程 .

你偏离了路线。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?
How did that happen ?
如何 做过 那 发生 ?

这是怎么发生的?

” [sez] [ai] , ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] —
” Says I , blushing again —
” 说道 我 , 脸红 再次 —

我再次脸红了，说道——

“ [aɪm] ['sɒri] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [bæk] [wɒt] [ai] [sed] , [ænd; ənd] [kən'fes] .
“ I'm sorry , and I take back what I said , and confess .
“ 我是 对不起 , 和 我 拿 后退 什么 我 说 , 和 承认 .

“对不起，我收回我说过的话，并坦白承认。”

[ai] [ɹ'eɪsd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [wʌn] [deɪ] — ['əʊnli][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] — ['əʊnli][ðə; ði] ['t'aɪniəst] [lɪt] — ”
I raced a little with a comet one day — only just the least little bit — only the tiniest lit — ”
我 比赛 一个 小的 和 一个 彗星 一 天 — 仅有的 只是 这 至少 小的 少量 — 仅有的 这 最小的 点燃 — ”

有一天，我跟一颗彗星赛跑了一小会儿——只是一小会儿——只是微弱的光芒——”

“ [səʊ] — [səʊ] , ” [sez] [hiː; hi] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃʊgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
“ So — so , ” says he — and without any sugar in his voice to speak of .
“ 所以 — 所以 , ” 说道 他 — 和 没有 任何 糖 在 他的 嗓音 到 说话 的 .

“嗯——嗯，”他说——语气中没有一丝甜言蜜语。

[ai] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [sez] —
I went on , and says —
我 去 在 , 和 说道 —

我接着说——

“ [bʌt; bət][ai]['əʊnli] [fel] [ɒf] [dʒʌst][ə; eɪ][beə(r)] [pɔɪnt] ,
“ But I only fell off just a bare point ,
“ 但 我 仅有的 跌倒 离开 只是 一个 裸 观点 ,

但我只是轻轻地摔了一跤而已，

[ænd; ənd][ai] [went] [raɪt] [bæk] [ɒn][maɪ] [kɔːs] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . ”
and I went right back on my course again the minute the race was over . ”
和 我 去 正确的 后退 在 我的 课程 再次 这 分钟 这 种族 曾是 超过 . ”

比赛一结束，我就立刻继续我的比赛路线。

“ [nəʊ]['mætə(r)] — [ðæt] [daɪ'vɜːdʒəns][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
“ No matter — that divergence has made all this trouble .
“ 不 事情 — 那 发散 有 制成 全部 这 麻烦 .

“没关系——正是这种分歧造成了这一切麻烦。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [ɪz] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
It has brought you to a gate that is billions of leagues from the right one .
它 有 带来 你 到 一个 门 那 是 数十亿 的 联赛 从 这 正确的 一 .

它把你带到了一个距离正确入口亿万里之外的入口。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [geɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .
If you had gone to your own gate they would have known all about your world at once and there would have been no delay .
如果 你 有 已消失 到 你的 自己的 门 他们 会 有 已知 全部 关于 你的 世界 在 一次 和 那里 会 有 到过 不 延迟 .

如果你从自己的家门口出发，他们就会立刻了解你的一切，也不会耽搁。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] .
But we will try to accommodate you .
但 我们 将要 尝试 到 容纳 你 .

但我们会尽力满足您的需求。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][æn; ən]['ʌndə(r)] [klɑːk] [ænd; ənd] [sez] —
" He turned to an under clerk and says —
" 他 转向 到 一个 在下面 职员 和 说道 —

他转向一名助理职员说——

" [wɒt] ['sɪstəm] [ɪz]['dʒuːpɪtə(r)][ɪn] ? "
" What system is Jupiter in ? "
" 什么 系统 是 木星 在 ? "

木星位于哪个星系?

" [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] ,
" I don't remember , sir ,
" 我 不 记住 , 先生 ,

"我不记得了，先生。"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [njuː] ['sɪstəmz] [ə'weɪ] [aʊt][ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnli] [wɜːrldɪd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
but I think there is such a planet in one of the little new systems away out in one of the thinly worlded corners of the universe .
但 我 思考 那里 是 这样的 一个 行星 在 一 的 这 小的 新的 系统 离开 出去 在 一 的 这 薄薄的 世界 角落 的 这 宇宙 .

但我认为在宇宙某个角落，某个稀疏星球的某个新兴小星系中，存在这样一颗行星。

[ai] [wɪl] [siː] .
I will see .
我 将要 看 .

我到时候再说。

" [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd] [seɪld] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,
" He got a balloon and sailed up and up and up ,
" 他 得到 一个 气球 和 航行 向上 和 向上 和 向上 ,

他拿了一个气球，越飞越高，越飞越高。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæp] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [roʊd] ['aɪlənd] .
in front of a map that was as big as Rhode Island .
在 正面 的 一个 地图 那 曾是 作为 大的 作为 罗德岛 岛 .

在一张和罗德岛一样大的地图前。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
He went on up till he was out of sight ,
他 去 在 向上 直到 他 曾是 出去 的 视线 ,

他一直往前走，直到消失在视线之外。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [went]
and by and by he came down and got something to eat and went
和 经过 和 经过 他 来了 向下 和 得到 某物 到 吃 和 去
[ʌp] [ə'gen] .
up again .
向上 再次 .

过了一会儿，他下来吃了点东西，然后又上去了。

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
To cut a long story short , he kept on doing this for a day or two ,
到 切 一个 长的 故事 短的 , 他 保留 在 正在做 这 为了 一个 天 或者 二 ,

长话短说，他这样持续了一两天。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt]
and finally he came down and said he thought he had found that
和 最后 他 来了 向下 和 说 他 想法 他 有 成立 那
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
solar system ,
太阳的 系统 ,

最后他下来后说，他认为自己找到了那个太阳系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][flai] - [speks] .
but it might be fly - specks .
但 它 可能 是 飞 - 斑点 .

但也可能是蝇蛆。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd] [went] [bæk] .
So he got a microscope and went back .
所以 他 得到 一个 显微镜 和 去 后退 .

于是他拿了一台显微镜，又回去了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [fɪəd] .
It turned out better than he feared .
它 转向 出去 更好的 比 他 害怕 .

结果比他预想的要好。

[hiː; hi][hæd; həd] ['raʊstɪd] [aʊt] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
He had rousted out our system , sure enough .
他 有 惊醒 出去 我们的 系统 , 当然 足够的 .

他果然把我们的体制搞垮了。

[hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)]['plænɪt][ænd; ənd][ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
He got me to describe our planet and its distance from the sun ,
他 得到 我 到 描述 我们的 行星 和 它是 距离 从 这 太阳 ,

他让我描述我们的星球以及它与太阳的距离，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] —
and then he says to his chief —
和 然后 他 说道 到 他的 首席 —

然后他对他的上司说——

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [miːnz] , [naʊ] , [sɜː(r)] .
“ Oh , I know the one he means , now , sir .
“ 哦 , 我 知道 这 一 他 方法 , 现在 , 先生 .

“哦，先生，我现在知道他指的是哪一位了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][mæp] .
It is on the map .
它 是 在 这 地图 .

它在地图上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɔːt] .
It is called the Wart .
它 是 称为 这 疣 .

它被称为疣。

” [sez] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , “ [jʌŋ] [mæn] ,
” Says I to myself , “ Young man ,
” 说道 我 到 我 , “ 年轻的 男人 ,

我对自己说：“年轻人，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['həʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
it wouldn't be wholesome for you to go down there and call it the
它 不会 是 健康 为了 你 到 去 向下 那里 和 称呼 它 这
[wɔːt] .
Wart .
疣 .

你下去把它叫做“疣子”是不合适的。

” [wel] , [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][ɪn] , [ðen] ,
” Well , they let me in , then ,
” 出色地 , 他们 让 我 在 , 然后 ,

“好吧，他们放我进去了。”

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] [seɪf] [fər'evə(r)][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
and told me I was safe forever and wouldn't have any more trouble .
和 讲述 我 我 曾是 安全的 永远 和 不会 有 任何 更多的 麻烦 .

他们告诉我，我永远安全了，不会再有任何问题了。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
Then they turned from me and went on with their work ,
然后 他们 转向 从 我 和 去 在 和 他们的 工作 ,

然后他们转身离开，继续干活。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [maɪ] [keɪs] [ɔːl] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] .
the same as if they considered my case all complete and shipshape .
这 相同的 作为 如果 他们 经过考虑的 我的 案件 全部 完全的 和 井然有序 .

就好像他们认为我的案子已经完全准备就绪，万无一失一样。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
I was a good deal surprised at this ,
我 曾是 一个 好的 交易 惊讶 在 这 ,

我对此感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .
but I was diffident about speaking up and reminding them .
但 我 曾是 羞怯 关于 请讲 向上 和 提醒 他们 .

但我却不好意思开口提醒他们。

[ai][dɪd][səʊ] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə]['bɒðə(r)][ðem; ðəm]
I did so hate to do it , you know ; it seemed a pity to bother them
我 做过 所以 恨 到 做 它 , 你 知道 ; 它 似乎 一个 遗憾 到 打扰 他们
,
,
,

你知道，我真的很不想这么做；打扰他们感觉很可惜。

[ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)][hændz] .
they had so much on their hands .
他们 有 所以 很多 在 他们的 双手 .

他们当时有很多事情要处理。

[twaɪs] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [gəʊ] ;
Twice I thought I would give up and let the thing go ;
两次 我 想法 我 会 给 向上 和 让 这 事物 去 ;

我曾两次想过放弃，就此作罢；

[səʊ] [twaɪs] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] ,
so twice I started to leave ,
所以 两次 我 开始 到 离开 ,

于是我两次准备离开，

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ai] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] ['stepɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
but immediately I thought what a figure I should cut stepping out amongst the
但 立即地 我 想法 什么 一个 数字 我 应该 切 步进 出去 在 这
[rɪ'diːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪg] ,
redeemed in such a rig ,
已赎回 在 这样的 一个 钻井平台 ,

但我立刻想到，穿着这样一身行头，出现在那些被救赎的人们中间，该是多么引人注目啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [hæŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [ə'gen] .
and that made me hang back and come to anchor again .
和 那 制成 我 悬挂 后退 和 来 到 锚 再次 .

这让我不得不停下来，再次抛锚。

['piːp(ə)l] [gɒt] [tuː; tə] [ai] [ˌem 'iː] — [klɑːks] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] ['ʌndə(r)]
People got to eying me — clerks , you know — wondering why I didn't get under
人们 得到 到 注视 我 — 职员 , 你 知道 — 好奇 为什么 我 没有 得到 在下面
[wei] .
way .
方式 .

人们开始打量我——你知道，都是些店员——想知道我为什么还没出发。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðɪs] [lɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
I couldn't stand this long — it was too uncomfortable .
我 不能 站立 这 长的 — 它 曾是 也 不舒服 .

我实在坚持不下去了——太难受了。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
So at last I plucked up courage and tipped the head clerk a signal .
所以 在 最后的 我 拨弦 向上 勇气 和 倾斜 这 头 职员 一个 信号 .

于是，我终于鼓起勇气，向主管打了个手势。

[hiː; hi] [sez] —
He says —
他 说道 —

他说——

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [jet] ?
you here yet ?
你 这里 然而 ?

你到了吗？

[wʌts] ['wɒntɪŋ] ?
What's wanting ?
是什么 想要 ?

想要什么？

" [sez] [ai] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,
" Says I , in a low voice and very confidential ,
" 说道 我 , 在 一个 低的 嗓音 和 非常 机密的 ,

我压低声音，非常谨慎地说道：

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [wɪð] [maɪ][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] —
making a trumpet with my hands at his ear —
制作 一个 喇叭 和 我的 双手 在 他的 耳朵 —

我把手放在他耳边，比划着吹号的动作——

" [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][maɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['med(ə)l] ,
" I beg pardon , and you mustn't mind my reminding you , and seeming to meddle ,
" 我 求 赦免 , 和 你 不得 头脑 我的 提醒 你 , 和 似乎 到 插手 ,

"请原谅，也请您不要介意我提醒您，以及看似多管闲事的样子。"

[bʌt; bət] [heɪnt] [juː; jʊ] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] ?
but hain't you forgot something ?
但 没有 你 忘了 某物 ?

但是你是不是忘了什么？

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [sez] —
" He studied a second , and says —
" 他 研究 一个 第二 , 和 说道 —

他思考了一会儿，然后说——

" [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] ? . . .
" Forgot something ? . . .
" 忘了 某物 ? . . .

"忘了带什么东西吗？……"

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . "
No , not that I know of . "
不 , 不是 那 我 知道 的 . "

不，据我所知没有。

" [θɪŋk] , " [sez] [ai] .
" Think , " says I .
" 思考 , " 说道 我 .

"想想，"我说。

[hiː; hi] [θɔːt] .
He thought .
他 想法 .

他想。

[ðen] [hiː; hi] [sez] —
Then he says —
然后 他 说道 —

然后他说——

" [nəʊ] , [ai][kænt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒt] ['eniθɪŋ] .
" No , I can't seem to have forgot anything .
" 不 , 我 不能 似乎 到 有 忘了 任何事物 .

"不，我好像什么都没忘记。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ” [sez] [ai] , “ [lʊk] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .
“ Look at me , ” says I , “ look me all over .
“ 看 在 我 , ” 说道 我 , “ 看 我 全部 超过 .

“看看我，”我说，“好好看看我。”

” [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
” He done it .
” 他 完毕 它 .

他做到了。

“ [wel] ? ” [sez] [hiː; hi] .
“ Well ? ” says he .
“ 出色地 ? ” 说道 他 .

“怎么样？”他问道。

“ [wel] , ” [sez] [ai] , “ [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] ?
“ Well , ” says I , “ you don't notice anything ?
“ 出色地 , ” 说道 我 , “ 你 不 注意 任何事物 ?

“嗯，”我说，“你什么都没注意到吗？”

[ɪf] [ai] [brɑːntʃt] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ˌwʊdnt] [ai] [əˈtrækt] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
If I branched out amongst the elect looking like this , wouldn't I attract considerable
如果 我 分支 出去 在 这 选 寻找 喜欢 这 , 不会 我 吸引 大量
[əˈtenʃ(ə)n] ?
attention ?
注意力 ?

如果我以这样的形象出现在精英阶层中，岂不是会引起很多人的注意？

— [ˌwʊdnt] [ai][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈspɪkjuəs] ? ”
— wouldn't I be a little conspicuous ? ”
— 不会 我 是 一个 小的 显眼的 ? ”

——我这样会不会显得有点太显眼了？

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ai][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
“ Well , ” he says , “ I don't see anything the matter .
“ 出色地 , ” 他 说道 , “ 我 不 看 任何事物 这 事情 .

“嗯，”他说，“我看不出有什么问题。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [læk] ? ”
What do you lack ? ”
什么 做 你 缺少 ? ”

你还缺少什么？

“ [læk] !
“ Lack !
“ 缺少 !

“缺少！

[waɪ] , [ai] [læk] [maɪ] [hɑːp] , [ænd; ənd][maɪ] [riːθ] , [ænd; ənd][maɪ][ˈheɪləʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɪm] -
Why , I lack my harp , and my wreath , and my halo , and my hymn -
为什么 , 我 缺少 我的 竖琴 , 和 我的 花圈 , 和 我的 光环 , 和 我的 圣歌 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

为什么我没有竖琴，没有花环，没有光环，也没有赞美诗集？

[ænd; ənd][maɪ][pɑːm] [brɑːntʃ] — [ai] [læk] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈkwaɪəz] [ʌp] [hɪə(r)] ,
and my palm branch — I lack everything that a body naturally requires up here ,
和 我的 棕榈 分支 — 我 缺少 一切 那 一个 身体 自然 需要 向上 这里 ,
[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .

还有我的棕榈枝——我的朋友，在这里，我缺少身体自然所需的一切。

" ['pʌz(ə)ld] ? ['piːtəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ['pʌz(ə)ld] [mæn][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
" Puzzled ? Peters , he was the worst puzzled man you ever saw .
" 困惑 ? 彼得斯 , 他 曾是 这 最差 困惑 男人 你 曾经 锯 .

"困惑？彼得斯，他是你见过的最困惑的人。"

['faɪnəli] [hiː; hi] [sez] —
Finally he says —
最后 他 说道 —

最后他说——

" [wel] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['evri] [wei] [ə; eɪ]['bɒdi] [teɪks] [juː; jʊ] .
" Well , you seem to be a curiosity every way a body takes you .
" 出色地 , 你 似乎 到 是 一个 好奇心 每一个 方式 一个 身体 需要 你 .

"嗯，你似乎无论走到哪里都引人注目。"

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] .
I never heard of these things before .
我 绝不 听到 的 这些 事物 前 .

我以前从没听说过这些东西。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ə'waɪl] [ɪn]['sɒlɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ðen] [ai] [sez] —
" I looked at the man awhile in solid astonishment ; then I says —
" 我 看起来 在 这 男人 一会儿 在 坚硬的 惊讶 ; 然后 我 说道 —

我愣愣地看着那人，震惊不已；然后我说——

" [naʊ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'fens] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [miːn] ['eni] ,
" Now , I hope you don't take it as an offence , for I don't mean any ,
" 现在 , 我 希望 你 不 拿 它 作为 一个 罪行 , 为了 我 不 意思是 任何 ,
[bʌt; bət] ['riːəli] ,
but really ,
但 真的 ,

"现在，我希望你不要觉得被冒犯，因为我没有这个意思，但真的，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] ['rekən] [juː; jʊ]
for a man that has been in the Kingdom as long as I reckon you
为了 一个 男人 那 有 到过 在 这 王国 作为 长的 作为 我 估计 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

对于一个像你这样在王国待了这么久的人来说，

[juː; jʊ][duː; də] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ɪts] ['kʌstəmz] . "
you do seem to know powerful little about its customs . "
你 做 似乎 到 知道 强大的 小的 关于 它是 海关 . "

看来你对当地的风俗习惯了解甚少。

" [ɪts] ['kʌstəmz] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Its customs ! " says he .
" 它是 海关 ! " 说道 他 .

"这是当地的习俗！"他说道。

" ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] , [gʊd] [frend] .
" Heaven is a large place , good friend .
" 天堂 是 一个 大的 地方 , 好的 朋友 .

"天堂很大，好朋友。"

[lɑːdʒ] ['ɛmpaɪəz][hæv; həv] ['meni] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] ['kʌstəmz] .
Large empires have many and diverse customs .
大的 帝国 有 许多 和 各种各样的 海关 .

幅员辽阔的帝国拥有众多且各具特色的习俗。

['i:v(ə)n] [smɔ:l] [də'mɪnjənz] [hæv; həv] ,
Even small dominions have ,
甚至 小的 领地 有 ,

即使是小国也有，

[æz; əz][ju:; jʊ] ['daʊtləs] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l]
as you doubtless know by what you have seen of the matter on a small
作为 你 毫无疑问 知道 经过 什么 你 有 已见 的 这 事情 在 一个 小的
[skeɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:t] .
scale in the Wart .
规模 在 这 疣 .

正如你从沃特镇小规模观察到的情况中无疑了解到的那样。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [lɜ:n] [ðə; ði]['veərid] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs]
How can you imagine I could ever learn the varied customs of the countless
如何 能 你 想象 我 可以 曾经 学习 这 多种多样 海关 的 这 无数
['kɪŋdəmz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ?
kingdoms of heaven ?
王国 的 天堂 ?

你怎能想象我能够学会天上无数王国的各种风俗习惯呢?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
It makes my head ache to think of it .
它 制作 我的 头 疼痛 到 思考 的 它 .

一想到这件事我就头疼。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðæt] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ðəʊz] ['pɔ:ʃənz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['pi:plz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
I know the customs that prevail in those portions inhabited by peoples that are
我 知道 这 海关 那 占上风 在 那些 部分 有人居住的 经过 人民 那 是
[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]['entə(r)][baɪ][maɪ] [əʊn] [geɪt] — [ænd; ənd] [hɑ:k] [ji:; ji] ,
appointed to enter by my own gate — and hark ye ,
任命 到 进入 经过 我的 自己的 门 — 和 听着 是的 ,

我知道那些被指定从我的大门进入的民族所居住的地方的风俗习惯——你们要听着，

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['nɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
that is quite enough knowledge for one individual to try to pack into his
那 是 相当 足够的 知识 为了 一 个人 到 尝试 到 盒 进入 他的
[hed] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ai][hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] [tu:; tə]
head in the thirty - seven millions of years I have devoted night and day to
头 在 这 三十 - 七 百万 的 年 我 有 奉献 夜晚 和 天 到
[ðæt] ['stʌdi] .
that study .
那 学习 .

这是我投入三千七百万年时间日夜钻研所积累的知识，一个人想要全部掌握的知识量是远远不够的。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]
But the idea of learning the customs of the whole appalling expanse of
但 这 主意 的 学习 这 海关 的 这 所有的 令人震惊 广阔 的
['hev(ə)n] — [əʊ][mæn] ,
heaven — O man ,
天堂 — 哦 男人 ,

但是，要学习整个浩瀚无垠的苍穹的种种习俗——哦，人啊，

[haʊ] [ɪn'seɪnli] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !
how insanely you talk !
如何 疯狂地 你 讲话 !

你说话真是太疯狂了！

[naʊ] [ai][doʊnt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɒd] ['kɒstjuːm] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]['hev(ə)n][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ,
Now I don't doubt that this odd costume you talk about is the fashion in that district of heaven you belong to ,
现在 我 不 怀疑 那 这 奇怪的 戏服 你 讲话 关于 是 这 时尚 在 那 区 的 天堂 你 属于 到 ，

现在我毫不怀疑，你所说的这套奇特的服装，正是你所属的那个天堂区域的时尚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but you won't be conspicuous in this section without it .
但 你 惯于 是 显眼的 在 这 部分 没有 它 .

但如果没有它，你在这个区域就不会显得很显眼。

" [ai][felt] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [səʊ][ai] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd] [left] .
" I felt all right , if that was the case , so I bade him good - day and left .
" 我 毛毡 全部 正确的 ，如果 那 曾是 这 案件 ，所以 我 巴德 他 好的 - 天 和 左边 .

"如果真是那样的话，我觉得也没什么问题，所以我向他道了再见就离开了。"

[ɔːl] [deɪ] [ai] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
All day I walked towards the far end of a prodigious hall of the office ,
全部 天 我 步行 向 这 远的 结尾 的 一个 惊人 大厅 的 这 办公室 ，

我整天都朝着办公楼那条巨大走廊的尽头走去，

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː]['hev(ə)n] ['eni] ['məʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
hoping to come out into heaven any moment , but it was a mistake .
希望 到 来 出去 进入 天堂 任何 片刻 ， 但 它 曾是 一个 错误 .

我曾希望随时都能升入天堂，但这却是个错误。

[ðæt] [hɔːl][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hev(ə)nli] [plæn] — [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [smɔːl] .
That hall was built on the general heavenly plan — it naturally couldn't be small .
那 大厅 曾是 建造 在 这 一般的 天上 计划 — 它 自然 不能 是 小的 .

那座大厅是按照天国的总体规划建造的——它自然不可能很小。

[æt; ət][lɑːst][ai][gɒt][səʊ]['taɪəd][ai]['kʊd(ə)nt][gəʊ]['eni]['fɑːðə(r)] ; [səʊ][ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] ,
At last I got so tired I couldn't go any farther ; so I sat down to rest ,
在 最后的 我 得到 所以 疲劳的 我 不能 去 任何 更远 ；所以 我 卫星 向下 到 休息 ，

最后我实在太累了，走不动了，于是坐下来休息。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and begun to tackle the queerest sort of strangers and ask for information ,
和 开始 到 处理 这 最酷儿的 种类 的 陌生人 和 问 为了 信息 ，

于是开始接近各种各样古怪的陌生人，并向他们打听信息。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ; [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeəz] .
but I didn't get any ; they couldn't understand my language , and I could not understand theirs .
但 我 没有 得到 任何 ； 他们 不能 理解 我的 语言 ， 和 我 可以 不是 理解 他们的 .

但我一个也没收到；他们听不懂我的语言，我也听不懂他们的语言。

[ai][gɒt] ['dredfəli] ['ləʊnsəm] .
I got dreadfully lonesome .
我 得到 极其糟糕 寂寞 .

我感到非常孤独。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [daʊn] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] [ai] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ai]['nevə(r)]
I was so down - hearted and homesick I wished a hundred times I never
我 曾是 所以 向下 - 心地 和 想家 我 希望 一个 百 时代 我 绝不
[hæd; həd][daɪd] .
had died .
有 死亡 .

我当时情绪低落，非常想家，我无数次希望自己从未死去。

[ai] [tɜːnd] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I turned back , of course .
我 转向 后退 , 的 课程 .

我当然是回头了。

[ə'baʊt] [nuːn] [nekst] [deɪ] ,
About noon next day ,
关于 中午 下一个 天 ,

第二天中午左右，

[ai][gɒt] [bæk] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] [wʌns][mɔː(r)] .
I got back at last and was on hand at the booking - office once more .
我 得到 后退 在 最后的 和 曾是 在 手 在 这 预订 - 办公室 一次 更多的 .

我终于回来了，再次来到售票处。

[sez] [ai][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [klɑːk] —
Says I to the head clerk —
说道 我 到 这 头 职员 —

我对主管秘书说——

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
" I begin to see that a man's got to be in his own Heaven to be happy .
" 我 开始 到 看 那 一个 男人的 得到 到 是 在 他的 自己的 天堂 到 是 快乐的 .
"
"
"

"我开始明白，一个人必须身处自己理想的天堂才能感到幸福。"

" ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] , " [sez] [hiː; hi] .
" Perfectly correct , " says he .
" 完美 正确的 , " 说道 他 .

"完全正确，"他说。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)n] [wʊd] [suːt][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][men] ? "
" Did you imagine the same heaven would suit all sorts of men ? "
" 做过 你 想象 这 相同的 天堂 会 套装 全部 排序 的 男人 ? "

你以为同一个天堂会适合所有类型的人吗？

" [wel] , [ai][hæd; həd] [ðæt] [aɪ'dɪə] — [bʌt; bət][ai] [siː] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I had that idea — but I see the foolishness of it .
" 出色地 , 我 有 那 主意 — 但 我 看 这 愚蠢 的 它 .

"嗯，我曾经有过那样的想法——但我现在意识到那很愚蠢。"

[wɪtʃ] [wei] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ]['dɪstrɪkt] ?
Which way am I to go to get to my district ?
哪个 方式 是 我 到 去 到 得到 到 我的 区 ?

我应该走哪条路才能到达我的选区？

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌndə(r)] [klɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]
" He called the under clerk that had examined the map , and he gave
" 他 称为 这 在下面 职员 那 有 检查 这 地图 , 和 他 给予
[ˌem 'iː]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz] .
me general directions .
我 一般的 方向 .

"他叫来了查看地图的助理职员，助理职员给了我大致的指示。"

[ai] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] —
I thanked him and started ; but he says —
我 谢谢 他 和 开始 ; 但 他 说道 —

我谢过他，正要离开；但他却说——

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [liːgz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
“ Wait a minute ; it is millions of leagues from here .
“ 等待 一个 分钟 ; 它 是 百万 的 联赛 从 这里 .

“等等，这里离那里有几百万里远呢。”

[gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][stænd][ɒn] [ðæt] [red] ['wɪʃɪŋ] - ['kɑːpɪt] ; [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] ,
Go outside and stand on that red wishing - carpet ; shut your eyes , hold your breath ,
去 外部 和 站立 在 那 红色的 祝 - 地毯 ; 关闭 你的 眼睛 , 抓住 你的 气息 ,

走到外面，站在那条红色的许愿地毯上；闭上眼睛，屏住呼吸，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [jɔː'self] [ðeə(r)] . ”
and wish yourself there . ”
和 希望 你自己 那里 . ”

并希望自己身处那里。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [sez] [ai] ; “ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [dɑːt] [ˌem 'iː] [θruː] [wen] [ai][fɜːst] [ə'raɪvd] ? ”
“ I'm much obliged , ” says I ; “ why didn't you dart me through when I first arrived ? ”
“ 我是 很多 有义务 , ” 说道 我 ; “ 为什么 没有 你 镖 我 通过 什么时候 我 第一的 到达的 ? ”

“非常感谢，”我说，“为什么我刚到的时候你不直接送我过去呢？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪə(r)] ;
“ We have a good deal to think of here ;
“ 我们 有 一个 好的 交易 到 思考 的 这里 ;

“我们有很多事情需要考虑；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
it was your place to think of it and ask for it .
它 曾是 你的 地方 到 思考 的 它 和 问 为了 它 .

这是你该想到并提出要求的地方。

[gʊd] - [baɪ] ; [wiː; wi] ['prɒbəbli] ['ʃɑːnt] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəriz] [ɔː(r)][səʊ] . ”
Good - by ; we probably sha'n't see you in this region for a thousand centuries or so . ”
好的 - 经过 ; 我们 大概 不会 看 你 在 这 地区 为了 一个 千 几个世纪 或者 所以 . ”

再见了；我们大概一千年内都不会在这个地区再见到你了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [əʊ] - , ” [sez] [ai] .
“ In that case , o revoor , ” says I .
“ 在 那 案件 , o - , ” 说道 我 .

“既然如此，那就再见，”我说。

[ai] [[hɔpt]] ['ɒntə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][held] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sekʃ(ə)n] .
I hopped onto the carpet and held my breath and shut my eyes and wished I was in the booking - office of my own section .
我 跳跃 到 这 地毯 和 握住 我的 气息 和 关闭 我的 眼睛 和 希望 我 曾是 在 这 预订 - 办公室 的 我的 自己的 部分 .

我跳到地毯上，屏住呼吸，闭上眼睛，希望自己身处自己所在区域的订票处。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ai] [njuː] [sʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] —
The very next instant a voice I knew sung out in a business kind of a way —
这 非常 下一个 立即的 一个 嗓音 我 知道 唱 出去 在 一个 商业 种类 的 一个 方式 —

紧接着，一个我熟悉的声音用一种商业化的方式响起——

“ [ə; eɪ] [hɑːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] , [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] , [saɪz] - ,
“ A harp and a hymn - book , pair of wings and a halo , size 13 ,
“ 一个 竖琴 和 一个 圣歌 - 书 , 一对 的 翅膀 和 一个 光环 , 尺寸 - ,

“竖琴和赞美诗集，一对翅膀和一个光环，13号尺码，

[fɔː(r); fə(r)] ['kæpən] ['iːlaɪ] [stɔrmfiːld] , [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ! — [meɪk] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ɒv; əv] [helθ] ,
for Cap'n Eli Stormfield , of San Francisco ! — make him out a clean bill of health ,
为了 船长 伊莱 风暴场 , 的 圣 弗朗西斯科 ! — 制作 他 出去 一个 干净的 账单 的 健康 ,

为旧金山的伊莱·斯托姆菲尔德船长祈祷！——祝他身体健康！

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɪn] .
and let him in .
和 让 他 在 .

让他进来。

” [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
” I opened my eyes .
” 我 打开 我的 眼睛 .

我睁开了眼睛。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪ] [juːt] ['ɪndʒən] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [tuː'lɛriː] ['kaʊnti] ;
Sure enough , it was a Pi Ute Injun I used to know in Tulare County ;
当然 足够的 , 它 曾是 一个 π 尤特 印第安人 我 用过的 到 知道 在 图莱尔 县 ;

果然，那是我以前在图莱里县认识的一位皮尤特印第安人；

['maɪti] [gʊd] ['feləʊ] — [ai] [rɪ'membəd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ,
mighty good fellow — I remembered being at his funeral ,
强大的 好的 同伴 — 我 记得 存在 在 他的 葬礼 ,

他是个非常好的人——我还记得参加他的葬礼。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [hɪm] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪndʒən] [gɔːm] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [laɪk] ['waɪldkæts] .
which consisted of him being burnt and the other Injuns gauming their faces with his ashes and howling like wildcats .
哪个 由……组成 的 他 存在 烧焦的 和 这 其他 印第安人 高明 他们的 面孔 和 他的 灰烬 和 嚎叫 喜欢 野猫 .

场面是这样的：他被烧死，其他印第安人用他的骨灰涂抹脸部，像野猫一样嚎叫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
He was powerful glad to see me ,
他 曾是 强大的 高兴的 到 看 我 ,

他很高兴见到我，而且很有力量。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
and you may make up your mind I was just as glad to see him ,
和 你 可能 制作 向上 你的 头脑 我 曾是 只是 作为 高兴的 到 看 他 ,

你可以自己决定，我同样很高兴见到他。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] .
and feel that I was in the right kind of a heaven at last .
和 感觉 那 我 曾是 在 这 正确的 种类 的 一个 天堂 在 最后的 .

感觉自己终于来到了真正意义上的天堂。

[dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][swɔːrmz][ɒv; əv] [klɑːks] ,
Just as far as your eye could reach , there was swarms of clerks ,
只是 作为 远的 作为 你的 眼睛 可以 抵达 , 那里 曾是 蜂群 的 职员 ,

目之所及，到处都是成群的店员。

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] , ['trɪkɪŋ] [aʊt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jæŋks] [ænd; ənd]['meksɪkənz]
running and bustling around , tricking out thousands of Yanks and Mexicans
跑步 和 繁华 大约 , 欺骗 出去 数千 的 扬克斯 和 墨西哥人
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ærəbz] ,
and English and Arabs ,
和 英语 和 阿拉伯人 ,

熙熙攘攘地跑来跑去，为成千上万的美国人、墨西哥人、英国人和阿拉伯人精心打扮。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['aʊtfɪts] ;
and all sorts of people in their new outfits ;
和 全部 排序 的 人们 在 他们的 新的 服装 ;

以及形形色色的人，他们都穿着新衣服；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [kɪt] [ænd; ənd][ai][pʊt][ɒn][maɪ]['heɪləʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
and when they gave me my kit and I put on my halo and took a
和 什么时候 他们 给予 我 我的 成套工具 和 我 放 在 我的 光环 和 采取 一个
[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
look in the glass ,
看 在 这 玻璃 ,

当他们把装备递给我，我戴上头罩，透过镜片看了看时，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] .
I could have jumped over a house for joy , I was so happy .
我 可以 有 跳了起来 超过 一个 房子 为了 喜悦 , 我 曾是 所以 快乐的 .

我高兴得简直可以跳过房子。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
“ Now this is something like !
“ 现在 这 是 某物 喜欢 !

“这简直就像！”

” [sez] [ai] . “ [naʊ] , ” [sez] [ai] , “ [aɪm][ɔːl] [raɪt] — [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][klaʊd] .
” says I . “ Now , ” says I , “ I'm all right — show me a cloud .
” 说道 我 . “ 现在 , ” 说道 我 , “ 我是 全部 正确的 — 展示 我 一个 云 .

“我说，”我说，“现在，我没事了——给我看看云吧。”

” [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ɒn][maɪ] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][klaʊd] - [bæŋks]
” Inside of fifteen minutes I was a mile on my way towards the cloud - banks
” 里面 的 十五 分钟 我 曾是 一个 英里 在 我的 方式 向 这 云 - 银行
[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and about a million people along with me .
和 关于 一个 百万 人们 沿着 和 我 .

“不到十五分钟，我就朝着云层走了一英里，大约有一百万人和我一起走。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][traɪd][tuː; tə][flai] , [bʌt; bət][sʌm; səm][gɒt] ['krɪp(ə)ld][ænd; ənd]['nəʊbədi] [meɪd] [ə; eɪ]
Most of us tried to fly , but some got crippled and nobody made a
最多 的 我们 尝试 到 飞 , 但 一些 得到 残疾的 和 无人 制成 一个
[sək'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
success of it .
成功 的 它 .

我们大多数人都尝试过飞行，但有些人因此致残，没有人成功。

[səʊ][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]
So we concluded to walk , for the present , till we had had
所以 我们 结束 到 走 , 为了 这 展示 , 直到 我们 有 有
[sʌm; səm] [wɪŋ] ['præktɪs] .
some wing practice .
一些 翼 实践 .

所以我们决定暂时步行，直到我们进行一些飞行练习为止。

[wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [miːt] [swɔːrmz] [ɒv; əv][fəʊks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
We begun to meet swarms of folks who were coming back .
我们 开始 到 见面 蜂群 的 各位 WHO 是 未来 后退 .

我们开始遇到大批返程的人。

[sʌm; səm][hæd; həd][hɑːrps][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [hɪm] - [bʊks] [ænd; ənd]
Some had harps and nothing else ; some had hymn - books and
一些 有 竖琴 和 没有什么 别的 ; 一些 有 圣歌 - 图书 和
['nʌθɪŋ] [els] ; [sʌm; səm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
nothing else ; some had nothing at all ;
没有什么 别的 ; 一些 有 没有什么 在 全部 ;

有些人只有竖琴，别无他物；有些人只有赞美诗集，别无他物；有些人什么都没有；

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [miːk] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [wʌn] [jʌŋ] ['feləʊ] ['hædnt] ['eniθɪŋ]
all of them looked meek and uncomfortable ; one young fellow hadn't anything
全部 的 他们 看起来 温顺 和 不舒服 ; 一 年轻的 同伴 之前没有 任何事物
[left] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['heɪləʊ] ,
left but his halo ,
左边 但 他的 光环 ,

他们看起来都很怯懦和不自在；其中一个年轻人除了头上的光环之外什么都没剩下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
and he was carrying that in his hand ;
和 他 曾是 携带 那 在 他的 手 ;

他手里拿着那个东西；

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] —
all of a sudden he offered it to me and says —
全部 的 一个 突然 他 提供 它 到 我 和 说道 —

他突然把它递给我，说道——

“ [wɪl] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
“ Will you hold it for me a minute ?
“ 将要 你 抓住 它 为了 我 一个 分钟 ?

“你能帮我拿一下吗？”

” [ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
” Then he disappeared in the crowd .
” 然后 他 消失 在 这 人群 .

然后他就消失在人群中了。

[ai] [went] [ɒn] .
I went on .
我 去 在 .

我继续前进。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .
A woman asked me to hold her palm branch , and then she disappeared .
一个 女士 问 我 到 抓住 她 棕榈 分支 , 和 然后 她 消失 .

一位女士让我帮她拿着一根棕榈枝，然后她就消失了。

[ə; eɪ][gɜːl][gɒt][ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hɑːp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [dʒɔːdʒ] ,
A girl got me to hold her harp for her , and by George ,
一个 女孩 得到 我 到 抓住 她 竖琴 为了 她 , 和 经过 乔治 ,

一个女孩让我帮她拿竖琴，天哪，

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['ləʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə]
she disappeared ; and so on and so on , till I was about loaded down to
她 消失 ; 和 所以 在 和 所以 在 , 直到 我 曾是 关于 已加载 向下 到
[ðə; ði] [gɑːdz] .
the guards .
这 守卫 .

她消失了；就这样，就这样，就这样，直到我几乎被累得筋疲力尽，被押送到了卫兵那里。

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
Then comes a smiling old gentleman and asked me to hold his things .
然后 来 一个 微笑 老的 绅士 和 问 我 到 抓住 他的 事物 .

这时，一位面带微笑的老先生走过来，请我帮他拿东西。

[ai] [swɒbd] [ɒf] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [sez] , ['prɪti] [tɑːt] —
I swabbed off the perspiration and says , pretty tart —
我 拭子 离开 这 汗 和 说道 , 漂亮的 酸 —

我擦掉汗水，说道，味道挺酸的——

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , — [ai] [eɪnt] [nəʊ][hæt] - [ræk] .
“ I'll have to get you to excuse me , my friend , — I ain't no hat - rack .
“ 患病的 有 到 得到 你 到 原谅 我 , 我的 朋友 , — 我 不是 不 帽子 - 架子 .

“我得请你原谅，我的朋友——我可不是个衣帽架。”

” [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [paɪlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [træps] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
” About this time I begun to run across piles of those traps , lying in the road .
” 关于 这 时间 我 开始 到 跑步 穿过 堆 的 那些 陷阱 , 说谎 在 这 路 .

“就在这时，我开始在路上看到成堆的陷阱。”

[ai][dʒʌst]['kwaɪətli] [dʌmpt] [maɪ]['ekstrə]['kɑːgəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I just quietly dumped my extra cargo along with them .
我 只是 悄悄 丢弃 我的 额外的 货物 沿着 和 他们 .

我只是悄悄地把多余的货物也一起卸了下来。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , ['piːtəz] ,
I looked around , and , Peters ,
我 看起来 大约 , 和 , 彼得斯 ,

我环顾四周，然后，彼得斯

[ðæt] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ'd]
that whole nation that was following me were loaded down the same as I'd
那 所有的 国家 那 曾是 下列的 我 是 已加载 向下 这 相同的 作为 ID
[biːn] .
been .
到过 .

整个国家的人都和我一样背负着沉重的负担。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [kraʊd] [hæd; həd] [gɒt] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [siː] .
The return crowd had got them to hold their things a minute , you see .
这 返回 人群 有 得到 他们 到 抓住 他们的 事物 一个 分钟 , 你 看 .

你看，返程的人群让他们暂时保管好东西。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʌmpt] [ðeə(r)] [ləʊdz] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] .
They all dumped their loads , too , and we went on .
他们 全部 丢弃 他们的 负载 , 也 , 和 我们 去 在 .

他们也都卸下了行李，我们继续前行。

[wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
When I found myself perched on a cloud , with a million other people ,
什么时候 我 成立 我 栖息 在 一个 云 , 和 一个 百万 其他 人们 ,

当我发现自己和上百万人一起置身于云端时，

[ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never felt so good in my life .
我 绝不 毛毡 所以 好的 在 我的 生活 .

我这辈子从未感觉这么好过。

[sez] [ai] , “ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ; [aɪv] [bi:n] ['hævɪŋ] [maɪ] [daut] ,
Says I , “ Now this is according to the promises ; I've been having my doubts ,
说道 我 , “ 现在 这 是 根据 到 这 承诺 ; 我已经 到过 拥有 我的 疑虑 ,

我说：“现在这都符合承诺；我一直心存疑虑，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['hev(ə)n] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
but now I am in heaven , sure enough .
但 现在 我 是 在 天堂 , 当然 足够的 .

但我现在确实身处天堂。

” [ai] [geɪv] [maɪ] [pɑ:m] [brɑ:ntʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɔ:(r)] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [lʌk] ,
” I gave my palm branch a wave or two , for luck ,
” 我 给予 我的 棕榈 分支 一个 海浪 或者 二 , 为了 运气 ,

“我挥动了一下棕榈枝，祈求好运。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['tɔ:tən] [ʌp] [maɪ] [hɑ:p] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [strʌk] [ɪn] .
and then I tautened up my harp - strings and struck in .
和 然后 我 绷紧的 向上 我的 竖琴 - 字符串 和 击 在 .

然后我绷紧了竖琴弦，开始弹奏。

[wel] , ['pi:təz] , [ju:; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊ] [wi:; wi] [meɪd] .
Well , Peters , you can't imagine anything like the row we made .
出色地 , 彼得斯 , 你 不能 想象 任何事物 喜欢 这 排 我们 制成 .

彼得斯，你根本想象不到我们当时吵得有多厉害。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][grænd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [θrɪl] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ,
It was grand to listen to , and made a body thrill all over ,
它 曾是 盛大 到 听 到 , 和 制成 一个 身体 刺激 全部 超过 ,

听起来真是太棒了，让人全身都感到兴奋不已。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] [tju:nz] ['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][wʌns] ,
but there was considerable many tunes going on at once ,
但 那里 曾是 大量 许多 曲调 去 在 在 一次 ,

但当时有很多曲子同时演奏，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:məni] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ;
and that was a drawback to the harmony , you understand ;
和 那 曾是 一个 退税 到 这 和谐 , 你 理解 ;

你明白，这对和谐而言是一个不利因素；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ɪndʒən] [traɪbz] ,
and then there was a lot of Injun tribes ,
和 然后 那里 曾是 一个 很多 的 印第安人 部落 ,

然后还有很多印第安部落，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [wɔ:(r)] - ['wu:pɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʊk] [ðə; ði] [tʌk]
and they kept up such another war - whooping that they kind of took the tuck
和 他们 保留 向上 这样的 其他 战争 - 欢呼 那 他们 种类 的 采取 这 塞进
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] .
out of the music .
出去 的 这 音乐 .

他们不停地发出如此响亮的战吼，以至于把音乐都盖过了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][kwɪt] [pə'fɔ:mɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .
By and by I quit performing , and judged I'd take a rest .
经过 和 经过 我 辞职 表演 , 和 评判 ID 拿 一个 休息 .

后来我停止了表演，决定休息一段时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [maɪld] [əʊld] ['dʒentlmən] ['sɪtɪŋ] [nekst] [ˌem 'iː] ,
There was quite a nice mild old gentleman sitting next me ,
那里 曾是 相当 一个 好的 温和的 老的 绅士 坐着 下一个 我 ,

我旁边坐着一位非常和蔼温和的老先生。

[ænd; ənd] [ai] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] ; [ai] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] ,
and I noticed he didn't take a hand ; I encouraged him ,
和 我 注意到 他 没有 拿 一个 手 ; 我 鼓励 他 ,

我注意到他没有伸出援手；我鼓励了他，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [traɪ] [bɪ'fɔː(r)]
but he said he was naturally bashful , and was afraid to try before
但 他 说 他 曾是 自然 害羞的 , 和 曾是 害怕的 到 尝试 前
[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .
so many people .
所以 许多 人们 .

但他表示自己天生害羞，不敢在这么多人面前尝试。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [sed] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['mjuːzɪk]
By and by the old gentleman said he never could seem to enjoy music
经过 和 经过 这 老的 绅士 说 他 绝不 可以 似乎 到 享受 音乐
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

过了一会儿，这位老先生说他不知为何总是无法欣赏音乐。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ]
The fact was , I was beginning to feel the same way ; but I didn't say
这 事实 曾是 , 我 曾是 开始 到 感觉 这 相同的 方式 ; 但 我 没有 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

事实上，我也开始有同样的感觉了；但我什么也没说。

[hɪm] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ðen] ,
Him and I had a considerable long silence , then ,
他 和 我 有 一个 大量 长的 沉默 , 然后 ,

然后，我和他之间陷入了相当长的沉默。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
but of course it warn't noticeable in that place .
但 的 课程 它 警告 显 在 那 地方 .

但当然，在那个地方是不会被注意到的。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
After about sixteen or seventeen hours , during which I played and sung a little ,
后 关于 十六 或者 十七 小时 , 期间 哪个 我 玩 和 唱 一个 小的 ,

大约十六七个小时后，期间我弹奏并演唱了一些歌曲，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] ,
now and then — always the same tune ,
现在 和 然后 — 总是 这 相同的 调 ,

时不时地——总是同样的调子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] — [ai] [leɪd] [daʊn] [maɪ] [hɑːp] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fæn]
because I didn't know any other — I laid down my harp and begun to fan
因为 我 没有 知道 任何 其他 — 我 铺设 向下 我的 竖琴 和 开始 到 扇子
[maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [pɑːm] [brɑːntʃ] .
myself with my palm branch .
我 和 我的 棕榈 分支 .

因为我不知道还有什么别的办法——我放下竖琴，开始用棕榈枝给自己扇风。

[ðen] [wiː; wi][bəuθ][gɒt][tuː; tə] ['saɪɪŋ] ['prɪti] ['regjələ(r)] .
Then we both got to sighing pretty regular .
然后 我们 两个都 得到 到 叹息 漂亮的 常规的 .

然后我们俩都开始经常叹气了。

['faɪnəli] , [sez] [hiː; hi] —
Finally , says he —
最后 , 说道 他 —

最后，他说——

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [tjuːn] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [juːv] [biːn] ['pegɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [deɪ] ? ”
“ Don't you know any tune but the one you've been pegging at all day ? ”
“ 不 你 知道 任何 调 但 这 一 你已经 到过 钉住 在 全部 天 ? ”

“难道你除了今天一整天都在弹的那首歌之外，就不会弹别的歌了吗？”

“ [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['blesɪd; blest][wʌn] , ” [sez] [ai] .
“ Not another blessed one , ” says I .
“ 不是 其他 蒙福 一 , ” 说道 我 .

“又一个蒙福之人，”我说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ? ” [sez] [hiː; hi] .
“ Don't you reckon you could learn another one ? ” says he .
“ 不 你 估计 你 可以 学习 其他 一 ? ” 说道 他 .

“你不觉得你还能再学一个吗？”他问道。

“ ['nevə(r)] , ” [sez] [ai] ; “ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Never , ” says I ; “ I've tried to , but I couldn't manage it . ”
“ 绝不 , ” 说道 我 ; “ 我已经 尝试 到 , 但 我 不能 管理 它 . ”

“从来没有，”我说；“我试过，但我做不到。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] — [ɪ'tɜːnəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ It's a long time to hang to the one — eternity , you know . ”
“ 它是 一个 长的 时间 到 悬挂 到 这 一 — 永恒 , 你 知道 . ”

“要和一个人相守那么久——你知道，就是永恒。”

“ [doʊnt] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] , ” [sez] [ai] ; “ [aɪm] ['getɪŋ] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
“ Don't break my heart , ” says I ; “ I'm getting low - spirited enough already .
“ 不 休息 我的 心 , ” 说道 我 ; “ 我是 获得 低的 - 精神抖擞 足够的 已经 .

“别让我伤心，”我说；“我已经够沮丧的了。”

” ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] , [sez] [hiː; hi] —
” After another long silence , says he —
” 后 其他 长的 沉默 , 说道 他 —

“又是一阵漫长的沉默之后，他说道——”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ?
“ Are you glad to be here ?
“ 是 你 高兴的 到 是 这里 ?

“你很高兴来到这里吗？”

” [sez] [ai] , “ [əʊld][mæn] , [aɪl] [biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .
” Says I , “ Old man , I'll be frank with you .
” 说道 我 , “ 老的 男人 , 患病的 是 坦率 和 你 .

我说：“老头，我跟你坦白吧。”

[ðɪs] [eɪnt] [dʒʌst][æz; əz][nɪə(r)][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [blɪs] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biː; bi] ,
This ain't just as near my idea of bliss as I thought it was going to be ,
这 不是 只是 作为 靠近 我的 主意 的 极乐 作为 我 想法 它 曾是 去 到 是 ,

这和我想象中的幸福相差甚远。

[wen] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .
when I used to go to church .
什么时候 我 用过的 到 去 到 教会 .

我以前常去教堂的时候。

" [sez] [hi:; hi] , " [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['nɒkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:f] [ə; eɪ] [deɪ] ?
" Says he , " What do you say to knocking off and calling it half a day ?
" 说道 他 , " 什么 做 你 说 到 敲门 离开 和 呼叫 它 一半 一个 天 ?
"
"
"

他说："你们觉得收工，今天就到半天结束怎么样？"

" [ðæts] [ˌem 'i:] , " [sez] [ai] . " [ai] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [ɒf] [wɒtʃ] [səʊ] [bæd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" That's me , " says I . " I never wanted to get off watch so bad in my life .
" 那就是 我 , " 说道 我 . " 我 绝不 通缉 到 得到 离开 手表 所以 坏的 在 我的 生活 .

"那是我,"我说。"我这辈子从来没有这么想下班过。"

" [səʊ] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] .
" So we started .
" 所以 我们 开始 .

于是我们开始了。

[m'ɪliənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , ['hæpi] [ænd; ənd]
Millions were coming to the cloud - bank all the time , happy and
百万 是 未来 到 这 云 - 银行 全部 这 时间 , 快乐的 和
[hɑsænəhɪŋ] ;
hosannahing ;
和撒那 ;

数以百万计的人不断涌向云端，欢呼雀跃，高声赞美；

[m'ɪliənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] ['maɪti] ['kwaɪət] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] .
millions were leaving it all the time , looking mighty quiet , I tell you .
百万 是 离开 它 全部 这 时间 , 寻找 强大的 安静的 , 我 告诉 你 .

我告诉你，当时有数百万人离开那里，看起来非常安静。

[wi:; wi] [leɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] ,
We laid for the new - comers ,
我们 铺设 为了 这 新的 - 来者 ,

我们为新来者铺路，

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [aɪ'd] [gɒt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [həʊld] [ɔ:l] [maɪ] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and pretty soon I'd got them to hold all my things a minute ,
和 漂亮的 很快 ID 得到 他们 到 抓住 全部 我的 事物 一个 分钟 ,

很快我就让他们帮我保管了一会儿东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [məʊst] [aʊt'reɪdʒəsli] ['hæpi] .
and then I was a free man again and most outrageously happy .
和 然后 我 曾是 一个 自由的 男人 再次 和 最多 令人愤慨地 快乐的 .

然后我又重获自由，无比开心。

[dʒʌst] [ðen] [ai] [ræn] [ə'krɒs] [əʊld] [sæm] ['bɑ:tlɪt] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Just then I ran across old Sam Bartlett , who had been dead a long time ,
只是 然后 我 跑 穿过 老的 山姆 巴特利特 , WHO 有 到过 死的 一个 长的 时间 ,

就在这时，我碰到了老萨姆·巴特利特，他已经去世很久了。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] .
and stopped to have a talk with him .
和 停止 到 有 一个 讲话 和 他 .

于是停下来和他交谈了一会儿。

[sez] [ai] —
Says I —
说道 我 —

我说——

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] — [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][fərˈevə(r)] ?
“ Now tell me — is this to go on forever ?
“ 现在 告诉 我 — 是 这 到 去 在 永远 ?

“现在告诉我——这种情况会永远持续下去吗？”

[eɪnt] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Ain't there anything else for a change ?
不是 那里 任何事物 别的 为了 一个 改变 ?

难道就没有别的可换换口味了吗？

” [sez] [hiː; hi] —
” Says he —
” 说道 他 —

他说——

“ [aɪl] [set][juː; jʊ] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈveri] [kwɪk] .
“ I'll set you right on that point very quick .
“ 患病的 放 你 正确的 在 那 观点 非常 快的 .

“我会很快纠正你这一点。”

[ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɪgərətɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæligəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪtərəl] ,
People take the figurative language of the Bible and the allegories for literal ,
人们 拿 这 比喻 语言 的 这 圣经 和 这 寓言 为了 文字 ,

人们把圣经中的比喻语言和寓言故事当作字面意思来理解。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [get][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːp] ,
and the first thing they ask for when they get here is a halo and a harp ,
和 这 第一的 事物 他们 问 为了 什么时候 他们 得到 这里 是 一个 光环 和 一个 竖琴 ,

他们到这里的第一件事就是要一个光环和一把竖琴。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæts] [ˈhɑːmləs] [ænd; ənd] [ˈriːznəbl] [ɪz] [rɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [hɪə(r)] ,
Nothing that's harmless and reasonable is refused a body here ,
没有什么 那就是 无害 和 合理的 是 拒绝 一个 身体 这里 ,

在这里，任何无害且合理的事情都不会被拒绝。

[ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] .
if he asks it in the right spirit .
如果 他 问 它 在 这 正确的 精神 .

如果他问的时候语气合适的话。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊtfɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
So they are outfitted with these things without a word .
所以 他们 是 配备 和 这些 事物 没有 一个 单词 .

所以他们一声不吭地就被装备上了这些东西。

[ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] [deɪ] ,
They go and sing and play just about one day ,
他们 去 和 唱歌 和 玩 只是 关于 一 天 ,

他们出去唱歌玩耍了大约一天,

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] [jʊl] ['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] .
and that's the last you'll ever see them in the choir .
和 那就是 这 最后的 你会 曾经 看 他们 在 这 唱诗班 .

这将是你最后一次在合唱团里看到他们。

[ðeɪ] [doʊnt] [niːd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ]
They don't need anybody to tell them that that sort of thing wouldn't make a
他们 不 需要 任何人 到 告诉 他们 那 那 种类 的 事物 不会 制作 一个
['hev(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]
heaven — at least not a heaven that a sane man could stand a week and
天堂 — 在 至少 不是 一个 天堂 那 一个 理智 男人 可以 站立 一个 星期 和
[rɪ'meɪn] [seɪn] .
remain sane .
保持 理智 .

他们不需要任何人告诉他们，那种地方不会变成天堂——至少不会变成一个理智的人能在里面待上一周还能保持理智的天堂。

[ðæt] [klaʊd] - [bæŋk] [ɪz] [pleɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [kænt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn'hæbətənt] ,
That cloud - bank is placed where the noise can't disturb the old inhabitants ,
那 云 - 银行 是 放置 在哪里 这 噪音 不能 打扰 这 老的 居民 ,

那片云层被放置在不会打扰当地居民噪音的地方。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [hɑːm] [ɪn] ['letɪŋ] ['evribɒdi] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kjʊə(r)] [hɪm'self]
and so there ain't any harm in letting everybody get up there and cure himself
和 所以 那里 不是 任何 伤害 在 出租 大家 得到 向上 那里 和 治愈 他自己
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['kʌmz] .
as soon as he comes .
作为 很快 作为 他 来 .

所以，让每个人都上去，让他一来就自己治好自己，也没什么坏处。

" [naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] — ['hev(ə)n] [ɪz] [æz; əz] ['blɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
" Now you just remember this — heaven is as blissful and lovely as it
" 现在 你 只是 记住 这 — 天堂 是 作为 幸福的 和 迷人的 作为 它
[kæn; kən] [biː; bi] ;
can be ;
能 是 ;

"现在你只要记住这一点——天堂是多么幸福、多么美好啊;

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['bɪziːst] [pleɪs] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
but it's just the busiest place you ever heard of .
但 它是 只是 这 最繁忙 地方 你 曾经 听到 的 .

但这却是你所能想象到的最繁忙的地方。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .
There ain't any idle people here after the first day .
那里 不是 任何 闲置的 人们 这里 后 这 第一的 天 .

第一天过后，这里就没有闲着的人了。

['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pɑːm] ['brɑːntʃɪz] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] ['prɪti] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)]
Singing hymns and waving palm branches through all eternity is pretty when you hear
歌唱 赞美诗 和 挥手 棕榈 分支 通过 全部 永恒 是 漂亮的 什么时候 你 听到
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
about it in the pulpit ,
关于 它 在 这 讲坛 ,

在讲坛上听到人们说要永远唱赞美诗、挥舞棕榈枝，确实很美好。

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][pʊt][ɪn]['væljuəb(ə)l][taɪm][æz; əz][ə; eɪ]['bɒdi][kʊd; kəd]
but it's as poor a way to put in valuable time as a body could
但 它是 作为 贫穷的 一个 方式 到 放 在 有价值的 时间 作为 一个 身体 可以
[kən'traɪv] .
contrive .
精心策划 .

但这却是浪费宝贵时间最糟糕的方式之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ]['hev(ə)n][ɒv; əv] ['wɔːblɪŋ] [ˌignə'reiməs] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
It would just make a heaven of warbling ignoramuses , don't you see ?
它 会 只是 制作 一个 天堂 的 鸣唱 无知者 , 不 你 看 ?

那只会让一群只会唱歌的无知之徒乐翻天，你难道看不出来吗?

[ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] [saʊndz] ['kʌmfətɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [tuː] .
Eternal Rest sounds comforting in the pulpit , too .
永恒 休息 声音 令人感到安慰 在 这 讲坛 , 也 .

在讲坛上说"永恒的安息"也让人感到安慰。

[wel] , [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hevi] [taɪm] [wɪl] [hæŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
Well , you try it once , and see how heavy time will hang on your hands .
出色地 , 你 尝试 它 一次 , 和 看 如何 重的 时间 将要 悬挂 在 你的 双手 .

你不妨试一次，看看时间会多么难熬。

[waɪ] , [stɔrmfiːld] , [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Why , Stormfield , a man like you , that had been active and stirring all his
为什么 , 风暴场 , 一个 男人 喜欢 你 , 那 有 到过 积极的 和 搅拌 全部 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

为什么呢，斯托姆菲尔德，像你这样一生活跃、充满激情的人，

[wʊd] [gəʊ][mæd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['hev(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi]['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
would go mad in six months in a heaven where he hadn't anything to do .
会 去 疯狂的 在 六 几个月 在 一个 天堂 在哪里 他 之前没有 任何事物 到 做 .

如果待在天堂里无所事事，六个月后他就会疯掉。

['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][rest] [ɪn] ,
Heaven is the very last place to come to rest in ,
天堂 是 这 非常 最后的 地方 到 来 到 休息 在 ,

天堂是最终的归宿。

— [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][bet][ɒn] [ðæt] !
— and don't you be afraid to bet on that !
— 和 不 你 是 害怕的 到 赌注 在 那 !

——别害怕为此下注!

" [sez] [ai] —
" Says I —
" 说道 我 —

"我说——"

" [sæm] , [aɪm][æz; əz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi] ['sɒri] .
" Sam , I'm as glad to hear it as I thought I'd be sorry .
" 山姆 , 我是 作为 高兴的 到 听到 它 作为 我 想法 ID 是 对不起 .

"萨姆，听到这个消息我既高兴又难过，我原以为我会感到遗憾。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

节选自《斯托姆菲尔德船长的天堂(Extract from Captain Stormfield's Visit)
第2/3页

[aɪm][glæd][ai] [kʌm] , [naʊ] .
I'm glad I come , now .
我是 高兴的 我 来 , 现在 .

我现在很庆幸自己来了。

" [sez] [hiː; hi] —
" Says he —
" 说道 他 —

他说——

" ['kæpən] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['prɪti] ['fɪzɪkli] ['taɪəd] ?
" Cap'n , ain't you pretty physically tired ?
" 船长 , 不是 你 漂亮的 身体 疲劳的 ?

"船长，您不觉得身体很累吗？"

" [sez] [ai] —
" Says I —
" 说道 我 —

"我说——"

" [sæm] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" Sam , it ain't any name for it !
" 山姆 , 它 不是 任何 姓名 为了 它 !

"萨姆，这根本就不是个名字！"

[aɪm][dɒg] - ['taɪəd] . "
I'm dog - tired . "
我是 狗 - 疲劳的 . "

我累坏了。

" [dʒʌst][səʊ] — [dʒʌst][səʊ] .
" Just so — just so .
" 只是 所以 — 只是 所以 .

"就是这样——就是这样。"

[juːv] [ɜːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] , [ænd; ənd] [jʊl] [get][ˌaɪ 'tiː] .
You've earned a good sleep , and you'll get it .
你已经 获得 一个 好的 睡觉 , 和 你会 得到 它 .

你值得好好睡一觉，你一定会睡个好觉的。

[juːv] [ɜːnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] .
You've earned a good appetite , and you'll enjoy your dinner .
你已经 获得 一个 好的 食欲 , 和 你会 享受 你的 晚餐 .

你胃口大开，一定会很享受这顿晚餐。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ɜːθ] — [juːv] [gɒt][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
It's the same here as it is on earth — you've got to earn a thing ,
它是 这 相同的 这里 作为 它 是 在 地球 — 你已经 得到 到 赚 一个 事物 ,

这里和地球上一样——你必须靠自己的努力才能有所收获。

[skweə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
square and honest , before you enjoy it .
正方形 和 诚实的 , 前 你 享受 它 .

在你享受它之前，要保持正直和诚实。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪn'dʒɔɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɜːn] ['ɑːftəwədz] .
You can't enjoy first and earn afterwards .
你 不能 享受 第一的 和 赚 然后 .

你不能先享受后赚钱。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [hɪə(r)] : [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
But there's this difference , here : you can choose your own occupation ,
但 有 这 不同之处 , 这里 : 你 能 选择 你的 自己的 职业 ,

但这里有个不同之处：你可以选择自己的职业。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and all the powers of heaven will be put forth to help you make a success of it ,
和 全部 这 权力 的 天堂 将要 是 放 前进 到 帮助 你 制作 一个 成功 的 它 ,

天上的一切力量都会调动起来帮助你取得成功。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['lev(ə)l] [best] .
if you do your level best .
如果 你 做 你的 等级 最好的 .

如果你尽了全力。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɪn] [hɪm] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃuːz] [hɪə(r)] . ”
The shoemaker on earth that had the soul of a poet in him won't have to make shoes here . ”
这 鞋匠 在 地球 那 有 这 灵魂 的 一个 诗人 在 他 惯于 有 到 制作 鞋 这里 . ”

世上任何一个拥有诗人灵魂的鞋匠，都不必在这里做鞋了。

“ [naʊ] [ðæts] [ɔːl] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [raɪt] , ” [sez] [ai] . “ ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
“ Now that's all reasonable and right , ” says I . “ Plenty of work ,
“ 现在 那就是 全部 合理的 和 正确的 , ” 说道 我 . “ 很多 的 工作 ,

“现在这一切都合情合理，”我说。“工作很多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] ['hæŋkə(r)] ['ɑːftə(r)] ; [nəʊ] [mɔː(r)] [peɪn] , [nəʊ] [mɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] — ”
and the kind you hanker after ; no more pain , no more suffering — ”
和 这 种类 你 渴望 后 ; 不 更多的 疼痛 , 不 更多的 痛苦 — ”

以及你渴望的那种；不再有痛苦，不再有折磨——”

“ [əʊ] , [həʊld] [ɒn] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [peɪn] [hɪə(r)] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [kɪl] .
“ Oh , hold on ; there's plenty of pain here — but it don't kill .
“ 哦 , 抓住 在 ; 有 很多 的 疼痛 这里 — 但 它 不 杀 .

“哦，等等；这里有很多痛苦——但不会致命。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [lɑːst] .
There's plenty of suffering here , but it don't last .
有 很多 的 痛苦 这里 , 但 它 不 最后的 .

这里有很多苦难，但不会持续太久。

[juː; jʊ] [siː] , ['hæpinəs] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] — [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [eɪnt] ['plez(ə)nt] .
You see , happiness ain't a thing in itself — it's only a contrast with something that ain't pleasant .
你 看 , 幸福 不是 一个 事物 在 本身 — 它是 仅有的 一个 对比 和 某物 那 不是 令人愉快的 .

你看，幸福本身并不是一种东西——它只是与不愉快的事物形成对比。

[ðæts] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
That's all it is .
那就是 全部 它 是 .

仅此而已。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][ɪts] [əʊn] [self] — [ɪts] ['əʊnli]
There ain't a thing you can mention that is happiness in its own self — it's only
那里 不是 一个 事物 你 能 提到 那 是 幸福 在 它是自己的 自己 — 它是 仅有的
[səʊ][baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
so by contrast with the other thing .
所以 经过 对比 和 这 其他 事物 .

你无法说出任何本身就能带来幸福的事物——幸福只有在与其他事物的对比中才会产生。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
And so , as soon as the novelty is over and the force of the
和 所以 , 作为 很快 作为 这 新奇 是 超过 和 这 力量 的 这
['kɒntrɑːst] [dʌl] ,
contrast dulled ,
对比 迟钝 ,

因此，一旦新鲜感消失，对比的冲击力减弱，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['hæpinəs] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] .
it ain't happiness any longer , and you have to get something fresh .
它 不是 幸福 任何 更长 , 和 你 有 到 得到 某物 新鲜的 .

这不再是幸福了，你需要一些新鲜的东西。

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] — ['kɒnsɪkwəntli] [ðeəz; ðəz] ['plenti]
Well , there's plenty of pain and suffering in heaven — consequently there's plenty
出色地 , 有 很多 的 疼痛 和 痛苦 在 天堂 — 最后 有 很多
[ɒv; əv] ['kɒntræsts] ,
of contrasts ,
的 对比 ,

天堂里充满了痛苦和磨难——因此也充满了对比。

[ænd; ənd][dʒʌst][nəʊ][end][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
and just no end of happiness .
和 只是 不 结尾 的 幸福 .

幸福感永无止境。

” [sez] [ai] , “ [ɪts] [ðə; ði] ['sɛnsəblɪst] ['hev(ə)n] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [jet] , [sæm] ,
” Says I , “ It's the sensiblest heaven I've heard of yet , Sam ,
” 说道 我 , “ 它是 这 最明智的 天堂 我已经 听到 的 然而 , 山姆 ,

我说：“这是我听过的最合理的天堂，萨姆。”

[ðəʊ] [ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ]
though it's about as different from the one I was brought up on as a
尽管 它是 关于 作为 不同的 从 这 一 我 曾是 带来 向上 在 作为 一个
[lɪv; laɪv] [ˌprɪn'ses] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wæks] ['fɪgər] .
live princess is different from her own wax figger .
居住 公主 是 不同的 从 她 自己的 蜡 菲格 .

虽然它和我从小熟悉的那个公主形象截然不同，就像真正的公主和她的蜡像截然不同一样。

” [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθs] [ai] [nɒkt] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
” Along in the first months I knocked around about the Kingdom ,
” 沿着 在 这 第一的 几个月 我 敲门 大约 关于 这 王国 ,

“最初几个月，我四处游荡，走遍了王国各地，

['meɪkɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
making friends and looking at the country , and finally settled down in a
制作 朋友们 和 寻找 在 这 国家 , 和 最后 定居 向下 在 一个
['prɪti] ['laɪkli] ['riːdʒən] ,
pretty likely region ,
漂亮的 可能 地区 ,

结交朋友，游览国家，最终在一个比较合适的地区定居下来。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [stɑːt] .
to have a rest before taking another start .
到 有 一个 休息 前 采取 其他 开始 .

休息一下再重新开始。

[ai] [went] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I went on making acquaintances and gathering up information .
我 去 在 制作 熟人 和 采集 向上 信息 .

我继续结识新朋友，收集信息。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [wɪð] [æn; ən][əʊld][bɔːld] - ['hedɪd] ['eɪndʒl][baɪ][ðə; ði] [neɪm]
I had a good deal of talk with an old bald - headed angel by the name
我 有 一个 好的 交易 的 讲话 和 一个 老的 秃 - 标题 天使 经过 这 姓名
[ɒv; əv]['sændi] [mək'wɪljəmz] .
of Sandy McWilliams .
的 沙 麦克威廉姆斯 .

我和一位名叫桑迪·麦克威廉姆斯的老光头天使聊了很多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] .
He was from somewhere in New Jersey .
他 曾是 从 某处 在 新的 球衣 .

他来自新泽西州的某个地方。

[ai] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] , [kən'sɪdərəb(ə)l] .
I went about with him , considerable .
我 去 关于 和 他 , 大量 .

我和他一起四处走走，相当不错。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [ə'raʊnd] , [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːnz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,
We used to lay around , warm afternoons , in the shade of a rock ,
我们 用过的 到 躺 大约 , 温暖的 下午 , 在 这 阴影 的 一个 岩石 ,

我们过去常常在温暖的午后，躺在岩石的阴凉处。

[ɒn][sʌm; səm] ['medəʊ] - [graʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [haɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃi] [slʌʃ]
on some meadow - ground that was pretty high and out of the marshy slush
在 一些 草地 - 地面 那 曾是 漂亮的 高的 和 出去 的 这 沼泽地 泥浆
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krænbəri] - [fɑːm] ,
of his cranberry - farm ,
的 他的 蔓越莓 - 农场 ,

在一片地势较高的草地上，远离他蔓越莓农场的沼泽泥泞地带，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sməʊk] [paɪps] .
and there we used to talk about all kinds of things , and smoke pipes .
和 那里 我们 用过的 到 讲话 关于 全部 种类 的 事物 , 和 抽烟 管道 .

我们过去常常在那里谈论各种各样的事情，还有烟斗。

[wʌn] [deɪ] , [sez] [ai] —
One day , says I —
一 天 , 说道 我 —

有一天，我说——

“ [ə'baʊt] [haʊ] [əʊld] [mait] [juː; jʊ][biː; bi] , ['sændi] ? ”
“ About how old might you be , Sandy ? ”
“ 关于 如何 老的 可能 你 是 , 沙 ? ”

“桑迪，你大概多大了？”

“ ['sev(ə)nti] - [tuː] . ”
“ Seventy - two . ”
“ 七十 - 二 . ”

“七十二。”

“ [ai] [dʒʌdʒd] [səʊ] .
“ I judged so .
“ 我 评判 所以 .

我就是这么判断的。

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn] ['hev(ə)n] ? ”
How long you been in heaven ? ”
如何 长的 你 到过 在 天堂 ? ”

你在天堂待了多久了?

“ ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] , [kʌm] ['krɪsməs] . ”
“ Twenty - seven years , come Christmas . ”
“ 二十 - 七 年 , 来 圣诞节 . ”

“圣诞节就满二十七年了。”

“ [haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ? ”
“ How old was you when you come up ? ”
“ 如何 老的 曾是 你 什么时候 你 来 向上 ? ”

你上来的时候几岁?

“ [waɪ] , ['sev(ə)nti] - [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ Why , seventy - two , of course . ”
“ 为什么 , 七十 - 二 , 的 课程 . ”

“当然是七十二岁啦。”

“ [juː; jʊ][kænt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ You can't mean it ! ”
“ 你 不能 意思是 它 ! ”

“你不可能真心这么想吧! ”

“ [waɪ] [kænt][ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why can't I mean it ? ”
“ 为什么 不能 我 意思是 它 ? ”

“为什么我不能真心实意呢? ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [tuː] [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['naɪnti] - [naɪn]
[naʊ] . ”
“ Because , if you was seventy - two then , you are naturally ninety - nine
now . ”
“ 因为 , 如果 你 曾是 七十 - 二 然后 , 你 是 自然 九十 - 九
现在 . ”

“因为,如果你当时72岁,那么现在自然就是99岁了。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] .
“ No , but I ain't .
“ 不 , 但 我 不是 .

“不,但我不是。”

[ai] [steɪ] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [kʌm] . ”
I stay the same age I was when I come . ”
我 停留 这 相同的 年龄 我 曾是 什么时候 我 来 . ”

我来的时候还是原来的年龄。

“ [wel] , ” [sez] [ai] , “ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə]
[ɑːsk] [ə'baʊt] .
“ Well , ” says I , “ come to think , there's something just here that I want to
ask about .
“ 出色地 , ” 说道 我 , “ 来 到 思考 , 有 某物 只是 这里 那 我 想 到
问 关于 .

“嗯,”我说,“仔细想想,我这里有一件事想问一下。”

[daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [jʌŋ] ,
Down below , I always had an idea that in heaven we would all be young ,
向下 以下 , 我 总是 有 一个 主意 那 在 天堂 我们 会 全部 是 年轻的 ,

在人间，我一直觉得在天堂我们都会年轻。

[ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [spraɪ] . ”
and bright , and spry . ”
和 明亮的 , 和 轻快 . ”

而且精神抖擞，活泼好动。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [jʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
“ Well , you can be young if you want to .
“ 出色地 , 你 能 是 年轻的 如果 你 想 到 .

“嗯，只要你想，你就可以年轻。”

[juːv] ['əʊnli] [gɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] . ”
You've only got to wish . ”
你已经 仅有的 得到 到 希望 . ”

你只需要许愿。

“ [wel] , [ðen] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”
“ Well , then , why didn't you wish ? ”
“ 出色地 , 然后 , 为什么 没有 你 希望 ? ”

“那么，你为什么不许愿呢？”

“ [ai] [dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 .

“我做了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [duː; də] .
They all do .
他们 全部 做 .

他们都这样做。

[jʊl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [deɪ] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [jʊl] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
You'll try it , some day , like enough ; but you'll get tired of the change
你会 尝试 它 , 一些 天 , 喜欢 足够的 ; 但 你会 得到 疲劳的 的 这 改变
['prɪti] [suːn] . ”
pretty soon . ”
漂亮的 很快 . ”

总有一天你会尝试，而且会很喜欢；但很快你就会厌倦这种变化。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Well , I'll tell you .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[naʊ] [juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ; [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [traɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ? ”
Now you've always been a sailor ; did you ever try some other business ? ”
现在 你已经 总是 到过 一个 水手 ; 做过 你 曾经 尝试 一些 其他 商业 ? ”

你一直都是个水手，有没有尝试过其他行业？

“ [jes] , [ai] [traɪd] ['kiːpɪŋ] ['grəʊsəri] , [wʌns] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] ; [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ Yes , I tried keeping grocery , once , up in the mines ; but I couldn't stand it ;
“ 是的 , 我 尝试 保持 杂货店 , 一次 , 向上 在 这 矿井 ; 但 我 不能 站立 它 ;

“是的，我曾经尝试在矿井里储存食品杂货；但我受不了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dʌl] — [nəʊ][stɜː(r)] , [nəʊ] [stɔːm] , [nəʊ][laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
it was too dull — no stir , no storm , no life about it ;
它 曾是 也 乏味的 — 不 搅拌 , 不 风暴 , 不 生活 关于 它 ;

太沉闷了——没有骚动，没有风暴，没有生机；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [pɑːt] [ded] [ænd; ənd] [pɑːt] [ə'laɪv] , [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
it was like being part dead and part alive , both at the same time .
它 曾是 喜欢 存在 部分 死的 和 部分 活 , 两个都 在 这 相同的 时间 .

感觉就像半死半活，两种状态同时存在。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['tʌðər] .
I wanted to be one thing or t'other .
我 通缉 到 是 一 事物 或者 另一个 .

我当时只想做这一件事，或者做那件事。

[ai] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] ['prɪti] [kwɪk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] . ”
I shut up shop pretty quick and went to sea . ”
我 关闭 向上 店铺 漂亮的 快的 和 去 到 海 . ”

我很快就关了店，出海了。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

['grəʊsəri] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .
Grocery people like it , but you couldn't .
杂货店 人们 喜欢 它 , 但 你 不能 .

杂货店的人喜欢它，但你不能。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You see you wasn't used to it .
你 看 你 不是 用过的 到 它 .

你看，你以前还不习惯。

[wel] , [ai] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I wasn't used to being young , and I couldn't seem to take any interest in it .
出色地 , 我 不是 用过的 到 存在 年轻的 , 和 我 不能 似乎 到 拿 任何 兴趣 在 它 .

嗯，我不习惯年轻，而且似乎对年轻也提不起任何兴趣。

[ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɜːli] [heə(r)] , — [jes] , [ænd; ənd] [wɪŋz] , [tuː] !
I was strong , and handsome , and had curly hair , — yes , and wings , too !
我 曾是 强的 , 和 英俊的 , 和 有 卷曲 头发 , — 是的 , 和 翅膀 , 也 !

我强壮、英俊，还有一头卷发——是的，还有翅膀！

— [geɪ] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
— gay wings like a butterfly .
— 同性恋 翅膀 喜欢 一个 蝴蝶 .

—像蝴蝶一样快乐的翅膀。

[ai] [went] [tuː; tə]['pɪknɪks][ænd; ənd]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] ['pɑːtiz] [wɪð] [ðə; ði] ['feloʊz] ,
I went to picnics and dances and parties with the fellows ,
我 去 到 野餐 和 舞蹈 和 各方 和 这 伙伴们 ,

我和朋友们一起去野餐、跳舞、参加派对，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ænd; ənd] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [juːz] ;
and tried to carry on and talk nonsense with the girls , but it wasn't any use ;
和 尝试 到 携带 在 和 讲话 废话 和 这 女孩们 ， 但 它 不是 任何 使用 ；

他试图继续和女孩们胡说八道，但这毫无用处；

[ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [fækt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɔː(r)] .
I couldn't take to it — fact is , it was an awful bore .
我 不能 拿 到 它 — 事实 是 ， 它 曾是 一个 可怕 钻孔 .

我实在接受不了——事实上，它无聊透顶。

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ;
What I wanted was early to bed and early to rise , and something to do ;
什么 我 通缉 曾是 早期的 到 床 和 早期的 到 上升 ， 和 某物 到 做 ；

我想要的是早睡早起，以及有事可做；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪət] ,
and when my work was done , I wanted to sit quiet ,
和 什么时候 我的 工作 曾是 完毕 ， 我 通缉 到 坐 安静的 ，

工作结束后，我只想安静地坐着。

[ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [θɪŋk] — [nɒt] [teə(r); tɪə] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['gɪdi] [jʌŋ] [kidz] .
and smoke and think — not tear around with a parcel of giddy young kids .
和 抽烟 和 思考 — 不是 撕 大约 和 一个 包裹 的 头晕 年轻的 孩子们 .

抽烟思考——而不是带着一群兴奋的年轻人到处乱跑。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ai] ['sʌfəd] [waɪlst] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] . ”
You can't think what I suffered whilst I was young . ”
你 不能 思考 什么 我 遭受 而 我 曾是 年轻的 . ”

你无法想象我年轻时遭受了多少苦难。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [jʌŋ] ? ”
“ How long was you young ? ”
“ 如何 长的 曾是 你 年轻的 ？ ”

“你年轻的时候有多长？”

“ ['əʊnli] [tuː] [wiːks] .
“ Only two weeks .
“ 仅有的 二 周 .

“只有两周。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
That was plenty for me .
那 曾是 很多 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[lɔːz] , [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ləʊnsəm] !
Laws , I was so lonesome !
法律 ， 我 曾是 所以 寂寞 ！

天哪，我好孤独啊！

[juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] [j'iəz] ;
You see , I was full of the knowledge and experience of seventy - two years ;
你 看 , 我 曾是 满的 的 这 知识 和 经验 的 七十 - 二 年 ;

你看，我拥有七十二年的知识和经验；

[ðə; ði] [dipɪst] ['sʌbdʒɪkt] [ðəʊz] [jʌŋ] [fəʊks][kʊd; kəd] [straɪk] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] - [biː] - [siː][tuː; tə] [ˌem 'iː] .
the deepest subject those young folks could strike was only a - b - c to me .
这 最深处 主题 那些 年轻的 各位 可以 罢工 曾是 仅有的 一个 - b - c 到 我 .

那些年轻人能谈及的最深刻的话题，对我来说也只是字母表而已。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm]['ɑːgjuː] — [əʊ] , [maɪ] !
And to hear them argue — oh , my !
和 到 听到 他们 争论 — 哦 , 我的 !

听他们争论——哦，我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fʌni] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l] .
it would have been funny , if it hadn't been so pitiful .
它 会 有 到过 有趣的 , 如果 它 之前没有 到过 所以 可怜 .

如果不是这么悲惨的话，这本来会很有趣。

[wel] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊbə(r)] [tɔːk] [ai][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ,
Well , I was so hungry for the ways and the sober talk I was used to ,
出色地 , 我 曾是 所以 饥饿的 为了 这 方式 和 这 清醒 讲话 我 曾是 用过的 到 ,

我当时太渴望回到我熟悉的那种方式和冷静的谈话了。

[ðæt] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
that I tried to ring in with the old people , but they wouldn't have it .
那 我 尝试 到 戒指 在 和 这 老的 人们 , 但 他们 不会 有 它 .

我试着和老人们一起打电话，但他们不肯。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [jʌŋ] ['ʌpstɑːt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] .
They considered me a conceited young upstart , and gave me the cold shoulder .
他们 经过考虑的 我 一个 自负 年轻的 暴发户 , 和 给予 我 这 寒冷的 肩膀 .

他们认为我是一个自负的年轻暴发户，对我冷眼相待。

[tuː] [wiːks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Two weeks was a - plenty for me .
二 周 曾是 一个 - 很多 为了 我 .

两周时间对我来说绰绰有余。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [maɪ][bɔːld] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ][paɪp] ,
I was glad to get back my bald head again , and my pipe ,
我 曾是 高兴的 到 得到 后退 我的 秃 头 再次 , 和 我的 管道 ,

我很高兴又能剃光头了，还有我的烟斗。

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] ['draʊzi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] . ”
and my old drowsy reflections in the shade of a rock or a tree . ”
和 我的 老的 昏昏欲睡 反思 在 这 阴影 的 一个 岩石 或者 一个 树 . ”

还有我以前在岩石或树荫下昏昏欲睡的倒影。

“ [wel] , ” [sez] [ai] , “ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [stɪl] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [tuː] ,
“ Well , ” says I , “ do you mean to say you're going to stand still at seventy - two ,
“ 出色地 , ” 说道 我 , “ 做 你 意思是 到 说 你是 去 到 站立 仍然 在 七十 - 二 ,

“嗯,”我说,“你的意思是说,你打算一直停留在七十二岁吗?”

[fər'evə(r)] ? ”
forever ? ”
永远 ? ”

永远? ”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [pə'tɪkjələ(r)] .
“ I don't know , and I ain't particular .
“ 我 不 知道 , 和 我 不是 特别的 .

“我不知道,我也不特别在意。”

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] [bæk] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['eni] [mɔː(r)] — [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['maɪti] [wel] .
But I ain't going to drop back to twenty - five any more — I know that , mighty well .
但 我 不是 去 到 降低 后退 到 二十 - 五 任何 更多的 — 我 知道 那 , 强大的 出色地 .

但我不会再回到二十五岁了——我非常清楚这一点。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ] ['lɜːnɪŋ] ,
I know a sight more than I did twenty - seven years ago , and I enjoy learning ,
我 知道 一个 视线 更多的 比 我 做过 二十 - 七 年 前 , 和 我 享受 学习 ,

我对这个景点的了解比二十七年前更多了,而且我乐于学习。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni] ['əʊldə] .
all the time , but I don't seem to get any older .
全部 这 时间 , 但 我 不 似乎 到 得到 任何 老 .

一直如此,但我似乎并没有变老。

[ðæt] [ɪz] , ['bɒdɪli] — [maɪ][maɪnd] [gets] ['əʊldə] , [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd]['betə(r)] ['siːz(ə)nd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .
That is , bodily — my mind gets older , and stronger , and better seasoned , and more satisfactory .
那 是 , 身体上的 — 我的 头脑 获得 老 , 和 更强 , 和 更好的 经验丰富的 , 和 更多的 令人满意的 .

也就是说,从身体上来说——我的思想会随着年龄增长而变得更强大、更成熟、更令人满意。

” [sez] [ai] , “ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [hɪə(r)][æt; ət] ['naɪnti] , [doʊnt][hiː; hi]['evə(r)][set] [hɪm'self] [bæk] ? ”
” Says I , “ If a man comes here at ninety , don't he ever set himself back ? ”
” 说道 我 , “ 如果 一个 男人 来 这里 在 九十 , 不 他 曾经 放 他自己 后退 ? ”

我说:“如果一个人九十岁来到这里,难道他不会退步吗?”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] .
“ Of course he does .
“ 的 课程 他 做 .

他当然会。

[hiː; hi] [sets] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] ; [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [fiːlz]
He sets himself back to fourteen ; tries it a couple of hours , and feels
他 套 他自己 后退 到 十四 ； 尝试 它 一个 夫妻 的 小时 ， 和 感觉
[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ;
like a fool ;
喜欢 一个 傻子 ；

他把自己的时间设定为十四小时；尝试了几个小时后，感觉自己像个傻瓜；

[sets] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['twenti] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] ; [traɪz] ['θɜːti] , ['fɪfti] , ['eɪti]
sets himself forward to twenty ; it ain't much improvement ; tries thirty , fifty , eighty
套 他自己 向前 到 二十 ； 它 不是 很多 改进 ； 尝试 三十 ， 五十 ， 八十
,
,
,

他给自己设定了20的目标；但进步不大；他又尝试了30、50、80，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['naɪnti] — [faindz] [hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
and finally ninety — finds he is more at home and comfortable at the
和 最后 九十 — 发现 他 是 更多的 在 家 和 舒服的 在 这
[seɪm] [əʊld] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
same old figure he is used to than any other way .
相同的 老的 数字 他 是 用过的 到 比 任何 其他 方式 .

最后，到了九十岁，他发现自己还是以自己习惯的体型生活，这比任何其他体型都更让他感到自在和舒适。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪl] [hɪm] [ɒn] [ɜːθ] [æt; ət] ['eɪti] ,
Or , if his mind begun to fail him on earth at eighty ,
或者 ， 如果 他的 头脑 开始 到 失败 他 在 地球 在 八十 ，

或者，如果他在八十岁时开始出现心智衰退的情况，

[ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] ['faɪnəli] [stɪks] [ʌp] [hɪə(r)] .
that's where he finally sticks up here .
那就是 在哪里 他 最后 棍子 向上 这里 .

这就是他最终坚持立场的地方。

[hiː; hi] [stɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [lɑːst] [æt; ət] [ɪts] [best] ,
He sticks at the place where his mind was last at its best ,
他 棍子 在 这 地方 在哪里 他的 头脑 曾是 最后的 在 它是 最好的 ，

他停留在他思维最后一次最为清晰的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [best] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [məʊst] [set] [ænd; ənd]
for there's where his enjoyment is best , and his ways most set and
为了 有 在哪里 他的 享受 是 最好的 ， 和 他的 方式 最多 放 和
[ɪ'stæblɪʃt] . ”
established . ”
已确立的 . ”

因为在那里他最能享受生活，他的行事方式也最为固定和稳固。”

“ [dʌz] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [steɪ] ['ɔːlweɪz] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Does a chap of twenty - five stay always twenty - five , and look it ? ”
“ 做 一个 小伙子 的 二十 - 五 停留 总是 二十 - 五 ， 和 看 它 ? ”

“一个二十五岁的小伙子会永远保持二十五岁的年龄，而且看起来也像二十五岁吗？”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] , [jes] . [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [braɪt] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]
“ If he is a fool , yes . But if he is bright , and ambitious and
“ 如果 他 是 一个 傻子 ， 是的 . 但 如果 他 是 明亮的 ， 和 雄心勃勃 和
[ɪn'dʌstriəs] ,
industrious ,
勤劳 ，

“如果他是个傻瓜，那当然。但如果他聪明、有抱负、勤奋，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi]['geɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] , [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [weɪz]
the knowledge he gains and the experiences he has , change his ways
这 知识 他 收益 和 这 经历 他 有 ， 改变 他的 方式

[ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['laikiŋ] ,
and thoughts and likings ,
和 想法 和 喜好 ，

他获得的知识和经历会改变他的行事方式、思想和喜好。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][faɪnd][hɪz; ɪz][best] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [ðæt] [eɪdʒ] ;
and make him find his best pleasure in the company of people above that age ;
和 制作 他 寻找 他的 最好的 乐趣 在 这 公司 的 人们 多于 那 年龄 ；

让他从与比他年长的人相处中获得最大的乐趣；

[səʊ][hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['ædɪd] [j'iəz] [æz; əz]
so he allows his body to take on that look of as many added years as
所以 他 允许 他的 身体 到 拿 在 那 看 的 作为 许多 额外 年 作为

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
he needs to make him comfortable and proper in that sort of society ;
他 需求 到 制作 他 舒服的 和 恰当的 在 那 种类 的 社会 ；

所以他让自己的身体看起来比实际年龄大很多岁，以便让他能够适应那种社会环境，显得得体；

[hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [gəʊ][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [prə'gresɪz] ,
he lets his body go on taking the look of age , according as he progresses ,
他 让我们 他的 身体 去 在 采取 这 看 的 年龄 ， 根据 作为 他 进展 ，

随着年龄的增长，他任由自己的身体逐渐衰老。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bɔːld][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [waɪz]
and by and by he will be bald and wrinkled outside , and wise
和 经过 和 经过 他 将要 是 秃 和 皱 外部 ， 和 明智的

[ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] . ”
and deep within . ”
和 深的 之内 . ”

不久之后，他会秃顶满脸皱纹，但内心却会充满智慧和深度。

“ ['beɪbiz] [ðə; ði] [seɪm] ? ”
“ Babies the same ? ”
“ 婴儿 这 相同的 ？ ”

“婴儿也一样吗？”

“ ['beɪbiz] [ðə; ði] [seɪm] . [lɔːz] , [wɒt] ['æsɪz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ɒn] [ɜːθ] , [ə'baʊt] [ðiːz]
“ Babies the same . Laws , what asses we used to be , on earth , about these
“ 婴儿 这 相同的 . 法律 ， 什么 亚斯 我们 用过的 到 是 ， 在 地球 ， 关于 这些

[θɪŋz] !
things !
事物 ！

“婴儿也一样。法律，我们过去在这些事情上真是愚蠢至极！”

[wiː; wi] [sed] [wɪd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
We said we'd be always young in heaven .
我们 说 我们会 是 总是 年轻的 在 天堂 .

我们说过，在天堂里我们会永远年轻。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [haʊ] [jʌŋ] — [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [pə'hæps] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi]
We didn't say how young — we didn't think of that , perhaps — that is , we
我们 没有 说 如何 年轻的 — 我们 没有 思考 的 那 ， 也许 — 那 是 ， 我们

['dɪd(ə)nt][ɔːl] [θɪŋk] [ə'laɪk] , ['eniweɪ] .
didn't all think alike , anyway .
没有 全部 思考 同样 ， 反正 .

我们没说他们有多年轻——或许我们当时没考虑到这一点——也就是说，我们的想法本来就不完全一样。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [θɔ:t] [wɪd] [ɔ:l][bi:; bi] [twelv] ,
When I was a boy of seven , I suppose I thought we'd all be twelve ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 的 七 ，我 认为 我 想法 我们会 全部 是 十二 ，

我七岁的时候，以为我们都会是十二岁。

[ɪn]['hev(ə)n] ; [wen] [ai][wɒz; wəz] [twelv] ,
in heaven ; when I was twelve ,
在 天堂 ；什么时候 我 曾是 十二 ，

在天堂；当我十二岁的时候，

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [θɔ:t] [wɪd] [ɔ:l][bi:; bi] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [ɪn]['hev(ə)n] ; [wen] [ai][wɒz; wəz] ['fɔ:ti] ,
I suppose I thought we'd all be eighteen or twenty in heaven ; when I was forty ,
我 认为 我 想法 我们会 全部 是 十八 或者 二十 在 天堂 ；什么时候 我 曾是 四十 ，

我原以为到了天堂我们都会还是十八、二十岁；当我四十岁的时候，

[ai] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] ;
I begun to go back ;
我 开始 到 去 后退 ；

我开始往回走；

[ai][rɪ'membə(r)][ai] [həʊpt] [wɪd] [ɔ:l][bi:; bi][ə'baʊt] ['θɜ:ti] [j'iəz] [əʊld][ɪn]['hev(ə)n] .
I remember I hoped we'd all be about thirty years old in heaven .
我 记住 我 希望 我们会 全部 是 关于 三十 年 老的 在 天堂 。

我记得我曾希望我们在天堂的时候都还是三十岁左右。

['naɪðə(r)][ə; eɪ][mæn][nɔ:(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ['evə(r)] [θɪŋks] [ðə; ði][eɪdʒ][hi:; hi][hæz; həz][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][best] [wʌn] — [hi:; hi][pʊts][ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ][ə; eɪ][fju:] [j'iəz] ['əʊldə][ɔ:(r)][ə; eɪ][fju:] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hi:; hi][ɪz] .
Neither a man nor a boy ever thinks the age he has is exactly the best one — he puts the right age a few years older or a few years younger than he is .
两者都不 一个 男人 也不 一个 男生 曾经 思考 这 年龄 他 有 是 确切地 这 最好的 一 — 他 放置 这 正确的 年龄 一个 很少 年 老 或者 一个 很少 年 年轻 比 他 是 。

无论是男人还是男孩，都不会认为自己现在的年龄就是最好的年龄——他们会把自己的年龄设定得比实际年龄大几岁或小几岁。

[ðen] [hi:; hi] [meɪks] [ðæt] [aɪ'di:əl][eɪdʒ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pi:p(ə)l] .
Then he makes that ideal age the general age of the heavenly people .
然后 他 制作 那 理想的 年龄 这 一般的 年龄 的 这 天上 人们 。

然后他将那个理想年龄定为天上众生的普遍年龄。

[ænd; ənd][hi:; hi][ik'spekt] ['evribɒdi] [tu:; tə] [stɪk] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] — [stænd] [stɒk] - [stɪl] — [ænd; ənd] [ik'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] !
And he expects everybody to stick at that age — stand stock - still — and expects them to enjoy it !
和 他 预期 大家 到 戳 在 那 年龄 — 站立 库存 - 仍然 — 和 预期 他们 到 享受 它 ！

他希望每个人都停留在那个年龄——一动不动——并且希望他们享受这种状态！

— [naʊ] [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn]['hev(ə)n] !
— Now just think of the idea of standing still in heaven !
— 现在 只是 思考 的 这 主意 的 常设 仍然 在 天堂 ！

—现在想象一下站在天堂里静止不动的感觉吧！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hev(ə)n] [meɪd] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [huːp] - ['rəʊlɪŋ] , ['mɑːb(ə)l] - ['pleɪɪŋ] [kʌbz] [ɒv; əv]
Think of a heaven made up entirely of hoop - rolling , marble - playing cubs of
思考 的 一个 天堂 制成 向上 完全 的 箍 - 滚动 , 大理石 - 玩耍 幼崽 的

['sev(ə)n] [j'iəz] !
seven years !
七 年 !

想象一下，一个完全由七岁左右、爱滚铁环、爱玩弹珠的小熊组成的天堂！

— [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɔːkwəd] , ['dɪfɪdənt] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [imə'tjuəriti] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ! — [ɔː(r)][ɒv; əv]
— or of awkward , diffident , sentimental immaturities of nineteen ! — or of
— 或者 的 尴尬的 , 羞怯 , 感伤的 不成熟 的 十九 ! — 或者 的

['vɪgərəs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['θɜːti] ,
vigorous people of thirty ,
蓬勃 人们 的 三十 ,

——或者十九岁时笨拙、羞涩、多愁善感的不成熟！——或者三十岁时精力充沛的人！

['helθi] - ['maɪndɪd] , ['brɪmɪŋ] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
healthy - minded , brimming with ambition ,
健康 - 有思想 , 充满 和 志向 ,

思想健康，充满抱负

[bʌt; bət] [tʃeɪnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [laɪk][səʊ] ['meni]
but chained hand and foot to that one age and its limitations like so many
但 连锁 手 和 脚 到 那 一 年龄 和 它是 限制 喜欢 所以 许多

['helpləs] ['gæli] - [sleɪvz] !
helpless galley - slaves !
无助 厨房 - 奴隶 !

但他们却像许多无助的桨奴一样，被锁链束缚在那个时代及其局限性之中！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['seɪmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɔːl][ɒv; əv][wʌn][eɪdʒ]
Think of the dull sameness of a society made up of people all of one age
思考 的 这 乏味的 相同性 的 一个 社会 制成 向上 的 人们 全部 的 一 年龄

[ænd; ənd][wʌn][set][ɒv; əv] [lʊks] ,
and one set of looks ,
和 一 放 的 看起来 ,

想象一下，一个社会由年龄相同、长相雷同的人组成，该是多么单调乏味。

['hæbɪts] , [teɪsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
habits , tastes and feelings .
习惯 , 口味 和 情怀 .

习惯、口味和感受。

[θɪŋk] [haʊ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] , [wɪð] [ɪts][və'raɪəti][ɒv; əv] [taɪps] [ænd; ənd]
Think how superior to it earth would be , with its variety of types and
思考 如何 优越的 到 它 地球 会 是 , 和 它是 种类 的 类型 和

['feɪsɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,
faces and ages ,
面孔 和 年龄 ,

想想看，地球该有多么优越啊，它拥有各种各样的生物、面孔和年龄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'laivən] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] ['ɪntrəsts] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː] ['plez(ə)nt]
and the enlivening attrition of the myriad interests that come into pleasant
和 这 活跃 损耗 的 这 无数 兴趣 那 来 进入 令人愉快的

[kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['veəriəgeɪtɪd][sə'saɪəti] . ”
collision in such a variegated society . ”
碰撞 在 这样的 一个 斑 社会 . ”

在这样一个多元化的社会中，各种利益相互碰撞，产生令人愉悦的摩擦和影响。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sez] [ai] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ? ”
“ Look here , ” says I , “ do you know what you're doing ? ”
“ 看 这里 , ” 说道 我 , “ 做 你 知道 什么 你是 正在做 ? ”

“听着，”我说，“你知道你在做什么吗？”

“ [wel] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['duːɪŋ] ? ”
“ Well , what am I doing ? ”
“ 出色地 , 什么 是 我 正在做 ? ”

“那我到底在做什么呢？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hev(ə)n] ['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][wʌn] [wei] ,
“ You are making heaven pretty comfortable in one way ,
“ 你 是 制作 天堂 漂亮的 舒服的 在 一 方式 ,

“从某种意义上说，你让天堂变得相当舒适了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'nʌðə(r)] . ”
but you are playing the mischief with it in another . ”
但 你 是 玩耍 这 恶作剧 和 它 在 其他 . ”

但你却在另一个场合用它恶作剧。”

“ [haʊ] [d'juː] [miːn] ? ”
“ How d'you mean ? ”
“ 如何 你 意思是 ? ”

“你这话是什么意思？”

“ [wel] , ” [ai] [sez] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [ðæts] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] — ”
“ Well , ” I says , “ take a young mother that's lost her child , and — ”
“ 出色地 , ” 我 说道 , “ 拿 一个 年轻的 母亲 那就是 丢失的 她 孩子 , 和 — ”

“嗯，”我说，“比如说，一位失去了孩子的年轻母亲，然后——”

“ [ʃ] !
“ Sh !
“ 什 !

“嘘！

” [hiː; hi] [sez] .
” he says .
” 他 说道 .

他说。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
” It was a woman .
” 它 曾是 一个 女士 .

“她是个女人。”

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['grɪzld] [heə(r)] .
Middle - aged , and had grizzled hair .
中间 - 老年人 , 和 有 斑白 头发 .

他已步入中年，头发花白。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [sləʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][bent] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
She was walking slow , and her head was bent down , and her
她 曾是 步行 慢的 , 和 她 头 曾是 弯曲 向下 , 和 她
[wɪŋz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['druːpi] ;
wings hanging limp and droopy ;
翅膀 绞刑 跛行 和 下垂的 ;

她走得很慢，低着头，翅膀无力地耷拉着；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evə(r)][səʊ]['taɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
and she looked ever so tired , and was crying , poor thing !
和 她 看起来 曾经 所以 疲劳的 , 和 曾是 哭泣 , 贫穷的 事物 !

她看上去非常疲惫，而且还在哭泣，真是可怜！

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [baɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] , [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
She passed along by , with her head down , that way , and the tears running down her face ,
她 通过了 沿着 经过 , 和 她 头 向下 , 那 方式 , 和 这 眼泪 跑步 向下 她 脸 ,

她低着头，泪流满面地从旁边走过。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es] .
and didn't see us .
和 没有 看 我们 .

他们没看见我们。

[ðen] ['sændi] [sed] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] :
Then Sandy said , low and gentle , and full of pity :
然后 沙 说 , 低的 和 温和的 , 和 满的 的 遗憾 :

然后桑迪低声温柔地说道，语气中充满了怜悯：

“ [ʃiːz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] !
“ She's hunting for her child !
“ 她是 打猎 为了 她 孩子 !

“她正在寻找她的孩子！”

[nəʊ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['rekən] .
No , found it , I reckon .
不 , 成立 它 , 我 估计 .

不，我找到了。

[lɔːd] , [haʊ] [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] !
Lord , how she's changed !
主 , 如何 她是 已更改 !

我的天哪，她变化真大！

[bʌt; bət] [ai] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðəʊ] [ɪts] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
But I recognized her in a minute , though it's twenty - seven years since I saw her .
但 我 认可 她 在 一个 分钟 , 尽管 它是 二十 - 七 年 自从 我 锯 她 .

但我一眼就认出了她，尽管距离上次见到她已经二十七年了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ə'baʊt] ['twenti] [tuː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] , [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ;
A young mother she was , about twenty two or four , or along there ;
一个 年轻的 母亲 她 曾是 , 关于 二十 二 或者 四 , 或者 沿着 那里 ;

她是一位年轻的母亲，大约二十四岁左右；

[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd] [swiːt] ?
and blooming and lovely and sweet ?
和 盛开 和 迷人的 和 甜的 ?

盛开的、可爱的、甜美的？

[əʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] !
oh , just a flower !
哦 , 只是 一个 花 !

哦，只是一朵花而已！

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
And all her heart and all her soul was wrapped up in her child ,
和 全部 她 心 和 全部 她 灵魂 曾是 包装 向上 在 她 孩子 ,

她的全部心血和灵魂都倾注在了她的孩子身上。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [tuː] [j'iəz] [əʊld] .
her little girl , two years old .
她 小的 女孩 , 二 年 老的 .

她两岁的小女儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][went][waɪld] [wɪð] [griːf] , [dʒʌst][waɪld] !
And it died , and she went wild with grief , just wild !
和 它 死亡 , 和 她 去 荒野 和 悲伤 , 只是 荒野 !

它死了，她悲痛欲绝，彻底疯了！

[wel] , [ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɒz; wəz][ðæt] [ʃɪd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə'gen] ,
Well , the only comfort she had was that she'd see her child again ,
出色地 , 这 仅有的 舒适 她 有 曾是 那 棚 看 她 孩子 再次 ,

她唯一的安慰就是还能再见到自己的孩子。

[ɪn]['hev(ə)n] — - ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][pɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
in heaven — ' never more to part , ' she said , and kept on saying it over
在 天堂 — - 绝不 更多的 到 部分 , - 她 说 , 和 保留 在 说 它 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
and over ,
和 超过 ,

在天堂里——"永不再分离,"她说，并一遍又一遍地重复着这句话。

- ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [pɑːt] .
' never more to part .
- 绝不 更多的 到 部分 .

永不再分离。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ; [jes] , [ðeɪ] [dɪd] ; [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfl] ,
' And the words made her happy ; yes , they did ; they made her joyful ,
- 和 这 字 制成 她 快乐的 ; 是的 , 他们 做过 ; 他们 制成 她 快乐 ,

"这些话让她感到高兴；是的，它们确实让她高兴；它们让她感到快乐。"

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] , ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
and when I was dying , twenty - seven years ago ,
和 什么时候 我 曾是 垂死 , 二十 - 七 年 前 ,

二十七年前，当我临终之时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
she told me to find her child the first thing , and say she was coming
她 讲述 我 到 寻找 她 孩子 这 第一的 事物 , 和 说 她 曾是 未来
— - [suːn] ,
— ' soon ,
— - 很快 ,

她让我第一件事就是找到她的孩子，然后告诉她她马上就来——"很快，

[suːn] , ['veri] [suːn] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ! - ”
soon , very soon , she hoped and believed ! ' ”
很快 , 非常 很快 , 她 希望 和 相信 ! - ”

她满怀希望，坚信，很快，真的很快了！

“ [waɪ] , [ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] , ['sændi] .
“ Why , it's pitiful , Sandy .
“ 为什么 , 它是 可怜 , 沙 .

"哎呀，真是太可怜了，桑迪。"

” [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
” He didn't say anything for a while , but sat looking at the ground ,
” 他 没有 说 任何事物 为了 一个 尽管 , 但 卫星 寻找 在 这 地面 ,
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

他沉默了一会儿，只是坐在那里看着地面，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [sez] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] :
Then he says , kind of mournful :
然后 他 说道 , 种类 的 悲哀 :

然后他带着几分哀伤说道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [kʌm] ! ”
“ And now she's come ! ”
“ 和 现在 她是 来 ! ”

“她来了！”

“ [wel] ? [gəʊ][ɒn] . ”
“ Well ? Go on . ”
“ 出色地 ? 去 在 . ”

“怎么样？继续。”

“ [stɔrmfiːld] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
“ Stormfield , maybe she hasn't found the child , but I think she has .
“ 风暴场 , 或许 她 还没有 成立 这 孩子 , 但 我 思考 她 有 .

“斯托姆菲尔德，也许她还没有找到那个孩子，但我认为她找到了。”

[lʊks] [səʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Looks so to me .
看起来 所以 到 我 .

在我看来是这样。

[aɪv] [siːn] [keɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
I've seen cases before .
我已经 已见 案例 前 .

我以前见过类似的情况。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ʃiːz] [kept] [ðæt] [tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi]
she's kept that child in her head just the same as it was when she
她是 保留 那 孩子 在 她 头 只是 这 相同的 作为 它 曾是 什么时候 她
[dʒauns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] [θɪŋ] .
jounced it in her arms a little chubby thing .
弹跳 它 在 她 武器 一个 小的 胖乎乎的 事物 .

她一直把那个孩子留在脑海里，就像她小时候抱着他轻轻摇晃时那样，一个胖乎乎的小家伙。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
But here it didn't elect to stay a child .
但 这里 它 没有 选 到 停留 一个 孩子 .

但它并没有选择继续做个孩子。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
No , it elected to grow up , which it did .
不 , 它 当选 到 生长 向上 , 哪个 它 做过 .

不，它选择了成长，而且它也做到了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [diːp] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
And in these twenty - seven years it has learned all the deep scientific
和 在 这些 二十 - 七 年 它 有 学习 全部 这 深的 科学
['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [lɜːn] ,
learning there is to learn ,
学习 那里 是 到 学习 ,

在这二十七年里，它已经掌握了所有需要学习的深奥科学知识。

[ænd; ənd][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd]
and is studying and studying and learning and learning more and
和 是 学习 和 学习 和 学习 和 学习 更多的 和
[mɔː(r)] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
more , all the time ,
更多的 , 全部 这 时间 ,

他一直在学习、学习、不断学习，而且学习的越来越多。

[ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɜːnɪŋ] ; [dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] ,
and don't give a damn for anything but learning ; just learning ,
和 不 给 一个 该死 为了 任何事物 但 学习 ; 只是 学习 ,

除了学习之外，其他什么都不在乎；只有学习。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk]['prɔːbləmz] [wɪð] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɜː'self] . ”
and discussing gigantic problems with people like herself . ”
和 讨论 巨大 问题 和 人们 喜欢 她自己 . ”

并与像她一样的人讨论重大问题。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [stɔrmfiːld] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Stormfield , don't you see ?
“ 风暴场 , 不 你 看 ?

“风暴场，你难道看不出来吗？ ”

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [nəʊz] ['krænbəriz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tend] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɪk]
Her mother knows cranberries , and how to tend them , and pick
她 母亲 知道 蔓越莓 , 和 如何 到 趋向 他们 , 和 挑选
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
them , and put them up ,
他们 , 和 放 他们 向上 ,

她母亲懂蔓越莓，知道如何照料、采摘和储存它们。

[ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [bleɪmd] [θɪŋ] !
and market them ; and not another blamed thing !
和 市场 他们 ; 和 不是 其他 被指责 事物 !

并将它们推向市场；而不是其他任何被指责的事情！

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Her and her daughter can't be any more company for each other
她 和 她 女儿 不能 是 任何 更多的 公司 为了 每个 其他
[naʊ] [ðæn; ðən] [mʌd] ['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][bɜːd][əʊ] - ['pærədaɪs] .
now than mud turtle and bird o ' paradise .
现在 比 泥 龟 和 鸟 o - 天堂 .

她和她女儿现在彼此之间就像泥龟和天堂鸟一样，再也找不到任何陪伴了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə][dʒaʊns] ; [ai] [θɪŋk] [ʃiːz]
Poor thing , she was looking for a baby to jounce ; I think she's
贫穷的 事物 , 她 曾是 寻找 为了 一个 婴儿 到 弹跳 ; 我 思考 她是
[strʌk] [ə; eɪ] - . ”
struck a disapp'intment . ”
击 一个 - . ”

可怜的姑娘，她本来想找个婴儿来玩玩；我觉得她失望了。

“ ['sændi] , [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] — [steɪ] [ʌn'hæpi] [fər'evə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ? ”
“ Sandy , what will they do — stay unhappy forever in heaven ? ”
“ 沙 , 什么 将要 他们 做 — 停留 不开心 永远 在 天堂 ? ”

“桑迪，他们会怎么样——在天堂里永远不快乐吗？ ”

“ [nəʊ] , [ðel] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [get] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
“ No , they'll come together and get adjusted by and by .
“ 不 , 他们会 来 一起 和 得到 调整 经过 和 经过 .

“不，他们会慢慢走到一起，彼此适应的。”

[bʌt; bət] [nɒt] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [nekst] .
But not this year , and not next .
但 不是 这 年 , 和 不是 下一个 .

但今年不行，明年也不行。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
By and by .
经过 和 经过 .

慢慢来。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
” CHAPTER II
” 章 二

第二章

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [wɪŋz] .
I had been having considerable trouble with my wings .
我 有 到过 拥有 大量 麻烦 和 我的 翅膀 .

我的翅膀一直有很严重的问题。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ai] [helpt] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
The day after I helped the choir I made a dash or two with them ,
这 天 后 我 帮助 这 唱诗班 我 制成 一个 短跑 或者 二 和 他们 ,

帮助合唱团的第二天，我和他们一起跑了一两趟。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʌki] .
but was not lucky .
但 曾是 不是 幸运的 .

但他运气不好。

[fɜːst] [ɒf] , [ai] [fluː] ['θɜːti] [jɑːrdz] ,
First off , I flew thirty yards ,
第一的 离开 , 我 飞翔 三十 码 ,

首先，我飞了三十码。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊld] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] — [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bəuθ]
and then fouled an Irishman and brought him down — brought us both
和 然后 犯规 一个 爱尔兰人 和 带来 他 向下 — 带来 我们 两个都
[daʊn] , [ɪn] [fækt] .
down , in fact .
向下 , 在 事实 .

然后他犯规放倒了一名爱尔兰人——实际上，也把我们俩都放倒了。

[nekst] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] — [ænd; ənd] [boʊld] [hɪm] [daʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs]
Next , I had a collision with a Bishop — and bowled him down , of course
下一个 , 我 有 一个 碰撞 和 一个 主教 — 和 保龄球 他 向下 , 的 课程
.
.
.

接下来，我和主教发生了碰撞——当然，我把他撞倒了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ai] [felt] ['prɪti] [tʃiːp] ,
We had some sharp words , and I felt pretty cheap ,
我们 有 一些 锋利的 字 , 和 我 毛毡 漂亮的 便宜的 ,

我们发生了一些激烈的争吵，我感觉自己很没面子。

[tuː; tə] [kʌm] ['bæŋɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] [əʊld]['pɜːs(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,
to come banging into a grave old person like that ,
到 来 砰砰作响 进入 一个 严重 老的 人 喜欢 那 ,

就这样撞到一位已故老人身上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['strendʒər] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
with a million strangers looking on and smiling to themselves .
和 一个 百万 陌生人 寻找 在 和 微笑 到 他们自己 .

无数陌生人围观，脸上带着微笑。

[ai] [sɔː] [ai]['hædnt][gɒt][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ,
I saw I hadn't got the hang of the steering ,
我 锯 我 之前没有 得到 这 悬挂 的 这 转向 ,

我发现自己还没掌握好方向盘的操控技巧。

[ænd; ənd][səʊ]['kʊd(ə)nt] ['raɪtli] [tel] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] .
and so couldn't rightly tell where I was going to bring up when I started .
和 所以 不能 没错 告诉 在哪里 我 曾是 去 到 带来 向上 什么时候 我 开始 .

因此，一开始我无法准确地判断自己要从哪里入手。

[ai] [went] [ə'fʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] [wɪŋz] [hæŋ] .
I went afoot the rest of the day , and let my wings hang .
我 去 步行 这 休息 的 这 天 , 和 让 我的 翅膀 悬挂 .

我步行度过了余下的一天，任由翅膀自由飘荡。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['præktɪs] .
Early next morning I went to a private place to have some practice .
早期的 下一个 早晨 我 去 到 一个 私人的 地方 到 有 一些 实践 .

第二天一大早，我去了一个僻静的地方练习。

[ai][gɒt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] ,
I got up on a pretty high rock , and got a good start ,
我 得到 向上 在 一个 漂亮的 高的 岩石 , 和 得到 一个 好的 开始 ,

我爬上一块很高的岩石，起步很顺利。

[ænd; ənd] [went] [swuːp] [daʊn] , ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd]
and went swooping down , aiming for a bush a little over three hundred
和 去 俯冲 向下 , 瞄准 为了 一个 衬套 一个 小的 超过 三 百
[jɑːrdz] [ɒf] ;
yards off ;
码 离开 ;

然后俯冲而下，目标是三百多码外的一丛灌木；

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː]
but I couldn't seem to calculate for the wind , which was about two
但 我 不能 似乎 到 计算 为了 这 风 , 哪个 曾是 关于 二
[pɔɪnts] [ə'bɑːft][maɪ] [biːm] .
points abaft my beam .
积分 后方 我的 光束 .

但我似乎无法计算风向，风向大约在我船舷后方两点的位置。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
I could see I was going considerable to looard of the bush ,
我 可以 看 我 曾是 去 大量 到 洛阿德 的 这 衬套 ,

我意识到自己离灌木丛越来越近了，

[səʊ][ai] [wɜːkt] [maɪ] ['stɑːbəd] [wɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] [went] [ə'hed] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [wʌn] ,
so I worked my starboard wing slow and went ahead strong on the port one ,
所以 我 工作 我的 右舷 翼 慢的 和 去 前方 强的 在 这 港口 一 ,

所以我放慢了右舷机的速度，而左舷机则加速前进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] ; [ai][kʊd; kəd] [siː] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brəʊtʃ] [tuː; tə] ,
but it wouldn't answer ; I could see I was going to broach to ,
但 它 不会 回答 ; 我 可以 看 我 曾是 去 到 拉钩 到 ,

但它没有回应；我知道我接下来要开口了，

[səʊ][ai] [sləu] [daʊn] [ɒn][bəuθ] , [ænd; ənd] [lɪt] .
so I slowed down on both , and lit .
所以 我 减速 向下 在 两个都 , 和 点燃 .

所以我放慢了速度，点亮了。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I went back to the rock and took another chance at it .
我 去 后退 到 这 岩石 和 采取 其他 机会 在 它 .

我回到岩石边，再次尝试攀登。

[ai] [eɪmd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['stɑːbəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] — [jes] ,
I aimed two or three points to starboard of the bush — yes ,
我 旨在 二 或者 三 积分 到 右舷 的 这 衬套 — 是的 ,

我瞄准了灌木丛右舷两三个点——是的，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [ɪ'nʌf] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ə; eɪ] [hed] - [wɪnd] .
more than that — enough so as to make it nearly a head - wind .
更多的 比 那 — 足够的 所以 作为 到 制作 它 几乎 一个 头 - 风 .

不仅如此——风力大到几乎可以算作逆风了。

[ai] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [meɪd] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [taɪm] .
I done well enough , but made pretty poor time .
我 完毕 出色地 足够的 , 但 制成 漂亮的 贫穷的 时间 .

我表现尚可，但耗时很长。

[ai][kʊd; kəd] [siː] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [hed] - [wɪnd] , [wɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
I could see , plain enough , that on a head - wind , wings was a mistake .
我 可以 看 , 清楚的 足够的 , 那 在 一个 头 - 风 , 翅膀 曾是 一个 错误 .

我很清楚地看到，在逆风的情况下，使用机翼是个错误。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [seɪl] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
I could see that a body could sail pretty close to the wind ,
我 可以 看 那 一个 身体 可以 帆 漂亮的 关闭 到 这 风 ,

我可以看到，物体可以逆风而行，非常接近风向。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɪndz] [aɪ] .
but he couldn't go in the wind's eye .
但 他 不能 去 在 这 风的 眼睛 .

但他无法进入风眼区域。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
I could see that if I wanted to go a - visiting any distance from home ,
我 可以 看 那 如果 我 通缉 到 去 一个 - 访问 任何 距离 从 家 ,

我意识到，如果我想去离家很远的地方旅行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə'hed] , [ai] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [deɪz] , ['meɪbi] , [fɔː(r); fə(r)]
and the wind was ahead , I might have to wait days , maybe , for
和 这 风 曾是 前方 , 我 可能 有 到 等待 天 , 或许 , 为了
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
a change ;
一个 改变 ;

如果风向在前面，我可能要等上好几天才能等到变化；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] , [tuː] ,
and I could see , too ,
和 我 可以 看 , 也 ,

我也能看到，

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] ;
that these things could not be any use at all in a gale ;
那 这些 事物 可以 不是 是 任何 使用 在 全部 在 一个 大风 ;

这些东西在暴风雨中根本派不上用场；

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
if you tried to run before the wind , you would make a mess of it ,
如果 你 尝试 到 跑步 前 这 风 ， 你 会 制作 一个 混乱 的 它 ，

如果你试图逆风而行，你肯定会搞砸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniweɪ] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] — [laɪk] [riːf] ,
for there isn't anyway to shorten sail — like reefing ,
为了 那里 不是 反正 到 缩短 帆 — 喜欢 礁石 ，

因为没有办法缩短帆的长度——比如缩帆。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] — [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] [daʊn] [flæt] [tuː; tə]
you know — you have to take it all in — shut your feathers down flat to
你 知道 — 你 有 到 拿 它 全部 在 — 关闭 你的 羽毛 向下 平坦的 到
[jɔː(r); jə(r)] [saɪdz] .
your sides .
你的 侧面 .

你知道——你必须把这一切都接受——把你的羽毛紧贴身体两侧。

[ðæt] [wʊd] [lænd] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
That would land you , of course .
那 会 土地 你 ， 的 课程 .

当然，那样做会让你栽跟头。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [leɪ] [tuː; tə] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ]
You could lay to , with your head to the wind — that is the best you
你 可以 躺 到 ， 和 你的 头 到 这 风 — 那 是 这 最好的 你
[kʊd; kəd] [duː; də] ,
could do ,
可以 做 ，

你可以躺下，头朝风——这已经是你所能做的最好的了。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɑːd] [wɜːk] [jʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and right hard work you'd find it , too .
和 正确的 难的 工作 你会 寻找 它 ， 也 .

只要肯努力，你也能找到的。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [geɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] ['faʊndə(r)] , [ʃʊə(r)] .
If you tried any other game , you would founder , sure .
如果 你 尝试 任何 其他 游戏 ， 你 会 创始人 ， 当然 .

如果你尝试玩其他游戏，肯定会失败。

[ai] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai] [drɒpt]
I judge it was about a couple of weeks or so after this that I dropped
我 法官 它 曾是 关于 一个 夫妻 的 周 或者 所以 后 这 那 我 掉落
[əʊld] ['sændi] [mək'wɪljəmz] [ə; eɪ] [nəʊt] [wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] — [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm]
old Sandy McWilliams a note one day — it was a Tuesday — and asked him
老的 沙 麦克威廉姆斯 一个 笔记 一 天 — 它 曾是 一个 周二 — 和 问 他
[tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mænə] [ænd; ənd] [kweɪlz] [wɪð] [ˌem 'iː] [nekst] [deɪ] ;
to come over and take his manna and quails with me next day ;
到 来 超过 和 拿 他的 吗哪 和 鹌鹑 和 我 下一个 天 ;

我估计大约两周后，有一天（星期二），我给老桑迪·麦克威廉姆斯留了张便条，请他第二天过来，把他的吗哪和鹌鹑带走；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɪn][wɒz; wəz][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ][slaɪ] [wei] ,

and the first thing he did when he stepped in was to twinkle his eye in a sly way ,

和 这 第一的 事物 他 做过 什么时候 他 步 在 曾是 到 闪烁 他的 眼睛 在 一个 狡猾 方式 ,

他一进门，做的第一件事就是狡黠地眨了眨眼。

[ænd; ənd] [seɪ] , —

and say , —

和 说 , —

然后说，——

“ [wel] , [kæp] , [wɒt] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] ?

“ Well , Cap , what you done with your wings ?

“ 出色地 , 帽 , 什么 你 完毕 和 你的 翅膀 ?

“队长，你的翅膀怎么了？”

” [ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['sɑːkæzəm] [dʌn] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ræg] ['sʌmhweəz] ,

” I saw in a minute that there was some sarcasm done up in that rag somewheres ,

” 我 锯 在 一个 分钟 那 那里 曾是 一些 讽刺 完毕 向上 在 那 抹布 某个地方 ,

“我很快就看出那份破报纸里有些地方带有讽刺意味。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][let][ɒn] .

but I never let on .

但 我 绝不 让 在 .

但我从未表现出来。

[ai]['əʊnli] [sez] , —

I only says , —

我 仅有的 说道 , —

我只说，——

“ [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] . ”

“ Gone to the wash . ”

“ 已消失 到 这 洗 . ”

“去洗衣服了。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,

“ Yes , ” he says , in a dry sort of way ,

“ 是的 , ” 他 说道 , 在 一个 干燥 种类 的 方式 ,

“是的，”他语气平淡地说。

“ [ðeɪ] ['məʊstli][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] — [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] — [aɪv] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

“ they mostly go to the wash — about this time — I've often noticed it .

“ 他们 大多 去 到 这 洗 — 关于 这 时间 — 我已经 经常 注意到 它 .

“我经常注意到，它们大多在这个时候被送去洗。”

[freʃ] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] [niːt] .

Fresh angels are powerful neat .

新鲜的 天使 是 强大的 整洁的 .

新鲜的天使们精力充沛，精神抖擞。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [bæk] ? ”

When do you look for ' em back ? ”

什么时候 做 你 看 为了 - 呃 后退 ? ”

你打算什么时候把他们接回来？

“ [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sez] [ai] .
“ Day after to - morrow , ” says I .
“ 天 后 到 - 明天 , ” 说道 我 .

“后天，”我说。

[hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
He winked at me , and smiled .
他 眨眼 在 我 , 和 微笑 .

他朝我眨了眨眼，笑了。

[sez] [ai] , —
Says I , —
说道 我 , —

我说——

“ ['sændi] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sandy , out with it .
“ 沙 , 出去 和 它 .

“桑迪，说出来吧。”

[kʌm] — [nəʊ] ['siːkrəts] [ə'mʌŋ] [frendz] .
Come — no secrets among friends .
来 — 不 秘密 之中 朋友们 .

来吧——朋友之间不应该有秘密。

[ai] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] [doʊnt] ['evə(r)] [weə(r)] [wɪŋz] — [ænd; ənd] ['plenti] ['ʌðə(r)z] [doʊnt] .
I notice you don't ever wear wings — and plenty others don't .
我 注意 你 不 曾经 穿 翅膀 — 和 很多 其他的 不 .

我注意到你从来不戴翅膀——还有很多人也不戴。

[aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [maɪ'self] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
I've been making an ass of myself — is that it ? ”
我已经 到过 制作 一个 屁股 的 我 — 是 那 它 ? ”

我真是丢人现眼——是这样吗？

“ [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That is about the size of it .
“ 那 是 关于 这 尺寸 的 它 .

“大概就是这个大小。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] .
But it is no harm .
但 它 是 不 伤害 .

但这并无害处。

[wiː; wi] [ɔːl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] .
We all do it at first .
我们 全部 做 它 在 第一的 .

我们一开始都会这样做。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .
It's perfectly natural .
它是 完美 自然的 .

这是完全自然的。

[juː; jʊ] [siː] , [ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi] [dʒʌmp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [kən'klʊʒənz] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌp] [hɪə(r)] .
You see , on earth we jump to such foolish conclusions as to things up here .
你 看 , 在 地球 我们 跳 到 这样的 愚蠢 结论 作为 到 事物 向上 这里 .

你看，在地球上，我们常常对天上的事情妄下愚蠢的结论。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɪð] [wɪŋz] [ɒn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
In the pictures we always saw the angels with wings on — and that was all right ;
在 这 图片 我们 总是 锯 这 天使 和 翅膀 在 — 和 那 曾是 全部 正确的 ;

在图画中，我们总是看到有翅膀的天使——那也没什么不好；

[bʌt; bət][wiː; wi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] .
but we jumped to the conclusion that that was their way of getting around — and that was all wrong .
但 我们 跳了起来 到 这 结论 那 那 曾是 他们的 方式 的 获得 大约 — 和 那 曾是 全部 错误的 .

但我们却草率地认为那是他们的出行方式——而这完全是错误的。

[ðə; ði] [wɪŋz] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] , [ðæts] [ɔːl] .
The wings ain't anything but a uniform , that's all .
这 翅膀 不是 任何事物 但 一个 制服 , 那就是 全部 .

翅膀只不过是制服而已，仅此而已。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][weə(r)][ðem; ðəm] ;
When they are in the field — so to speak , — they always wear them ;
什么时候 他们 是 在 这 场地 — 所以 到 说话 , — 他们 总是 穿 他们 ;

当他们身处一线时——或者说，——他们总是佩戴着它们；

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [æn; ən]['eɪndʒl]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
you never see an angel going with a message anywhere without his wings ,
你 绝不 看 一个 天使 去 和 一个 信息 任何地方 没有 他的 翅膀 ,

你永远不会看到天使不带翅膀就带着信息到处走。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ,
any more than you would see a military officer presiding at a court - martial without his uniform ,
任何 更多的 比 你 会 看 一个 军队 官 主持 在 一个 法庭 - 武术 没有 他的 制服 ,

就像你不会看到一位军官不穿制服就主持军事法庭一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊstmən] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['lɛtəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] , [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] .
or a postman delivering letters , or a policeman walking his beat , in plain clothes .
或者 一个 邮差 运送 信件 , 或者 一个 警察 步行 他的 打 , 在 清楚的 衣服 .

或者是一名送信的邮递员，或者是一名便衣巡逻的警察。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [tuː; tə][flai] [wɪð] !
But they ain't to fly with !
但 他们 不是 到 飞 和 !

但它们不能用来飞行！

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juːz] .
The wings are for show , not for use .
这 翅膀 是 为了 展示 , 不是 为了 使用 .

这些翅膀只是装饰用的，不能使用。

[əʊld] [ɪk'spɪəriənst] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] — [ðeɪ] [dres] [pleɪn] ,
Old experienced angels are like officers of the regular army — they dress plain ,
老的 经验丰富的 天使 是 喜欢 警官 的 这 常规的 军队 — 他们 裙子 清楚的 ,
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ['djuːti] .
when they are off duty .
什么时候 他们 是 离开 责任 .

经验丰富的老天使就像正规军的军官——下班时穿着朴素。

[njuː] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] — ['nevə(r)] [ʃed] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] — ['ɔːlweɪz] ['flʌtərɪŋ]
New angels are like the militia — never shed the uniform — always fluttering
新的 天使 是 喜欢 这 民兵 — 绝不 棚 这 制服 — 总是 飘动
[ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [wɪŋz] ,
and floundering around in their wings ,
和 挣扎 大约 在 他们的 翅膀 ,

新来的天使就像民兵——永远不脱下制服——总是挥舞着翅膀四处扑腾。

['bʌtɪŋ] ['piːp(ə)l] [daʊn] , [flæpɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , ['ɔːlweɪz]
butting people down , flapping here , and there , and everywhere , always
对冲 人们 向下 , 扑 这里 , 和 那里 , 和 到处 , 总是
[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [aɪ] — [wel] ,
imagining they are attracting the admiring eye — well ,
想象 他们 是 吸引 这 钦佩 眼睛 — 出色地 ,

贬低别人，到处挥舞手臂，总是以为自己能吸引别人的目光——嗯，

[ðeɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n] .
they just think they are the very most important people in heaven .
他们 只是 思考 他们 是 这 非常 最多 重要的 人们 在 天堂 .

他们觉得自己是天堂里最重要的人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [wʌn] [wɪŋ] [tɪpt] [ʌp]
And when you see one of them come sailing around with one wing tipped up
和 什么时候 你 看 一 的 他们 来 帆船 大约 和 一 翼 倾斜 向上
[ænd; ənd] ['tʌðər] [daʊn] ,
and t'other down ,
和 另一个 向下 ,

当你看到其中一只鸟盘旋而来，一只翅膀向上翘起，另一只翅膀向下垂下时，

[juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] :
you make up your mind he is saying to himself :
你 制作 向上 你的 头脑 他 是 说 到 他自己 :

他自言自语道：“你下定决心吧。”

- [ai] [wɪʃ] ['meəri] [æn] [ɪn] [ɑːr'kænzɔː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .
' I wish Mary Ann in Arkansaw could see me now .
- 我 希望 玛丽 安 在 阿肯色州 可以 看 我 现在 .

“我真希望身在阿肯色州的玛丽安现在能看到我。”

[ai] ['rekən] [ʃɪd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [ʃʊk] [ˌem 'iː] .
I reckon she'd wish she hadn't shook me .
我 估计 棚 希望 她 之前没有 摇晃 我 .

我想她会后悔摇醒我的。

- [nəʊ] , ['ðer] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] , [ðæts] [ɔːl] — ['əʊnli][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] . ”
' No , they're just for show , that's all — only just for show . ”
- 不 , 它们是 只是 为了 展示 , 那就是 全部 — 仅有的 只是 为了 展示 . ”

“不，它们只是作秀而已，仅此而已——仅仅是作秀而已。”

“ [ai] [dʒʌdʒ] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [raɪt] , ['sændi] , ” [sez] [ai] .
“ I judge you've got it about right , Sandy , ” says I .
“ 我 法官 你已经 得到 它 关于 正确的 , 沙 , ” 说道 我 .

“我觉得你说的差不多对，桑迪，”我说。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Why , look at it yourself , ” says he .
“ 为什么 , 看 在 它 你自己 , ” 说道 他 .

“你自己看看吧,”他说。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] — [nəʊ][mæn][ɪz] .
“ You ain't built for wings — no man is .
“ 你 不是 建造 为了 翅膀 — 不 男人 是 .

“你天生不适合长翅膀——没有人适合。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [grɪst] [ɒv; əv] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
You know what a grist of years it took you to come here from the
你 知道 什么 一个 磨粉 的 年 它 采取 你 到 来 这里 从 这
[ɜːθ] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['buːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['kænən] - [bɔːl]
earth — and yet you were booming along faster than any cannon - ball
地球 — 和 然而 你 是 蓬勃发展 沿着 快点 比 任何 大炮 - 球
[kʊd; kəd] [gəʊ] .
could go .
可以 去 .

你知道你从地球来到这里经历了多少年的艰辛——然而你的前进速度却比任何炮弹的速度都快。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [flai] [ðæt] ['dɪstəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] — [ˌwʊdnt] [ɪ'tɜːnəti]
Suppose you had to fly that distance with your wings — wouldn't eternity
认为 你 有 到 飞 那 距离 和 你的 翅膀 — 不会 永恒
[hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] ?
have been over before you got here ?
有 到过 超过 前 你 得到 这里 ?

假设你必须用翅膀飞越那么远的距离——在你到达这里之前，永恒岂不是已经结束了?

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

['eɪndʒəls] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ['evri] [deɪ] — [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [tuː; tə]
angels have to go to the earth every day — millions of them — to
天使 有 到 去 到 这 地球 每一个 天 — 百万 的 他们 — 到
[ə'pɪə(r)] [ɪn] ['vɪʒnz] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
appear in visions to dying children and good people ,
出现 在 愿景 到 垂死 孩子们 和 好的 人们 ,

每天都有数百万天使来到地球，在临终儿童和善良的人们面前显现神迹。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪts] [ðə; ði] [heft] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
you know — it's the heft of their business .
你 知道 — 它是 这 重量 的 他们的 商业 .

你知道——这关系到他们业务的规模。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
They appear with their wings , of course , because they are on official service ,
他们 出现 和 他们的 翅膀 , 的 课程 , 因为 他们 是 在 官方的 服务 ,

它们当然会带着翅膀出现，因为它们正在执行公务。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [pˈɜːsənz] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪndʒəls] [ɪf] [ðeɪ]
and because the dying persons wouldn't know they were angels if they
和 因为 这 垂死 人 不会 知道 他们 是 天使 如果 他们
[ˈhædnt] [wɪŋz] — [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [ˈrekən] [ðeɪ] [flai] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
hadn't wings — but do you reckon they fly with them ?
之前没有 翅膀 — 但 做 你 估计 他们 飞 和 他们 ?

因为垂死之人如果没有翅膀，就不会知道自己是天使——但你认为他们会带着翅膀飞翔吗?

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [doʊnt] .
It stands to reason they don't .
它 站立 到 原因 他们 不 .

他们不这样做是合情合理的。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wʊd] [weə(r)][aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [hɑːf] - [wei] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][pɪn] - [ˈfeðər] [wʊd]
The wings would wear out before they got half - way ; even the pin - feathers would
这 翅膀 会 穿 出去 前 他们 得到 一半 - 方式 ; 甚至 这 别针 - 羽毛 会
[biː; bi] [gɒn] ;
be gone ;
是 已消失 ;

翅膀还没飞到一半就会磨损殆尽；就连细小的羽毛也会消失殆尽；

[ðə; ði] [wɪŋ] [freɪmz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][beə(r)][æz; əz][kaɪt] [stɪks] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪz][ˈpeɪstɪd][ɒn] .
the wing frames would be as bare as kite sticks before the paper is pasted on .
这 翼 框架 会 是 作为 裸 作为 风筝 棍子 前 这 纸 是 粘贴 在 .

在粘贴纸张之前，机翼框架就像风筝杆一样光秃秃的。

[ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪljənz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ˈgreɪtə(r)] ;
The distances in heaven are billions of times greater ;
这 距离 在 天堂 是 数十亿 的 时代 更大的 ;

天上的距离比地球上的距离大数十亿倍；

[ˈeɪndʒəls][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ˈhev(ə)n] [ˈevri] [deɪ] ; [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðeə(r)]
angels have to go all over heaven every day ; could they do it with their
天使 有 到 去 全部 超过 天堂 每一个 天 ; 可以 他们 做 它 和 他们的
[wɪŋz] [əˈləʊn] ?
wings alone ?
翅膀 独自的 ?

天使每天都要飞遍天堂；他们光靠翅膀能做到吗?

[nəʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [ðeɪ] [weə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] ,
No , indeed ; they wear the wings for style ,
不 , 的确 ; 他们 穿 这 翅膀 为了 风格 ,

不，的确如此；他们佩戴翅膀是为了时尚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)l] [ˈeni] [ˈdɪstəns] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [baɪ] [ˈwɪʃɪŋ] .
but they travel any distance in an instant by wishing .
但 他们 旅行 任何 距离 在 一个 立即的 经过 祝 .

但他们只需许愿就能瞬间到达任何距离。

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][aɪ'dɪə] — [bʌt; bət]['aʊə(r)]
The wishing - carpet of the Arabian Nights was a sensible idea — but our
这 祝 - 地毯 的 这 阿拉伯 夜晚 曾是 一个 明智的 主意 — 但 我们的
['ɜːθli] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['eɪndʒəls] ['flaɪɪŋ] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['dɪstənsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['klʌmzi] [wɪŋz] [wɒz; wəz]
earthly idea of angels flying these awful distances with their clumsy wings was
尘世的 主意 的 天使 飞行 这些 可怕 距离 和 他们的 笨拙 翅膀 曾是
['fuːlɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

《一千零一夜》中的许愿毯是一个明智的想法——但我们凡人认为天使用笨拙的翅膀飞越如此遥远的距离的想法是愚蠢的。

“ ['aʊə(r)] [jʌŋ] [seɪnts] , [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] , [weə(r)] [wɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — ['bleɪzɪŋ] [red] [wʌnz] ,
“ Our young saints , of both sexes , wear wings all the time — blazing red ones ,
“ 我们的 年轻的 圣徒 , 的 两个都 性别 , 穿 翅膀 全部 这 时间 — 炽烈 红色的 一个 ,

“我们年轻的圣徒们，无论男女，都一直佩戴着翅膀——鲜红的翅膀，

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd]['veəriəgeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] ,
and blue and green , and gold , and variegated , and rainbowed ,
和 蓝色的 和 绿色的 , 和 金子 , 和 斑 , 和 彩虹 ,
[ænd; ənd] [rɪŋ] - [striːkt] - [ænd; ənd] - [straɪpt] [wʌnz] — [ænd; ənd]['nəʊbədi][faindz] [fɔːlt] .
and ring - streaked - and - striped ones — and nobody finds fault .
和 戒指 - 条纹 - 和 - 有条纹的 一个 — 和 无人 发现 过错 .

还有蓝色的、绿色的、金色的、杂色的、彩虹色的、环纹的和条纹的——没有人挑剔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf] .
It is suitable to their time of life .
它 是 合适的 到 他们的 时间 的 生活 .

这很符合他们所处的人生阶段。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒf] .
The things are beautiful , and they set the young people off .
这 事物 是 美丽的 , 和 他们 放 这 年轻的 人们 离开 .

这些东西很漂亮，能激发年轻人的热情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['aʊtfɪt] — [ə; eɪ]['heɪləʊ][doʊnt]
They are the most striking and lovely part of their outfit — a halo don't
他们 是 这 最多 引人注目 和 迷人的 部分 的 他们的 全套服装 — 一个 光环 不
[bɪ'gɪn] . ”
begin . ”
开始 . ”

它们是他们整套服装中最引人注目、最可爱的部分——简直就像光环一样。

“ [wel] , ” [sez] [ai] , “ [aɪv] [tʌkt] [maɪn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
“ Well , ” says I , “ I've tucked mine away in the cupboard ,
“ 出色地 , ” 说道 我 , “ 我已经 塞进去 矿 离开 在 这 橱柜 ,

“嗯，”我说，“我把我的藏在橱柜里了。”

[ænd; ənd][ai] [ə'laʊ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðeəz; ðəz] [mʌd] . ”
and I allow to let them lay there till there's mud . ”
和 我 允许 到 让 他们 躺 那里 直到 有 泥 . ”

我允许它们躺在那里，直到变成泥浆。

“ [jes] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] . ”
“ Yes — or a reception . ”
“ 是的 — 或者 一个 接待 . ”

“是的——或者举办招待会。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] .
“ Well , you can see one to - night if you want to .
“ 出色地 , 你 能 看 一 到 - 夜晚 如果 你 想 到 .

“嗯，如果你愿意的话，今晚就可以去看一个。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɑːˌkiːpə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒɜːzi] ['sɪti] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] . ”
There's a barkeeper from Jersey City going to be received . ”
有 一个 酒保 从 球衣 城市 去 到 是 已收到 . ”

将会有一位来自泽西市的酒吧招待受到接待。

“ [gəʊ][ɒn] — [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Go on — tell me about it . ”
“ 去 在 — 告诉 我 关于 它 . ”

“说吧，跟我说说。”

“ [ðɪs] ['bɑːˌkiːpə(r)] [gɒt] [kən'vɜːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['muːdi] [ænd; ənd] ['sæŋki] ['miːtɪŋ] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
“ This barkeeper got converted at a Moody and Sankey meeting , in New York ,
“ 这 酒保 得到 转换 在 一个 穆迪 和 桑基 会议 , 在 新的 约克 ,

“这位酒吧老板是在纽约的一次穆迪和桑基会议上皈依基督教的。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]
and started home on the ferry - boat , and there was a collision and
和 开始 家 在 这 渡船 - 船 , 和 那里 曾是 一个 碰撞 和
[hiː; hi][gɒt] ['draʊnd] .
he got drowned .
他 得到 溺水 .

他乘渡轮回家，途中发生碰撞，不幸溺水身亡。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ðæt] [θɪŋk] [ɔːl] ['hev(ə)n] [gəʊz] [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]
He is of a class that think all heaven goes wild with joy when a particularly
他 是 的 一个 班级 那 思考 全部 天堂 去 荒野 和 喜悦 什么时候 一个 特别
[hɑːd] [lɒt] [laɪk] [hɪm][ɪz] [seɪvd] ;
hard lot like him is saved ;
难的 很多 喜欢 他 是 已保存 ;

他认为，像他这样特别艰难的人得救时，整个天堂都会欢欣鼓舞；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɔːl] ['hev(ə)n] [tɜːnz] [aʊt] [hɑsænəhɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ;
they think all heaven turns out hosannahing to welcome them ;
他们 思考 全部 天堂 转弯 出去 和撒那 到 欢迎 他们 ;

他们认为整个天堂都出来高唱和撒那来欢迎他们；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] [bʌt; bət][ðeə(r)]
they think there isn't anything talked about in the realms of the blest but their
他们 思考 那里 不是 任何事物 谈话 关于 在 这 领域 的 这 祝福 但 他们的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

他们认为，在蒙福者的领域里，除了他们的遭遇之外，什么都不谈。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .
for that day .
为了 那 天 .

当天。

[ðɪs] ['bɑːˌkiːpə(r)] [θɪŋks] [ðeə(r)]['hæznt] [biːn] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)][stɜː(r)][hɪə(r)][ɪn] [j'iəz] ,
This barkeeper thinks there hasn't been such another stir here in years ,
这 酒保 思考 那里 还没有 到过 这样的 其他 搅拌 这里 在 年 ,

这位酒吧老板认为，这里已经好几年没发生过这么大的骚动了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] . — [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti]
as his coming is going to raise . — And I've always noticed this peculiarity
作为 他的 未来 是 去 到 增加 . — 和 我已经 总是 注意到 这 特点
[ə'baʊt][ə; eɪ] [ded] ['bɑːˌkiːpə(r)] — [hiː; hi][nɒt]['əʊnli][ik'spekt][ɔːl][hændz][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [wen] [hiː; hi]
about a dead barkeeper — he not only expects all hands to turn out when he
关于 一个 死的 酒保 — 他 不是 仅有的 预期 全部 双手 到 转动 出去 什么时候 他
[ə'raivz] ,
arrives ,
到达 ,

因为他的到来将会引起轰动。——我一直注意到死去的酒吧老板有个怪癖——他不仅期望在他到来时所有人都出来，

[bʌt; bət][hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] . ”
but he expects to be received with a torchlight procession . ”
但 他 预期 到 是 已收到 和 一个 手电筒 游行 . ”

但他希望受到火炬游行的迎接。

“ [ai] ['rekən] [hiː; hi][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðen] . ”
“ I reckon he is disappointed , then . ”
“ 我 估计 他 是 失望的 , 然后 . ”

“看来他很失望。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
“ No , he isn't .
“ 不 , 他 不是 .

“不，他不是。”

[nəʊ][mæn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪə(r)] .
No man is allowed to be disappointed here .
不 男人 是 允许 到 是 失望的 这里 .

在这里，任何人都不允许失望。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi]['wɒnts] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] — [ðæt] [ɪz] , ['eni] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsækrɪ'liːdʒəs]
Whatever he wants , when he comes — that is , any reasonable and unsacrilegious
任何 他 想要 , 什么时候 他 来 — 那 是 , 任何 合理的 和 不亵渎神明的
[θɪŋ] — [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] .
thing — he can have .
事物 — 他 能 有 .

他来的时候，想要什么都可以——也就是说，任何合理且不亵渎神灵的东西——他都可以得到。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [m'ɪliənz] [ɔː(r)] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks] [ə'raʊnd] [huː] [dəʊnt] [wɒnt] ['eni]
There's always a few millions or billions of young folks around who don't want any
有 总是 一个 很少 百万 或者 数十亿 的 年轻的 各位 大约 WHO 不 想 任何
['betə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðeə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] [swɔːm] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)]
better entertainment than to fill up their lungs and swarm out with their
更好的 娱乐 比 到 充满 向上 他们的 肺 和 蜂群 出去 和 他们的
['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [taɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bɑːˌkiːpə(r)] .
torches and have a high time over a barkeeper .
火炬 和 有 一个 高的 时间 超过 一个 酒保 .

总会有几百万甚至几十亿年轻人，他们想要的娱乐方式莫过于吸饱烟，拿着火把蜂拥而出，在酒吧里尽情狂欢。

[ˌaɪ 'tiː] ['tikl] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [kænt] [rest] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [lɑːk] [fɔː(r); fə(r)]
It tickles the barkeeper till he can't rest , it makes a charming lark for
它 挠痒痒 这 酒保 直到 他 不能 休息 , 它 制作 一个 迷人 云雀 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,
the young folks ,
这 年轻的 各位 ,

它逗得酒吧老板痒痒的，让他睡不着觉；它却成了年轻人津津乐道的消遣。

[ˌaɪ 'tiː][dəʊnt][duː; də] ['enibɒdi] ['eni] [hɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt][kɒst][ə; eɪ][ræp] ,
it don't do anybody any harm , it don't cost a rap ,
它 不 做 任何人 任何 伤害 , 它 不 成本 一个 说唱 ,

它不会对任何人造成伤害，也不会花费任何费用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['kʌmə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd]
and it keeps up the place's reputation for making all comers happy and
和 它 保持 向上 这 地方的 名声 为了 制作 全部 来者 快乐的 和
['kɒntent] . ”
content . ”
内容 . ”

它延续了这个地方让所有来访者都感到快乐和满足的良好声誉。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[aɪl] [biː; bi][ɒn][hænd][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][lænd][ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] . ”
I'll be on hand and see them land the barkeeper . ”
患病的 是 在 手 和 看 他们 土地 这 酒保 . ”

我会亲眼见证他们把那个酒保搞定。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænəz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [fʊl] [dres] .
“ It is manners to go in full dress .
“ 它 是 礼仪 到 去 在 满的 裙子 .

“穿着正装出席是礼貌之举。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] . ”
You want to wear your wings , you know , and your other things . ”
你 想 到 穿 你的 翅膀 , 你 知道 , 和 你的 其他 事物 . ”

你知道，你想戴上你的翅膀，还有你的其他东西。

“ [wɪtʃ] [wʌnz] ? ”
“ Which ones ? ”
“ 哪个 一个 ? ”

“哪些？”

“ ['heɪləʊ] , [ænd; ənd] [hɑːp] , [ænd; ənd] [pɑːm] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . ”
“ Halo , and harp , and palm branch , and all that . ”
“ 光环 , 和 竖琴 , 和 棕榈 分支 , 和 全部 那 . ”

“光环、竖琴、棕榈枝，以及所有那些东西。”

“ [wel] , ” [sez] [ai] , “ [ai] ['rekən] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
“ Well , ” says I , “ I reckon I ought to be ashamed of myself ,
“ 出色地 , ” 说道 我 , “ 我 估计 我 应该 到 是 羞愧 的 我 ,

“唉，”我说，“我想我应该感到羞愧。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ai] [left] [ðem; ðəm] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [deɪ] [ai] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but the fact is I left them laying around that day I resigned from the
但 这 事实 是 我 左边 他们 躺下 大约 那 天 我 辞职 从 这
['kwaɪə(r)] .
choir .
唱诗班 .

但事实是，我退出合唱团那天把它们随意地扔在了那里。

[ai] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ][ræg][tuː; tə][weə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] [rəʊb][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] . ”
I haven't got a rag to wear but this robe and the wings . ”
我 还没有 得到 一个 抹布 到 穿 但 这 长袍 和 这 翅膀 . ”

除了这件长袍和翅膀，我没有其他衣服可穿了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[jʊl] [faɪnd] [ðev] [biːn] [reɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
You'll find they've been raked up and saved for you .
你会 寻找 他们有 到过 耙过的 向上 和 已保存 为了 你 .

你会发现它们已经被收集起来，为你保存好了。

[send] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”
Send for them . ”
发送 为了 他们 . ”

派人去接他们。

“ [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['sændi] .
“ I'll do it , Sandy .
“ 患病的 做 它 , 沙 .

“我来做，桑迪。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌʌnˌsækrɪ'liːdʒəs] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] ,
But what was it you was saying about unsacrilegious things , which people expect to get ,
但 什么 曾是 它 你 曾是 说 关于 不亵渎神明的 事物 , 哪个 人们 预计 到 得到 ,

但你刚才说的那些关于不亵渎神明的事情，人们理所当然地会得到的东西，到底是什么来着？

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] ? ”
and will be disappointed about ? ”
和 将要 是 失望的 关于 ? ”

会因此感到失望吗？

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪk'spekt] [ænd; ənd] [doʊnt] [get] .
“ Oh , there are a lot of such things that people expect and don't get .
“ 哦 , 那里 是 一个 很多 的 这样的 事物 那 人们 预计 和 不 得到 .

“哦，有很多这样的事情是人们期望得到却得不到的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['brʊklɪn] ['priːtʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tælmɪdʒ] ,
For instance , there's a Brooklyn preacher by the name of Talmage ,
为了 实例 , 有 一个 布鲁克林 牧师 经过 这 姓名 的 塔尔梅奇 ,

例如，布鲁克林有一位名叫塔尔梅奇的牧师。

[huː] [ɪz] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
who is laying up a considerable disappointment for himself .
WHO 是 躺下 向上 一个 大量 失望 为了 他自己 .

他这样做会给自己带来相当大的失望。

[hiː; hi] [sez] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,
He says , every now and then in his sermons ,
他 说道 , 每一个 现在 和 然后 在 他的 布道 ,

他时不时会在布道中这样说：

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
that the first thing he does when he gets to heaven ,
那 这 第一的 事物 他 做 什么时候 他 获得 到 天堂 ,

他到达天堂后做的第一件事，

[wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] ,
will be to fling his arms around Abraham , Isaac and Jacob ,
将要 是 到 一扔 他的 武器 大约 亚伯拉罕 , 艾萨克 和 雅各布 ,

他会张开双臂拥抱亚伯拉罕、以撒和雅各。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wiːp] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and kiss them and weep on them .
和 吻 他们 和 哭泣 在 他们 .

亲吻他们，在他们身上哭泣。

[ðeəz; ðəz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
There's millions of people down there on earth that are promising themselves the same thing .
有 百万 的 人们 向下 那里 在 地球 那 是 有前途 他们自己 这 相同的 事物 .

地球上有数以百万计的人都在对自己做出同样的承诺。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə'raɪv] [hɪə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,
As many as sixty thousand people arrive here every single day ,
作为 许多 作为 六十 千 人们 到达 这里 每一个 单身的 天 ,

每天有多达六万人来到这里，

[ðæt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [tuː; tə] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [hʌg] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wiːp] [ɒn] [ðem; ðəm] .
that want to run straight to Abraham , Isaac and Jacob , and hug them and weep on them .
那 想 到 跑步 直的 到 亚伯拉罕 , 艾萨克 和 雅各布 , 和 拥抱 他们 和 哭泣 在 他们 .

真想立刻跑到亚伯拉罕、以撒和雅各面前，拥抱他们，痛哭流涕。

[naʊ] [maɪnd] [juː; jʊ] , ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [əʊld] ['piːp(ə)l] .
Now mind you , sixty thousand a day is a pretty heavy contract for those old people .
现在 头脑 你 , 六十 千 一个 天 是 一个 漂亮的 重的 合同 为了 那些 老的 人们 .

不过要知道，对于这些老年人来说，每天六万块钱可是一笔不小的开支。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
If they were a mind to allow it , they wouldn't ever have anything to do ,
如果 他们 是 一个 头脑 到 允许 它 , 他们 不会 曾经 有 任何事物 到 做 ,

如果他们允许这种情况发生，他们就永远无事可做了。

[jɪə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] ,
year in and year out ,
年 在 和 年 出去 ,

年复一年，

[bʌt; bət] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [hʌgd] [ænd; ənd] [wept] [ɒn] ['θɜːti] - [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] .
but stand up and be hugged and wept on thirty - two hours in the twenty - four .
但 站立 向上 和 是 拥抱 和 哭泣 在 三十 - 二 小时 在 这 二十 - 四 .

但要在24小时中的32小时里站起来，接受拥抱和哭泣。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [æz; əz] [wet] [æz; əz] ['mʌskræt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
They would be tired out and as wet as muskrats all the time .
他们 会 是 疲劳的 出去 和 作为 湿的 作为 麝鼠 全部 这 时间 .

他们会一直疲惫不堪，浑身湿透，像麝鼠一样。

[wɒt] [wʊd] ['hev(ə)n] [biː; bi] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
What would heaven be , to them ?
什么 会 天堂 是 , 到 他们 ?

对他们来说，天堂会是什么样子？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [jɔː'self] .
It would be a mighty good place to get out of — you know that , yourself .
它 会 是 一个 强大的 好的 地方 到 得到 出去 的 — 你 知道 那 , 你自己 .

那将是一个非常好的逃离之地——你自己也知道这一点。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][əʊld][dʒuːz] ,
Those are kind and gentle old Jews ,
那些 是 种类 和 温和的 老的 犹太人 ,

他们都是和蔼可亲的犹太老人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['eni] ['fɒndə(r)][ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['haɪlaɪts] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] [ðæn; ðən]
but they ain't any fonder of kissing the emotional highlights of Brooklyn than
但 他们 不是 任何 更爱 的 接吻 这 情绪 亮点 的 布鲁克林 比
[juː; jʊ][biː; bi] .
you be .
你 是 .

但他们对布鲁克林那些感人至深的片段的喜爱程度，并不比你高。

[juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , ['mɪstə(r)] . [tiː] . - [es] [in'diəmənt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] ,
You mark my words , Mr . T . ' s endearments are going to be declined ,
你 标记 我的 字 , 先生 . T . - s 爱称 是 去 到 是 拒绝 ,
[wɪð] [θæŋks] .
with thanks .
和 谢谢 .

我敢断言，T先生的亲昵举动我将婉拒，并表示感谢。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɪmɪts][tuː; tə][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] .
There are limits to the privileges of the elect , even in heaven .
那里 是 限制 到 这 特权 的 这 选 , 甚至 在 天堂 .

即使在天堂，被拣选者的特权也是有限的。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] ['ædəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self][tuː; tə] ['evri] [njuː] ['kʌmə(r)] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd]
if Adam was to show himself to every new comer that wants to call and
如果 亚当 曾是 到 展示 他自己 到 每一个 新的 角 那 想要 到 称呼 和
[geɪz] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [straɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] ,
gaze at him and strike him for his autograph ,
目光 在 他 和 罢工 他 为了 他的 签名 ,

如果亚当要向每一个想叫住他、凝视他、并向他索要签名的人露面，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] .
he would never have time to do anything else but just that .
他 会 绝不 有 时间 到 做 任何事物 别的 但 只是 那 .

他除了做这件事之外，根本没有时间做其他任何事。

['tælmɪdʒ] [hæz; həz] [sed] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['ædəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] ,
Talmage has said he is going to give Adam some of his attentions ,
塔尔梅奇 有 说 他 是 去 到 给 亚当 一些 的 他的 注意 ,

塔尔梅奇表示他会给予亚当一些关注。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] . , [ai] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
as well as A . , I . and J . But he will have to change his
作为 出色地 作为 一个 . , 我 . 和 J . 但 他 将要 有 到 改变 他的
[maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
mind about that . ”
头脑 关于 那 . ”

还有A、I和J。但他必须改变主意。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['tælmɪdʒ] [wɪl] ['riːəli] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”
“ Do you think Talmage will really come here ? ”
“ 做 你 思考 塔尔梅奇 将要 真的 来 这里 ? ”

“你觉得塔尔梅奇真的会来这里吗？”

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi] [wɪl] ; [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'lɑːmd] ; [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ Why , certainly , he will ; but don't you be alarmed ; he will run with his
“ 为什么 , 当然 , 他 将要 ; 但 不 你 是 惊慌 ; 他 将要 跑步 和 他的
[əʊn] [kaɪnd] ,
own kind ,
自己的 种类 ,

“当然会；但你不必担心；他会和同类一起行动，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and there's plenty of them .
和 有 很多 的 他们 .

而且数量很多。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][hɪə(r)] — [wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]
That is the main charm of heaven — there's all kinds here — which wouldn't be
那 是 这 主要的 魅力 的 天堂 — 有 全部 种类 这里 — 哪个 不会 是
[ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ][let][ðə; ði] ['priːtʃə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
the case if you let the preachers tell it .
这 案件 如果 你 让 这 传道者 告诉 它 .

这就是天堂的主要魅力所在——这里形形色色的人都有——如果你只听传教士的说法，那就不是这样了。

['enibɒdi] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [sɔːt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [lets] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]
Anybody can find the sort he prefers , here , and he just lets the others
任何人 能 寻找 这 种类 他 偏好 , 这里 , 和 他 只是 让我们 这 其他的
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

任何人都能在这里找到自己喜欢的类型，他根本不理会其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
and they let him alone .
和 他们 让 他 独自的 .

他们就让他一个人待着了。

[wen] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [bɪldz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [raɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['lɪbərəl][plæn]
When the Deity builds a heaven , it is built right , and on a liberal plan
什么时候 这 神 建造 一个 天堂 , 它 是 建造 正确的 , 和 在 一个 自由主义 计划
.
.
.

神明建造天堂时，必定建造得井然有序，并且遵循宽广的规划。

” ['sændi] [sent] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ,
” Sandy sent home for his things , and I sent for mine ,
” 沙 发送 家 为了 他的 事物 , 和 我 发送 为了 矿 ,

“桑迪派人回家取他的东西，我也派人去取我的东西。”

[ænd; ənd][ə'baʊt] [naɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dres] .
and about nine in the evening we begun to dress .
和 关于 九 在 这 晚上 我们 开始 到 裙子 .

晚上九点左右，我们开始穿衣服。

['sændi] [sez] , —
Sandy says , —
沙 说道 , —

桑迪说，——

“ [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['stɔːmi] .
“ This is going to be a grand time for you , Stormy .
“ 这 是 去 到 是 一个 盛大 时间 为了 你 , 暴风雨 .

“这将是你人生中一段美好的时光，斯托米。”

[laɪk] [æz; əz][nɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] . ”
Like as not some of the patriarchs will turn out . ”
喜欢 作为 不是 一些 的 这 族长 将要 转动 出去 . ”

很有可能一些族长会现身。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] ? ”
“ No , but will they ? ”
“ 不 , 但 将要 他们 ? ”

“不，但他们会吗？”

“ [laɪk] [æz; əz][nɒt] . [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ɪk'skluːsɪv] .
“ Like as not . Of course they are pretty exclusive .
“ 喜欢 作为 不是 . 的 课程 他们 是 漂亮的 独家的 .

“很有可能。当然，它们相当高端。”

[ðeɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['pʌblɪk] .
They hardly ever show themselves to the common public .
他们 几乎 曾经 展示 他们自己 到 这 常见的 民众 .

他们几乎从不出现在公众视野中。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tɜːn] [aʊt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['aʊə(r)] [kən'vɜːt] .
I believe they never turn out except for an eleventh - hour convert .
我 相信 他们 绝不 转动 出去 除了 为了 一个 第十一 - 小时 转变 .

我相信，除了最后一刻改变主意的人之外，他们最终都不会改变主意。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
They wouldn't do it then ,
他们 不会 做 它 然后 ,

他们当时不会这么做。

['əʊnli] ['ɜːθli] [trə'dɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ][grænd] [ʃəʊ] ['prɪti] ['nesəsəri] [ɒn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]
only earthly tradition makes a grand show pretty necessary on that kind of an
仅有的 尘世的 传统 制作 一个 盛大 展示 漂亮的 必要的 在 那 种类 的 一个
[ə'keɪʒ(ə)n] . ”
occasion . ”
场合 . ”

只有世俗的传统才使得在那种场合举行盛大的仪式成为必要。”

“ [duː; də] [ðeɪ] [æn; ən] [tɜːn] [aʊt] , ['sændi] ? ”
“ Do they an turn out , Sandy ? ”
“ 做 他们 一个 转动 出去 , 沙 ? ”

“他们会来吗，桑迪？”

“ [huː] ? — [ɔːl][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ?
“ Who ? — all the patriarchs ?
“ WHO ? — 全部 这 族长 ?

“谁？——所有的族长吗？”

[əʊ] , [nəʊ] — ['hɑːdli] ['evə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .
Oh , no — hardly ever more than a couple .
哦 , 不 — 几乎 曾经 更多的 比 一个 夫妻 .

哦，不——几乎从来没有超过两个人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — ['meɪbi] [mɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [glɪmps]
You will be here fifty thousand years — maybe more — before you get a glimpse
你 将要 是 这里 五十 千 年 — 或许 更多的 — 前 你 得到 一个 一瞥
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪtriː,ɑːks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] .
of all the patriarchs and prophets .
的 全部 这 族长 和 先知 .

你在这里要待上五万年——甚至更久——才能见到所有的先祖和先知。

[sɪns] [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [dʒɒb] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌns] ,
Since I have been here , Job has been to the front once ,
自从 我 有 到过 这里 , 工作 有 到过 到 这 正面 一次 ,

自从我来到这里，约伯只上过一次前线。

[ænd; ənd] [wʌns] [hæm] [ænd; ənd] [,dʒerə'maɪə] [bəʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and once Ham and Jeremiah both at the same time .
和 一次 火腿 和 耶利米 两个都 在 这 相同的 时间 .

曾经有一次，含和耶利米同时出现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [maɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] ;
But the finest thing that has happened in my day was a year or so ago ;
但 这 最好的 事物 那 有 发生 在 我的 天 曾是 一个 年 或者 所以 前 ;

但我一生中最美好的事情发生在大约一年前；

[ðæt] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [piːsɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] — [hɪm] [ðeɪ] [kɔːld] - [ðə; ði] - ['mɜːdərə(r)] - —
that was Charles Peace's reception — him they called ' the Bannercross Murderer ' —
那 曾是 查尔斯 和平的 接待 — 他 他们 称为 - 这 - 凶手 - —
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
an Englishman .
一个 英国人 .

这就是查尔斯·皮斯（Charles Peace）——人们称他为"班纳克罗斯谋杀犯"——一个英国人——所受到的待遇。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['peɪtriː,ɑːks] [ænd; ənd] [tuː] ['prɒfɪts] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [stænd] [ðæt] [taɪm] —
There were four patriarchs and two prophets on the Grand Stand that time —
那里 是 四 族长 和 二 先知 在 这 盛大 站立 那 时间 —
[ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [,aɪ 'tiː] [sɪns] ['kæptɪn] [kɪd] [keɪm] ;
there hasn't been anything like it since Captain Kidd came ;
那里 还没有 到过 任何事物 喜欢 它 自从 队长 基德 来了 ;

当时大看台上有四位族长和两位先知——自从基德船长来过之后，就再也没有出现过这样的场面了；

['eɪbəl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [twelv] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
Abel was there — the first time in twelve hundred years .
亚伯 曾是 那里 — 这 第一的 时间 在 十二 百 年 .

亚伯也在那里——这是1200年来的第一次。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðæt] ['ædəm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
A report got around that Adam was coming ; well , of course ,
一个 报告 得到 大约 那 亚当 曾是 未来 ; 出色地 , 的 课程 ,

有消息传出亚当要来；嗯，当然了。

['eɪbəl] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ,
Abel was enough to bring a crowd , all by himself ,
亚伯 曾是 足够的 到 带来 一个 人群 , 全部 经过 他自己 ,

亚伯一个人就足以吸引一大群人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [ðæt] [kæn; kən] [drɔː] [laɪk] ['ædəm] .
but there is nobody that can draw like Adam .
但 那里 是 无人 那 能 画 喜欢 亚当 .

但没有人能像亚当那样画画。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] , [bʌt; bət] [,aɪ 'tiː] [gɒt] [ə'raʊnd] , ['eniweɪ] , [æz; əz] [ai] [seɪ] ,
It was a false report , but it got around , anyway , as I say ,
它 曾是 一个 错误的 报告 , 但 它 得到 大约 , 反正 , 作为 我 说 ,

正如我所说，那是一则虚假报道，但还是传开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and it will be a long day before I see the like of it again .
和 它 将要 是 一个 长的 天 前 我 看 这 喜欢 的 它 再次 .

恐怕要很久以后才能再见到这样的景象了。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The reception was in the English department , of course ,
这 接待 曾是 在 这 英语 部门 , 的 课程 ,

招待会当然是在英语系举行的。

[wɪtʃ] [ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [laɪn] .
which is eight hundred and eleven million miles from the New Jersey line .
哪个 是 八 百 和 十一 百万 英里 从 这 新的 球衣 线 .

距离新泽西州边界有八亿一千一百万英里。

[ai] [went] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,
I went , along with a good many of my neighbors , and it was a sight to see ,
我 去 , 沿着 和 一个 好的 许多 的 我的 邻居 , 和 它 曾是 一个 视线 到 看 ,

我和许多邻居一起去了，那景象真是令人叹为观止。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[fl'ɒks] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] .
Flocks came from all the departments .
群 来了 从 全部 这 部门 .

各个部门都来了鸡群。

[ai] [sɔː] ['ɛskɪˌmoʊz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['tɑːtə(r)] , ['niːgrəuz] , ['tʃainəmən] — ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .
I saw Esquimaux there , and Tartars , Negroes , Chinamen — people from everywhere .
我 锯 爱斯基摩人 那里 , 和 酒石酸 , 黑人 , 中国人 — 人们 从 到处 .

我在那里看到了爱斯基摩人、鞑靼人、黑人、中国人——来自世界各地的人。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][grænd]['kwaɪə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [juː; jʊ][lænd][hɪə(r)] ,
You see a mixture like that in the Grand Choir , the first day you land here ,
你 看 一个 混合物 喜欢 那 在 这 盛大 唱诗班 , 这 第一的 天 你 土地 这里 ,

你抵达这里的第一天，就会在大合唱团里看到这样的景象。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
but you hardly ever see it again .
但 你 几乎 曾经 看 它 再次 .

但你几乎再也见不到它了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ; [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] [hɑsænəhɪŋ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ;
There were billions of people ; when they were singing or hosannahing , the noise was wonderful ;
那里 是 数十亿 的 人们 ; 什么时候 他们 是 歌唱 或者 和撒那 , 这 噪音 曾是 精彩的 ;

当时有数十亿人；当他们唱歌或高呼赞美诗时，那声音真是美妙极了；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɒz; wəz]
and even when their tongues were still the drumming of the wings was
和 甚至 什么时候 他们的 舌头 是 仍然 这 打鼓 的 这 翅膀 曾是
['nɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
nearly enough to burst your head ,
几乎 足够的 到 爆裂 你的 头 ,

即使它们的舌头静止不动，翅膀拍击的声音也几乎足以震碎你的脑袋。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] ['eɪndʒəls] .
for all the sky was as thick as if it was snowing angels .
为了 全部 这 天空 曾是 作为 厚的 作为 如果 它 曾是 下雪了 天使 .

天空仿佛飘落着天使般的雪花，厚厚的一层。

[ɔːl'ðəʊ] ['ædəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['eniweɪ] ,
Although Adam was not there , it was a great time anyway ,
虽然 亚当 曾是 不是 那里 , 它 曾是 一个 伟大的 时间 反正 ,

虽然亚当不在，但那段时间仍然很愉快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] [θriː] ['ɑːkeindʒəlz] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [stænd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['seldəm]
because we had three archangels on the Grand Stand — it is a seldom
因为 我们 有 三 大天使 在 这 盛大 站立 — 它 是 一个 很少
[θɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['kɒmz] [aʊt] . ”
thing that even one comes out . ”
事物 那 甚至 一 来 出去 . ”

因为我们请来了三位大天使在看台上——即使只有一位出现也是非常罕见的事情。”

“ [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , ['sændi] ? ”
“ What did they look like , Sandy ? ”
“ 什么 做过 他们 看 喜欢 , 沙 ? ”

“他们长什么样，桑迪？”

“ [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊbz] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['reɪnbəʊ]
“ Well , they had shining faces , and shining robes , and wonderful rainbow
“ 出色地 , 他们 有 灼灼 面孔 , 和 灼灼 长袍 , 和 精彩的 彩虹
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

“他们面容闪亮，长袍闪亮，还有美丽的彩虹翅膀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [sɔːrdz] ,
and they stood eighteen feet high , and wore swords ,
和 他们 站立 十八 脚 高的 , 和 穿着 剑 ,

他们身高十八英尺，身佩利剑。

[ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['səʊldʒəz] . ”
and held their heads up in a noble way , and looked like soldiers . ”
和 握住 他们的 头部 向上 在 一个 高贵 方式 , 和 看起来 喜欢 士兵 . ”

他们昂首挺胸，姿态英姿飒爽，看起来像战士一样。

“ [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['heɪləʊz] ? ”
“ Did they have halos ? ”
“ 做过 他们 有 光环 ? ”

“他们头上有光环吗？”

“ [nəʊ] — ['eniweɪ] , [nɒt] [ðə; ði] [huːp] [kaɪnd] .
“ No — anyway , not the hoop kind .
“ 不 — 反正 , 不是 这 箍 种类 .

“不——总之，不是那种篮球架。”

[ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [klɑːs] ['peɪtriːˌɑːks] [weə(r)] [ə; eɪ] [faɪnə] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
The archangels and the upper - class patriarchs wear a finer thing than that .
这 大天使 和 这 上 - 班级 族长 穿 一个 更精细 事物 比 那 .

大天使和上层阶级的族长们穿的衣服比这华丽得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] , ['sɒlɪd] , ['splendɪd] ['glɔːri] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðæt] [ɪz] ['blaɪndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
It is a round , solid , splendid glory of gold , that is blinding to look at .
它 是 一个 圆形的 , 坚硬的 , 灿烂 荣耀 的 金子 , 那 是 失明 到 看 在 .

它是一颗圆润、坚实、璀璨夺目的黄金，令人目眩神迷。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ɒn] [ɜːθ] , [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] [ɒn] —
You have often seen a patriarch in a picture , on earth , with that thing on —
你 有 经常 已见 一个 族长 在 一个 图片 , 在 地球 , 和 那 事物 在 —
[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
you remember it ?
你 记住 它 ?

你经常会在照片里看到一位族长，在地球上，戴着那个东西——你还记得吗?

— [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [brɑːs] ['plætə(r)] .
— he looks as if he had his head in a brass platter .
— 他 看起来 作为 如果 他 有 他的 头 在 一个 黄铜 拼盘 .

——他看起来就像脑袋放在黄铜盘子里一样。

[ðæt] [doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ]
That don't give you the right idea of it at all — it is much more shining
那 不 给 你 这 正确的 主意 的 它 在 全部 — 它 是 很多 更多的 灼灼
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
and beautiful . ”
和 美丽的 . ”

这样根本无法让你了解它的全貌——它比照片上看起来更加光彩夺目、美丽动人。

“ [dɪd][juː; jʊ][tɔːk] [wɪð] [ðəʊz] ['ɑːkeindʒəlz] [ænd; ənd] ['peɪtriˌɑːks] , ['sændi] ? ”
“ Did you talk with those archangels and patriarchs , Sandy ? ”
“ 做过 你 讲话 和 那些 大天使 和 族长 , 沙 ? ”

“桑迪，你和那些大天使和族长们谈过了吗？”

“ [huː] — [ai] ?
“ Who — I ?
“ WHO — 我 ?

“谁——我？”

[waɪ] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['stɔːmi] ?
Why , what can you be thinking about , Stormy ?
为什么 , 什么 能 你 是 思维 关于 , 暴风雨 ?

斯托米，你在想什么呢?

[ai] [eɪnt] ['wɜːði] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] . ”
I ain't worthy to speak to such as they . ”
我 不是 值得 到 说话 到 这样的 作为 他们 . ”

我没资格和他们这种人说话。

“ [ɪz] ['tælmɪdʒ] ? ”
“ Is Talmage ? ”
“ 是 塔尔梅奇 ? ”

“是塔尔梅奇吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [seɪm] [mɪkst] - [ʌp][aɪ'dɪə][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] ['evribɒdi] [hæz; həz]
You have got the same mixed - up idea about these things that everybody has
你 有 得到 这 相同的 混合 - 向上 主意 关于 这些 事物 那 大家 有
[daʊn] [ðeə(r)] .
down there .
向下 那里 .

你对这些事情的看法和那里所有人的看法一样混乱。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][ɡɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I had it once , but I got over it .
我 有 它 一次 , 但 我 得到 超过 它 .

我以前得过一次，不过后来好了。

[daʊn] [ðeə(r)] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] — [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɡəʊ] [raɪt] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] [wɪð] ['evribɒdi] [els] ,
Down there they talk of the heavenly King — and that is right — but then they go right on speaking as if this was a republic and everybody was on a dead level with everybody else ,
向下 那里 他们 讲话 的 这 天上 国王 — 和 那 是 正确的 — 但 然后 他们 去 正确的 在 请讲 作为 如果 这 曾是 一个 共和国 和 大家 曾是 在 一个 死的 等级 和 大家 别的 ,

他们在那里谈论天上的君王——这没错——但他们接着又继续说着，好像这里是一个共和国，每个人都和其他人完全平等一样。

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['enibɒdi] [hiː; hi] ['kʌmz] [ə'krɒs] ,
and privileged to fling his arms around anybody he comes across ,
和 特权 到 一扔 他的 武器 大约 任何人 他 来 穿过 ,

他有幸能拥抱他遇到的任何人，

[ænd; ənd][biː; bi][heɪl] - ['feləʊ] - [wel] - [met] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'lekt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [daʊn] .
and be hail - fellow - well - met with all the elect , from the highest down .
和 是 冰雹 - 同伴 - 出色地 - 遇见 和 全部 这 选 , 从 这 最高 向下 .

愿所有被选中的人，从最高层到最底层，都彼此问候，和睦相处。

[haʊ] ['tæŋɡ(ə)ld][ʌp][ænd; ənd] [əb'sɜːd] [ðæt] [ɪz] !
How tangled up and absurd that is !
如何 纠缠不清 向上 和 荒诞 那 是 !

真是错综复杂，荒谬至极！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
How are you going to have a republic under a king ?
如何 是 你 去 到 有 一个 共和国 在下面 一个 国王 ?

你打算如何建立一个由国王统治的共和国?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [æt; ət][ɔːl] ,
How are you going to have a republic at all ,
如何 是 你 去 到 有 一个 共和国 在 全部 ,

你们打算如何建立一个共和国?

[weə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɪz] ['æbsəluːt] , [həʊldz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz][nəʊ] ['pɑːləmənt] ,
where the head of the government is absolute , holds his place forever , and has no parliament ,
在哪里 这 头 的 这 政府 是 绝对 , 持有 他的 地方 永远 , 和 有 不 议会 ,

政府首脑拥有绝对权力，永世长存，且没有议会。

[nəʊ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['med(ə)l][ɔː(r)] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] , ['nəʊbədi]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] , ['nəʊbədi] [ɪ'lektɪd] ,
no council to meddle or make in his affairs , nobody voted for , nobody elected ,
不 理事会 到 插手 或者 制作 在 他的 事务 , 无人 投票 为了 , 无人 当选 ,

没有委员会可以干涉或干预他的事务，没有人被投票选举产生，也没有人被推选出来。

['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,
nobody in the whole universe with a voice in the government ,
无人 在 这 所有的 宇宙 和 一个 嗓音 在 这 政府 ,

全世界没有人能在政府里拥有发言权，

['nəʊbədi] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ɪts] ['mætəz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
nobody asked to take a hand in its matters , and nobody allowed to do it ?
无人 问 到 拿 一个 手 在 它是 事情 ， 和 无人 允许 到 做 它 ？

没有人要求介入此事，也没有人被允许这样做?

[faɪn] [rɪ'pʌblɪk] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Fine republic , ain't it ? ”
美好的 共和国 ， 不是 它 ？ ”

真是个不错的共和国，不是吗?

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ，

“出色地，

[jes] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ai][hæd; həd] — [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [mait] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [græn'diː] ,
yes — it is a little different from the idea I had — but I thought I might go around and get acquainted with the grandees ,
是的 — 它 是 一个 小的 不同的 从 这 主意 我 有 — 但 我 想法 我 可能 去 大约 和 得到 熟人 和 这 贵族 ，

是的——这和我最初的想法有点不同——但我当时想，或许我可以四处走走，结识一下这些达官显贵。

['eniweɪ] — [nɒt][ɪg'zæktli][splaɪs][ðə; ði][meɪn] - [breɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
anyway — not exactly splice the main - brace with them , you know ,
反正 — 不是 确切地 拼接 这 主要的 - 支撑 和 他们 ， 你 知道 ，

总之——你知道，不能真的把它们和主支撑梁拼接起来。

[bʌt; bət] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] . ”
but shake hands and pass the time of day . ”
但 摇 双手 和 经过 这 时间 的 天 . ”

但还是握手寒暄几句吧。”

“ [kʊd; kəd] [tɒm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [kɔːl][ɒn][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][duː; də] [ðæt] ?
“ Could Tom , Dick and Harry call on the Cabinet of Russia and do that ?
“ 可以 汤姆 ， 迪克 和 哈里 称呼 在 这 内阁 的 俄罗斯 和 做 那 ？

“汤姆、迪克和哈里能向俄罗斯内阁提出这样的要求吗? ”

— [ɒn] [prɪns] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ”
— on Prince Gortschakoff , for instance ? ”
— 在 王子 - ， 为了 实例 ？ ”

比如，关于戈尔特沙科夫王子?

“ [ai] ['rekən] [nɒt] , ['sændi] . ”
“ I reckon not , Sandy . ”
“ 我 估计 不是 ， 沙 . ”

“我想不会，桑迪。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['rʌʃə] — ['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] .
“ Well , this is Russia — only more so .
“ 出色地 ， 这 是 俄罗斯 — 仅有的 更多的 所以 .

“嗯，这里是俄罗斯——而且比俄罗斯更甚。”

[ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .
There's not the shadow of a republic about it anywhere .
有 不是 这 阴影 的 一个 共和国 关于 它 任何地方 .

这里丝毫没有共和国的影子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ræŋks] , [hɪə(r)] .
There are ranks , here .
那里 是 排名 , 这里 .

这里有等级之分。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vaɪsrɔɪ] , ['prɪnsɪz] , ['gʌvənəz] , [sʌb] - ['gʌvənəz] , [sʌb] - [sʌb] - ['gʌvənəz] ,
There are viceroys , princes , governors , sub - governors , sub - sub - governors ,
那里 是 总督们 , 王子们 , 州长们 , 子 - 州长们 , 子 - 子 - 州长们 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪləti] ,
and a hundred orders of nobility ,
和 一个 百 订单 的 贵族 ,

这里有总督、亲王、总督、副总督、副副总督，以及上百个贵族等级。

['greɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [grænd] - ['djuːkl] ['ɑːkeindʒəlz] , [steɪdʒ] [baɪ] [steɪdʒ] , [tɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
grading along down from grand - ducal archangels , stage by stage , till the general
等级 沿着 向下 从 盛大 - 公爵 大天使 , 阶段 经过 阶段 , 直到 这 一般的
['lev(ə)l] [ɪz] [strʌk] ,
level is struck ,
等级 是 击 ,

从大公爵天使长开始，一步一步向下，直到达到总体水平。

[weə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['taɪtlz] .
where there ain't any titles .
在哪里 那里 不是 任何 标题 .

没有标题的地方。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] , [ɒn] [ɜːθ] ? ”
Do you know what a prince of the blood is , on earth ? ”
做 你 知道 什么 一个 王子 的 这 血 是 , 在 地球 ? ”

你知道世上什么是“血统王子”吗？

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɪg'zæktli] ,
“ Well , a prince of the blood don't belong to the royal family exactly ,
“ 出色地 , 一个 王子 的 这 血 不 属于 到 这 皇家 家庭 确切地 ,

“嗯，有血统的王子并不完全属于皇室家族。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪə(r)] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [hiː; hi] [ɪz] ['ləʊə(r)]
and he don't belong to the mere nobility of the kingdom ; he is lower
和 他 不 属于 到 这 仅仅 贵族 的 这 王国 ; 他 是 降低
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] ,
than the one ,
比 这 一 ,

他甚至不属于王国的普通贵族；他的地位比那位贵族还要低。

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['tʌðər] .
and higher than t'other .
和 更高 比 另一个 .

并且高于其他。

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [hɪə(r)] .
That's about the position of the patriarchs and prophets here .
那就是 关于 这 位置 的 这 族长 和 先知 这里 .

这大致就是先祖和先知们在这里的地位。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['maɪti] [haɪ] [nəʊ'bɪləti][hɪə(r)] — ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['wɜːði]
There's some mighty high nobility here — people that you and I ain't worthy
有 一些 强大的 高的 贵族 这里 — 人们 那 你 和 我 不是 值得

[tuː; tə] ['pɒlɪʃ] ['sænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['wɜːði] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] ['sænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]
to polish sandals for — and they ain't worthy to polish sandals for
到 抛光 凉鞋 为了 — 和 他们 不是 值得 到 抛光 凉鞋 为了

[ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] .
the patriarchs and prophets .
这 族长 和 先知 .

这里有一些地位显赫的贵族——你我都不配为他们擦鞋——他们也不配为先祖和先知擦鞋。

[ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)][ræŋk] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
That gives you a kind of an idea of their rank , don't it ?
那 给予 你 一个 种类 的 一个 主意 的 他们的 秩 , 不 它 ?

这大概能让你对他们的等级有个概念，不是吗?

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ʌp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You begin to see how high up they are , don't you ?
你 开始 到 看 如何 高的 向上 他们 是 , 不 你 ?

你开始明白他们地位有多高了吧?

[dʒʌst][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [tuː] - ['mɪnɪt] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
just to get a two - minute glimpse of one of them is a thing for
只是 到 得到 一个 二 - 分钟 一瞥 的 一 的 他们 是 一个 事物 为了

[ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
a body to remember and tell about for a thousand years .
一个 身体 到 记住 和 告诉 关于 为了 一个 千 年 .

哪怕只是瞥见其中一人两分钟，也足以让人铭记千年。

[waɪ] , ['kæptɪn] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] :
Why , Captain , just think of this :
为什么 , 队长 , 只是 思考 的 这 :

船长，您想想这个:

[ɪf] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [dɔː(r)] ,
if Abraham was to set his foot down here by this door ,
如果 亚伯拉罕 曾是 到 放 他的 脚 向下 这里 经过 这 门 ,

如果亚伯拉罕要在这里，在这扇门前落脚，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [set] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðæt] [fʊt] - [træk] [raɪt] [ə'weɪ] ,
there would be a railing set up around that foot - track right away ,
那里 会 是 一个 栏杆 放 向上 大约 那 脚 - 追踪 正确的 离开 ,

人行道周围会立即设置护栏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [pʊt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wʊd] [flɒk] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)]
and a shelter put over it , and people would flock here from all over
和 一个 庇护所 放 超过 它 , 和 人们 会 群 这里 从 全部 超过

['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

并在其上搭建了遮蔽物，人们便会从天上各地涌向这里。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
for hundreds and hundreds of years , to look at it .
为了 数百 和 数百 的 年 , 到 看 在 它 .

几百年来，人们一直在观看它。

['eɪbrəhæm][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tælmɪdʒ] , [ɒv; əv] ['brʊklɪn] , [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] ,
Abraham is one of the parties that Mr . Talmage , of Brooklyn , is going to embrace ,
亚伯拉罕 是 一 的 这 各方 那 先生 . 塔尔梅奇 , 的 布鲁克林 , 是 去 到 拥抱 ,

亚伯拉罕是布鲁克林的塔尔梅奇先生将要接纳的政党之一。

[ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd] [wiːp] [ɒn] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] .
and kiss , and weep on , when he comes .
和 吻 , 和 哭泣 在 , 什么时候 他 来 .

当他到来时，她们会亲吻他，继续哭泣。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [tɪəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He wants to lay in a good stock of tears , you know ,
他 想要 到 躺 在 一个 好的 库存 的 眼泪 , 你 知道 ,

他想好好积攒眼泪，你知道的。

[ɔː(r)][faɪv][tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][draɪ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gets][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
or five to one he will go dry before he gets a chance to do it . ”
或者 五 到 一 他 将要 去 干燥 前 他 获得 一个 机会 到 做 它 . ”

或者说，五比一的概率是，他还没来得及做这件事，水分就会耗尽。”

“ ['sændi] , ” [sez] [ai] ,
“ Sandy , ” says I ,
“ 沙 , ” 说道 我 ,

“桑迪，”我说，

“ [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəlz] [wɪð] ['evribɒdi] [hɪə(r)] ,
“ I had an idea that I was going to be equals with everybody here ,
“ 我 有 一个 主意 那 我 曾是 去 到 是 等于 和 大家 这里 ,

“我原以为我会和这里的每个人平等，

[tuː] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [let] [ðæt] [drɒp] .
too , but I will let that drop .
也 , 但 我 将要 让 那 降低 .

我也想过这个问题，但我就不提了。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['plenti] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ['eniweɪ] . ”
It don't matter , and I am plenty happy enough anyway . ”
它 不 事情 , 和 我 是 很多 快乐的 足够的 反正 . ”

没关系，反正我已经很开心了。

“ ['kæptɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
“ Captain , you are happier than you would be , the other way .
“ 队长 , 你 是 更快乐 比 你 会 是 , 这 其他 方式 .

“船长，你现在的处境比你原本可能遇到的情况要好得多。”

[ðiːz] [əʊld] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [hæv; həv][gɒt]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
These old patriarchs and prophets have got ages the start of you ;
这些 老的 族长 和 先知 有 得到 年龄 这 开始 的 你 ;

这些古老的先祖和先知比你们早得多；

[ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
they know more in two minutes than you know in a year .
他们 知道 更多的 在 二 分钟 比 你 知道 在 一个 年 .

他们两分钟内知道的比你一年内知道的还多。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [ɪm'pruːvɪŋ] - [taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
Did you ever try to have a sociable improving - time discussing winds ,
做过 你 曾经 尝试 到 有 一个 善于交际的 改善 - 时间 讨论 风 ,

你有没有试过一边和朋友聊天一边讨论风，以此来增进彼此的了解？

[ænd; ənd] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] ['kʌmpəs] [wɪð] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] ? ”
and currents and variations of compass with an undertaker ? ”
和 电流 和 变体 的 罗盘 和 一个 殡仪员 ? ”
以及与殡仪员之间的水流和罗盘偏差?

“ [ai] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] , ['sændi] .
“ I get your idea , Sandy .
“ 我 得到 你的 主意 , 沙 .
“我明白你的意思了，桑迪。”

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] .
He couldn't interest me .
他 不能 兴趣 我 .
他没能引起我的兴趣。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [hi:; hi] [wʊd] [bɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [bɔ:(r)] [hɪm] . ”
He would be an ignoramus in such things — he would bore me , and I would bore him . ”
他 会 是 一个 无知者 在 这样的 事物 — 他 会 钻孔 我 , 和 我 会 钻孔 他 . ”
他在这方面是个门外汉——他会让我觉得无聊，我也会让他觉得无聊。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ You have got it .
“ 你 有 得到 它 .
“你明白了。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [bɔ:(r)] [ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] ,
You would bore the patriarchs when you talked ,
你 会 钻孔 这 族长 什么时候 你 谈话 ,
你说话会让那些长辈们感到无聊。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃu:t] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
and when they talked they would shoot over your head .
和 什么时候 他们 谈话 他们 会 射击 超过 你的 头 .
他们说话的时候会从你头顶上方开枪。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , - [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['emɪnəns] , [ai] [wɪl] [kɔ:l] [ə'gen] - — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] .
By and by you would say , ' Good morning , your Eminence , I will call again ' — but you wouldn't .
经过 和 经过 你 会 说 , - 好的 早晨 , 你的 卓越 , 我 将要 称呼 再次 - — 但 你 不会 .
过一段时间，你可能会说：“早上好，阁下，我会再打电话的”——但你不会。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [ɑ:sk] [ðə; ði] [slʌʃ] - [bɔɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ”
Did you ever ask the slush - boy to come up in the cabin and take dinner with you ? ”
做过 你 曾经 问 这 泥浆 - 男生 到 来 向上 在 这 舱 和 拿 晚餐 和 你 ? ”
你有没有邀请送冰淇淋的小伙子到小屋里来，和你一起吃晚饭?

“ [ai] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [drɪft] [ə'gen] , ['sændi] .
“ I get your drift again , Sandy .
“ 我 得到 你的 漂移 再次 , 沙 .
“我明白你的意思了，桑迪。”

[ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [grænd] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,
I wouldn't be used to such grand people as the patriarchs and prophets ,
我 不会 是 用过的 到 这样的 盛大 人们 作为 这 族长 和 先知 ,
我不太习惯像先祖和先知那样伟大的人物。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
and I would be sheepish and tongue - tied in their company ,
和 我 会 是 羞怯 和 舌头 - 系 在 他们的 公司 ,

在他们面前，我会变得腼腆害羞，说不出话来。

[ænd; ənd] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and mighty glad to get out of it .
和 强大的 高兴的 到 得到 出去 的 它 .

非常高兴能摆脱困境。

['sændi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] , ['peɪtriɑːk] [ɔː(r)] ['prɒfɪt] ? ”
Sandy , which is the highest rank , patriarch or prophet ? ”
沙 , 哪个 是 这 最高 秩 , 族长 或者 先知 ? ”

桑迪，族长和先知，哪个等级最高?

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] [həʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] .
“ Oh , the prophets hold over the patriarchs .
“ 哦 , 这 先知 抓住 超过 这 族长 .

“哦，先知们凌驾于先祖之上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

节选自《斯托姆菲尔德船长的天堂(Extract from Captain Stormfield's Visit)

第3/3页

[ðə; ði] [njuːɪst] ['prɒfɪt] , ['iːv(ə)n] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldɪst] ['peɪtriɑːk] .
The newest prophet , even , is of a sight more consequence than the oldest patriarch .
这 最新 先知 , 甚至 , 是 的 一个 视线 更多的 结果 比 这 最老 族长 .

甚至连最新出现的先知，其地位也比最年长的族长更为重要。

[jes] , [sɜː(r)] , ['ædəm] [hɪm'self] [hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] ['ʃeɪkspɪə(r)] . ”
Yes , sir , Adam himself has to walk behind Shakespeare . ”
是的 , 先生 , 亚当 他自己 有 到 走 在后面 莎士比亚 . ”

是的，先生，亚当本人也得跟在莎士比亚身后。”

“ [wɒz; wəz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ? ”
“ Was Shakespeare a prophet ? ”
“ 曾是 莎士比亚 一个 先知 ? ”

“莎士比亚是先知吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] [hiːps] [mɔː(r)] .
“ Of course he was ; and so was Homer , and heaps more .
“ 的 课程 他 曾是 ; 和 所以 曾是 荷马 , 和 堆积如山 更多的 .

“他当然是；荷马也是，还有很多其他人也是。”

[bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['teɪlə(r)] [frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] ,
But Shakespeare and the rest have to walk behind a common tailor from Tennessee ,
但 莎士比亚 和 这 休息 有 到 走 在后面 一个 常见的 裁缝 从 田纳西州 ,

但莎士比亚和其他人却只能跟在一个来自田纳西州的普通裁缝身后。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɪlɪŋz] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɔːs] - ['dɒktə(r)] [nemd] ['sɑːkə] , [frɒm; frəm] [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] .
by the name of Billings ; and behind a horse - doctor named Sakka , from Afghanistan .
经过 这 姓名 的 比林斯 ; 和 在后面 一个 马 - 医生 命名 萨卡 , 从 阿富汗 .

名叫比林斯；背后是一位名叫萨卡的来自阿富汗的马医。

[ˌdʒerə'maɪə] , [ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['bʊdə] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Jeremiah , and Billings and Buddha walk together , side by side ,
耶利米 , 和 比林斯 和 佛 走 一起 , 边 经过 边 ,

耶利米、比林斯和佛陀并肩而行。

[raɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kraʊd] [frɒm; frəm] ['plænɪts] [nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'strɒnəmi] ;
right behind a crowd from planets not in our astronomy ;
正确的 在后面 一个 人群 从 行星 不是 在 我们的 天文学 ;

紧随其后的是一群来自我们天文学范畴之外的行星的行星；

[nekst] [kʌm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)] [tuː] [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːld] ; [nekst] [kʌm]
next come a dozen or two from Jupiter and other worlds ; next come
下一个 来 一个 打 或者 二 从 木星 和 其他 世界 ; 下一个 来
['dænjəl] ,
Daniel ,
丹尼尔 ,

接下来是来自木星和其他世界的十几二十个；接下来是丹尼尔。

[ænd; ənd] ['sɑːkə] [ænd; ənd] [kən'fjuːʃəs] ; [nekst][ə; eɪ][lɒt][frɒm; frəm] ['sɪstəmz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['aʊəz] ;
and Sakka and Confucius ; next a lot from systems outside of ours ;
和 萨卡 和 孔子 ; 下一个 一个 很多 从 系统 外部 的 我们的 ;
[nekst] [kʌm] [i'ziːkjəl] ,
next come Ezekiel ,
下一个 来 以西结 ,

还有萨卡和孔子；接下来是很多来自我们体系之外的体系；接下来是以西结书，

[ænd; ənd] [mə'hɔmit] , [ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] - ['graɪndə(r)][frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] ;
and Mahomet , Zoroaster , and a knife - grinder from ancient Egypt ;
和 穆罕默德 , 琐罗亚斯德 , 和 一个 刀 - 磨床 从 古老的 埃及 ;
[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] ,
then there is a long string ,
然后 那里 是 一个 长的 细绳 ,

还有穆罕默德、琐罗亚斯德，以及一位来自古埃及的磨刀匠；然后是一长串东西，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ə'weɪ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [kʌm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]
and after them , away down toward the bottom , come Shakespeare and
和 后 他们 , 离开 向下 朝向 这 底部 , 来 莎士比亚 和
['həʊmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [nemd] [mə'reɪ] ,
Homer , and a shoemaker named Marais ,
荷马 , 和 一个 鞋匠 命名 玛莱区 ,

在他们之后，一路向下，来到最底层的是莎士比亚、荷马，以及一位名叫马雷的鞋匠。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['setlmənts] [ɒv; əv] [frɑːns] . ”
from the back settlements of France . ”
从 这 后退 定居点 的 法国 . ”

来自法国的偏远地区。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] ['riːəli] [rʌŋ] [ɪn] [mə'hɔmit] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['hiːðn] ? ”
“ Have they really rung in Mahomet and all those other heathens ? ”
“ 有 他们 真的 梯子 在 穆罕默德 和 全部 那些 其他 异教徒 ? ”

“他们真的把穆罕默德和其他那些异教徒都请来了吗？”

“ [jes] — [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][get][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .
“ Yes — they all had their message , and they all get their reward .
“ 是的 — 他们 全部 有 他们的 信息 , 和 他们 全部 得到 他们的 报酬 .

“是的——他们都传达了自己的信息，也都得到了自己的回报。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [dəʊnt][get][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɒn] [ɜːθ] , ['nidnt] ['bɒðə(r)] — [hiː; hi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]
The man who don't get his reward on earth , needn't bother — he will get it here
这 男人 WHO 不 得到 他的 报酬 在 地球 , 不必 打扰 — 他 将要 得到 它 这里
, [ʃʊə(r)] . ”
, sure . ”
, 当然 . ”

那些在尘世得不到奖赏的人，不必为此烦恼——他肯定会在这里得到奖赏。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [θrəʊ] [ɒf] [ɒn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ðæt] [wei] ,
“ But why did they throw off on Shakespeare , that way ,
“ 但 为什么 做过 他们 扔 离开 在 莎士比亚 , 那 方式 ,

“但是，他们为什么要那样对待莎士比亚呢？”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðəʊz] [ʃuː] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd] [hɔːs] - ['dɑːktərz]
and put him away down there below those shoe - makers and horse - doctors
和 放 他 离开 向下 那里 以下 那些 鞋 - 制造商 和 马 - 医生
[ænd; ənd] [naɪf] - [gɹ'aɪndəz] — [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ? ”
and knife - grinders — a lot of people nobody ever heard of ? ”
和 刀 - 研磨机 — 一个 很多 的 人们 无人 曾经 听到 的 ? ”

把他关在楼下，跟那些鞋匠、马医、磨刀匠——一群没人听说过的人——关在一起?

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [wɔrnt] [ri'wɔːdid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
“ That is the heavenly justice of it — they warn't rewarded according to their
“ 那 是 这 天上 正义 的 它 — 他们 警告 奖励 根据 到 他们的
[dɪ'zɜːts] ,
deserts ,
沙漠 ,

“这就是天理——他们没有得到与自身应得相称的奖赏，

[ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [ræŋk] .
on earth , but here they get their rightful rank .
在 地球 , 但 这里 他们 得到 他们的 正当的 秩 .

在地球上，他们获得了应有的地位，但在这里，他们获得了应有的地位。

[ðæt] ['teɪlə(r)] ['bɪlɪŋz] , [frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] , [rəʊt] ['pəʊətri] [ðæt] ['həʊmə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)]
That tailor Billings , from Tennessee , wrote poetry that Homer and Shakespeare
那 裁缝 比林斯 , 从 田纳西州 , 写道 诗 那 荷马 和 莎士比亚
['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ;
couldn't begin to come up to ;
不能 开始 到 来 向上 到 ;

来自田纳西州的裁缝比林斯创作的诗歌，连荷马和莎士比亚都望尘莫及;

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [wʊd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊbədi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
but nobody would print it , nobody read it
但 无人 会 打印 它 , 无人 读 它

但没人会刊登，也没人会读。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [æn; ən] ['ɪgnərənt] [lɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
but his neighbors , an ignorant lot , and they laughed at it .
但 他的 邻居 , 一个 无知 很多 , 和 他们 笑了 在 它 .

但他的邻居们却很无知，他们都嘲笑这件事。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['frɒlɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːns] ,
Whenever the village had a drunken frolic and a dance ,
每当 这 村庄 有 一个 醉 嬉戏 和 一个 舞蹈 ,

每当村里举行醉酒狂欢和舞蹈时，

[ðeɪ] [wʊd] [dræg] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [kraʊn] [hɪm] [wɪð] ['kæbɪdʒ] [liːvz] ,
they would drag him in and crown him with cabbage leaves ,
他们 会 拖 他 在 和 王冠 他 和 卷心菜 树叶 ,

他们会把他拖进去，用卷心菜叶子给他戴上王冠。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] ;
and pretend to bow down to him ;
和 假装 到 弓 向下 到 他 ;

并假装向他鞠躬;

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['nɪəli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ,
and one night when he was sick and nearly starved to death ,
和 一 夜晚 什么时候 他 曾是 生病的 和 几乎 饥饿 到 死亡 ,

一天晚上，他病重垂危，几乎饿死，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm] ,
they had him out and crowned him ,
他们 有 他 出去 和 加冕 他 ,

他们把他押解出来，给他加冕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] ,
and then they rode him on a rail about the village , and everybody followed along ,
和 然后 他们 骑 他 在 一个 轨 关于 这 村庄 ， 和 大家 随后 沿着 ，

然后他们骑着他沿着轨道绕村子转了一圈，大家都跟着去了。

['biːtɪŋ] [tɪn] [pænz] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] .
beating tin pans and yelling .
殴打 锡 平底锅 和 大喊 .

敲打锡盘并大声叫喊。

[wel] , [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Well , he died before morning .
出色地 ， 他 死亡 前 早晨 .

他早上之前就去世了。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['evə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
He wasn't ever expecting to go to heaven ,
他 不是 曾经 期待 到 去 到 天堂 ，

他从未想过自己会上天堂。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [fʌs] [meɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
much less that there was going to be any fuss made over him ,
很多 较少的 那 那里 曾是 去 到 是 任何 大惊小怪 制成 超过 他 ，

更别提会有人为他大惊小怪了。

[səʊ] [ai] ['rekən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [brəʊk] [ɒn] [hɪm] . ”
so I reckon he was a good deal surprised when the reception broke on him . ”
所以 我 估计 他 曾是 一个 好的 交易 惊讶 什么时候 这 接待 打破 在 他 . ”

所以我觉得当接待处突然出现故障时，他应该相当惊讶吧。

“ [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ['sændi] ? ”
“ Was you there , Sandy ? ”
“ 曾是 你 那里 ， 沙 ？ ”

“桑迪，你当时在场吗？”

“ [bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] ! ”
“ Bless you , no ! ”
“ 保佑 你 ， 不 ！ ”

“不，我真不该祝福你！”

“ [waɪ] ? ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] ? ”
“ Why ? Didn't you know it was going to come off ? ”
“ 为什么 ？ 没有 你 知道 它 曾是 去 到 来 离开 ？ ”

“为什么？你不知道它会脱落吗？”

“ [wel] , [ai] [dʒʌdʒ] [ai] [dɪd] .
“ Well , I judge I did .
“ 出色地 ， 我 法官 我 做过 .

“嗯，我觉得我做到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [relmz] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] , [laɪk] [ðɪs] ['bɑːˌkiːpə(r)] ['bɪznəs] ,
It was the talk of these realms — not for a day , like this barkeeper business ,
它 曾是 这 讲话 的 这些 领域 — 不是 为了 一个 天 ， 喜欢 这 酒保 商业 ，

这件事成了这片区域的热门话题——不像这家酒吧的生意那样，只持续了一天。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mæn][daɪd] . ”
but for twenty years before the man died . ”
但 为了 二十 年 前 这 男人 死亡 . ”

但在那人去世前的二十年里，情况一直如此。”

“ [waɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ] , [ðen] ? ”
“ Why the mischief didn't you go , then ? ”
“ 为什么 这 恶作剧 没有 你 去 , 然后 ? ”

“那你为什么不去捣乱呢？”

“ [naʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
“ Now how you talk !
“ 现在 如何 你 讲话 !

“你说话真有风度！”

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][gəʊ] ['medlɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ?
The like of me go meddling around at the reception of a prophet ?
这 喜欢 的 我 去 干预 大约 在 这 接待 的 一个 先知 ?

像我这样的人，怎会去插手先知的接待仪式呢？

[ə; eɪ] ['mʌdˌsɪl] [laɪk] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn][ænd; ənd] [help] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [græn'diː] [laɪk] ['edwəd] [dʒeɪ] . ['bɪlɪŋz] ?
A mudsill like me trying to push in and help receive an awful grandee like Edward J . Billings ?
一个 泥梁 喜欢 我 尝试 到 推 在 和 帮助 收到 一个 可怕 贵族 喜欢 爱德华 J . 比林斯 ?

像我这样的底层人士，试图挤进去帮助接纳像爱德华·J·比林斯那样可怕的大人物？

[waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
Why , I should have been laughed at for a billion miles around .
为什么 , 我 应该 有 到过 笑了 在 为了 一个 十亿 英里 大约 .

我当时应该被方圆十亿英里的人嘲笑才对。

[ai] ['ʃudnt] ['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I shouldn't ever heard the last of it . ”
我 不应该 曾经 听到 这 最后的 的 它 . ”

我真不该就此罢休。

“ [wel] , [huː] [dɪd][gəʊ] , [ðen] ? ”
“ Well , who did go , then ? ”
“ 出色地 , WHO 做过 去 , 然后 ? ”

“那么，到底是谁去了呢？”

“ ['maɪti] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['evə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ,
“ Mighty few people that you and I will ever get a chance to see ,
“ 强大的 很少 人们 那 你 和 我 将要 曾经 得到 一个 机会 到 看 ,

“你我一生中能有机会见到的人寥寥无几，

['kæptɪn] . [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['kɒmənə(r)] ['evə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
Captain . Not a solitary commoner ever has the luck to see a reception of a prophet ,
队长 . 不是 一个 孤 平民 曾经 有 这 运气 到 看 一个 接待 的 一个 先知 ,

船长。没有哪个平民百姓有幸能见到先知的觐见仪式。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[ɔ:l] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] — ['evri] [lɑ:st] [wʌn] [ɒv; əv]
All the nobility , and all the patriarchs and prophets — every last one of
全部 这 贵族 ， 和 全部 这 族长 和 先知 — 每一个 最后的 一 的
[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:keindʒəlz] ,
them — and all the archangels ,
他们 — 和 全部 这 大天使 ，

所有的贵族，所有的先祖和先知——每一个——以及所有的天使长，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] , — [ænd; ənd]
and all the princes and governors and viceroys , were there , — and
和 全部 这 王子们 和 州长们 和 总督们 ， 是 那里 ， — 和
[nəʊ] [smɔ:l] [fraɪ] — [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [wʌn] .
no small fry — not a single one .
不 小的 炒 — 不是 一个 单身的 一 .

所有的王子、总督和总督都来了，没有一个无足轻重的小人物，一个也没有。

[ænd; ənd] [maɪnd] [ju:; jʊ] , [aɪm] [nɒt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['əʊnli] [ðə; ði] [græn'di:] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] ,
And mind you , I'm not talking about only the grandees from our world ,
和 头脑 你 ， 我是 不是 说 关于 仅有的 这 贵族 从 我们的 世界 ，

请注意，我说的不仅仅是我们这个世界的那些显赫人物，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ʃaɪn]
but the princes and patriarchs and so on from all the worlds that shine
但 这 王子们 和 族长 和 所以 在 从 全部 这 世界 那 闪耀
[ɪn] ['aʊə(r)] [skaɪ] ,
in our sky ,
在 我们的 天空 ，

但是，来自我们天空中闪耀着光芒的各个世界的王子、族长等等，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['bɪljənz] [mɔ:(r)] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] ['sɪstəmz] [ə'pɒn] ['sɪstəmz] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]
and from billions more that belong in systems upon systems away outside of
和 从 数十亿 更多的 那 属于 在 系统 之上 系统 离开 外部 的
[ðə; ði] [wʌn] ['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz] [ɪn] .
the one our sun is in .
这 一 我们的 太阳 是 在 .

以及来自太阳系之外无数星系中的数十亿颗恒星。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ðeə(r)] [ðæt] ['aʊəz] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns]
There were some prophets and patriarchs there that ours ain't a circumstance
那里 是 一些 先知 和 族长 那里 那 我们的 不是 一个 环境
[tu:; tə] ,
to ,
到 ，

那里有一些先知和族长，我们的情况与他们截然不同。

[fɔ:(r); fə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəsnəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
for rank and illustriousness and all that .
为了 秩 和 杰出 和 全部 那 .

为了地位、名望等等。

[sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒu:pɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] ,
Some were from Jupiter and other worlds in our own system ,
一些 是 从 木星 和 其他 世界 在 我们的 自己的 系统 ，

有些来自木星，有些则来自我们太阳系内的其他星球。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['poʊəts] , [ˌɛs 'eɪ 'eɪ] , [ˌbi: 'əʊ] [ænd; ənd] [su:f] ,
but the most celebrated were three poets , Saa , Bo and Soof ,
但 这 最多 著名 是 三 诗人 ， saa ， 波 和 索夫 ，

但其中最著名的是三位诗人：萨阿、博和苏夫。

[frɒm; frəm] [greɪt] ['plænɪts] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'məʊt] ['sɪstəmz] .
from great planets in three different and very remote systems .
从 伟大的 行星 在 三 不同的 和 非常 偏僻的 系统 .

来自三个不同且非常遥远的星系中的伟大行星。

[ðiːz] [θriː] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
These three names are common and familiar in every nook and corner of heaven ,
这些 三 姓名 是 常见的 和 熟悉的 在 每一个 角落 和 角落 的 天堂 ,

这三个名字在天堂的每个角落都十分常见，为人熟知。

[klɪə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — ['fʊli] [æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪti] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɑːkeindʒəlz] ,
clear from one end of it to the other — fully as well known as the eighty Supreme Archangels ,
清除 从 一 结尾 的 它 到 这 其他 — 完全 作为 出色地 已知 作为 这 八十 最高 大天使 ,

从一端到另一端都清晰可见——与八十位至高大天使一样广为人知。

[ɪn] [fækt] — [weə(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ædəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ,
in fact — where as our Moses , and Adam , and the rest ,
在 事实 — 在哪里 作为 我们的 摩西 , 和 亚当 , 和 这 休息 ,

事实上——而我们的摩西、亚当和其他人，

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːrldz] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
have not been heard of outside of our world's little corner of heaven ,
有 不是 到过 听到 的 外部 的 我们的 世界的 小的 角落 的 天堂 ,

除了我们这片人间天堂之外，从未有人听说过它们。

[ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['lɜːnɪd] [men] ['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spel] [ðeə(r)] [nems] [rɒŋ] ,
except by a few very learned men scattered here and there — and they always spell their names wrong ,
除了 经过 一个 很少 非常 学习 男人 疏散 这里 和 那里 — 和 他们 总是 拼写 他们的 姓名 错误的 ,

除了零星散落在各处的少数博学之士——而且他们总是拼错自己的名字——

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
and get the performances of one mixed up with the doings of another ,
和 得到 这 表演 的 一 混合 向上 和 这 行为 的 其他 ,

把一个人的表现和另一个人的行为混淆起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ləʊ'keɪt] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [ɪn] ['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
and they almost always locate them simply in our solar system ,
和 他们 几乎 总是 定位 他们 简单地 在 我们的 太阳的 系统 ,

而且他们几乎总是能在我们的太阳系中找到它们。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] .
and think that is enough without going into little details such as naming the particular world they are from .
和 思考 那 是 足够的 没有 去 进入 小的 细节 这样的 作为 命名 这 特别的 世界 他们 是 从 .

并且认为这样就足够了，无需赘述诸如他们来自哪个特定世界之类的细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['hɪndʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['lɒŋˌfeləʊ]
It is like a learned Hindoo showing off how much he knows by saying Longfellow
它 是 喜欢 一个 学习 印度教 显示 离开 如何 很多 他 知道 经过 说 朗费罗
[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
lives in the United States — as if he lived all over the United States ,
生活 在 这 团结的 各州 — 作为 如果 他 居住地 全部 超过 这 团结的 各州 ,

这就像一个博学的印度教徒炫耀自己的知识，说朗费罗生活在美国——好像他生活过美国各地一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [brɪk] [ðeə(r)]
and as if the country was so small you couldn't throw a brick there
和 作为 如果 这 国家 曾是 所以 小的 你 不能 扔 一个 砖 那里
[wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [hɪm] .
without hitting him .
没有 击中 他 .

仿佛这个国家小到你往那里扔块砖头都砸不到他似的。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['græv(ə)l][ˌem 'iː] ,
Between you and me , it does gravel me ,
之间 你 和 我 , 它 做 碎石 我 ,

说实话，这确实让我很恼火。

[ðə; ði] [kuːl] [wei] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['mɒnstə(r)] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [snʌb] ['aʊə(r)]
the cool way people from those monster worlds outside our system snub our
这 凉爽的 方式 人们 从 那些 怪物 世界 外部 我们的 系统 冷落 我们的
['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,
little world ,
小的 世界 ,

来自我们系统之外那些怪物世界的人们，用一种冷漠的态度轻视我们的小世界。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['sɪstəm] .
and even our system .
和 甚至 我们的 系统 .

甚至包括我们的系统。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,
Of course we think a good deal of Jupiter ,
的 课程 我们 思考 一个 好的 交易 的 木星 ,

我们当然对木星有很多想法，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][saɪz] ;
because our world is only a potato to it , for size ;
因为 我们的 世界 是 仅有的 一个 土豆 到 它 , 为了 尺寸 ;

因为就体积而言，我们的世界与它相比就像一颗土豆；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːld] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌstəd]
but then there are worlds in other systems that Jupiter isn't even a mustard
但 然后 那里 是 世界 在 其他 系统 那 木星 不是 甚至 一个 芥末
- [siːd] [tuː; tə] — [laɪk] [ðə; ði] ['plænɪt] - ,
- seed to — like the planet Goobra ,
- 种子 到 — 喜欢 这 行星 - ,

但是，在其他星系中，有些星球与木星相比甚至连一粒芥菜籽都算不上——例如古布拉行星。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [skwiːz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] ['hæliːz] ['kɒmɪt]
for instance , which you couldn't squeeze inside the orbit of Halley's comet
为了 实例 , 哪个 你 不能 挤 里面 这 轨道 的 哈雷的 彗星
[wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvɪts] .
without straining the rivets .
没有 紧张 这 铆钉 .

例如，你不可能把它塞进哈雷彗星的轨道里而不拉紧铆钉。

['tʊərɪsts] [frɒm; frəm] - ([ai] [mi:n] ['pɑ:tiz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ðeə(r)] — ['neɪtɪvz])
Tourists from Goobra (I mean parties that lived and died there — natives)
游客 从 - (我 意思是 各方 那 居住地 和 死亡 那里 — 本地人)
[kʌm] [hɪə(r)] ,
come here ,
来 这里 ,

来自古布拉的游客（我是指那些在那里生活和去世的人——当地人）会来这里，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt]['aʊə(r)] [wɜ:ld] ,
now and then , and inquire about our world ,
现在 和 然后 , 和 查询 关于 我们的 世界 ,

时不时地，问问我们所处的世界，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kæn; kən] [flæʃ]
and when they find out it is so little that a streak of lightning can flash
和 什么时候 他们 寻找 出去 它 是 所以 小的 那 一个 条纹 的 闪电 能 闪光
[klɪə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,
clear around it in the eighth of a second ,
清除 大约 它 在 这 第八 的 一个 第二 ,

当他们发现它小到一道闪电可以在八分之一秒内绕着它闪过时，

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [li:n] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:f] .
they have to lean up against something to laugh .
他们 有 到 倾斜 向上 反对 某物 到 笑 .

他们得靠着什么东西才能笑。

[ðen] [ðeɪ] [skru:] [ə; eɪ] [glɑ:s] ['ɪntu:][ðeə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌju: 'es] ,
Then they screw a glass into their eye and go to examining us ,
然后 他们 拧紧 一个 玻璃 进入 他们的 眼睛 和 去 到 检查 我们 ,

然后他们把一块玻璃片拧进眼睛里，开始检查我们。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɒrən] [bʌg] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
as if we were a curious kind of foreign bug , or something of that
作为 如果 我们 是 一个 好奇的 种类 的 外国的 漏洞 , 或者 某物 的 那
[sɔ:t] .
sort .
种类 .

就好像我们是某种奇特的外国昆虫，或者诸如此类的东西。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [haʊ] [lɒŋ] ['aʊə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ;
One of them asked me how long our day was ;
一 的 他们 问 我 如何 长的 我们的 天 曾是 ;

其中一人问我，我们这一天有多长；

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [twelv] ['aʊəz] [lɒŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
and when I told him it was twelve hours long , as a general thing ,
和 什么时候 我 讲述 他 它 曾是 十二 小时 长的 , 作为 一个 一般的 事物 ,

当我告诉他通常情况下，时长是十二个小时时，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə]
he asked me if people where I was from considered it worth while to
他 问 我 如果 人们 在哪里 我 曾是 从 经过考虑的 它 值得 尽管 到
[get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] .
get up and wash for such a day as that .
得到 向上 和 洗 为了 这样的 一个 天 作为 那 .

他问我，在我家乡，人们是否觉得在这样的日子里起床洗漱是值得的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðəʊz] - ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [tʃɑːns] [gəʊ][baɪ]
That is the way with those Goobra people — they can't seem to let a chance go by
那 是 这 方式 和 那些 - 人们 — 他们 不能 似乎 到 让 一个 机会 去 经过
[tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [deɪ] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː]
to throw it in your face that their day is three hundred and twenty - two
到 扔 它 在 你的 脸 那 他们的 天 是 三 百 和 二十 - 二
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [j'iəz] [lɒŋ] .
of our years long .
的 我们的 年 长的 .

这就是古布拉人的特点——他们似乎总不放过任何一个机会，要当面告诉你，他们的一天相当于我们人类的322年。

[ðɪs] [jʌŋ] [snɒb] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒv; əv] [eɪdʒ] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]
This young snob was just of age — he was six or seven thousand of
这 年轻的 势利眼 曾是 只是 的 年龄 — 他 曾是 六 或者 七 千 的
[hɪz; ɪz] [deɪz] [əʊld] — [seɪ] [tuː] ['mɪljən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [j'iəz] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]
his days old — say two million of our years — and he had all the
他的 天 老的 — 说 二 百万 的 我们的 年 — 和 他 有 全部 这
['pʌpi] [eəz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðæt] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
puppy airs that belong to that time of life — that turning - point when a person
小狗 播出 那 属于 到 那 时间 的 生活 — 那 转弯 - 观点 什么时候 一个 人
[hæz; həz][gɒt]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [jet] [eɪnt] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] [ɪg'zæktli] .
has got over being a boy and yet ain't quite a man exactly .
有 得到 超过 存在 一个 男生 和 然而 不是 相当 一个 男人 确切地 .

这个年轻的势利眼刚刚成年——按他的年龄算，他有六七千岁——按我们的年龄算，大概两百万岁——他身上带着那个年龄段特有的稚气——那是人生的一个转折点，一个人已经不再是男孩，但还不完全是男人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['eniweə(r)] [els] [bʌt; bət][ɪn] ['hev(ə)n] ,
If it had been anywhere else but in heaven ,
如果 它 有 到过 任何地方 别的 但 在 天堂 ，

如果它不是在天堂，而是在其他任何地方，

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
I would have given him a piece of my mind .
我 会 有 给定 他 一个 片 的 我的 头脑 .

我真想好好教训他一顿。

[wel] , ['eniweɪ] , ['bɪlɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði] ['grændɪst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɪn]
Well , anyway , Billings had the grandest reception that has been seen in
出色地 ， 反正 ， 比林斯 有 这 最宏伟 接待 那 有 到过 已见 在
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
thousands of centuries ,
数千 的 几个世纪 ，

总之，比林斯受到了数千年来最盛大的欢迎。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
and I think it will have a good effect .
和 我 思考 它 将要 有 一个 好的 影响 .

我认为这会产生良好的效果。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['prɪti] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [tɔːkt]
His name will be carried pretty far , and it will make our system talked
他的 姓名 将要 是 携带 漂亮的 远的 ， 和 它 将要 制作 我们的 系统 谈话
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ，

他的名字将会广为流传，也会让我们的制度成为人们谈论的话题。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['aʊə(r)] [wɜːld] , [tuː] , [ænd; ənd] [reɪz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and maybe our world , too , and raise us in the respect of the general
和 或许 我们的 世界 , 也 , 和 增加 我们 在 这 尊重 的 这 一般的
['pʌblɪk][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
public of heaven .
民众 的 天堂 .

或许也能提升我们这个世界的境界，让我们在天国的众生中赢得尊重。

[waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] — ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɔːkt] ['bækwədz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['teɪlə(r)][frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] ,
Why , look here — Shakespeare walked backwards before that tailor from Tennessee ,
为什么 , 看 这里 — 莎士比亚 步行 向后 前 那 裁缝 从 田纳西州 ,

你看，莎士比亚在那个来自田纳西州的裁缝面前是倒着走的。

[ænd; ənd] ['skætəd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ,
and scattered flowers for him to walk on ,
和 疏散 花朵 为了 他 到 走 在 ,

还有散落的鲜花供他行走，

[ænd; ənd]['həʊmə(r)] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .
and Homer stood behind his chair and waited on him at the banquet .
和 荷马 站立 在后面 他的 椅子 和 等待 在 他 在 这 宴会 .

荷马站在他的椅子后面，在宴会上服侍他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðeə(r)] , [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðəʊz] [bɪg] ['fɒrənəz]
Of course that didn't go for much there , amongst all those big foreigners
的 课程 那 没有 去 为了 很多 那里 , 在 全部 那些 大的 外国人
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] ,
from other systems ,
从 其他 系统 ,

当然，在那些来自其他体系的外国巨头面前，这并没有起到多大作用。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hædnt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔː(r)]['həʊmə(r)]['aɪðə(r)] ,
as they hadn't heard of Shakespeare or Homer either ,
作为 他们 之前没有 听到 的 莎士比亚 或者 荷马 任何一个 ,

因为他们之前也没听说过莎士比亚或荷马。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [ɪf] [ðeɪ]
but it would amount to considerable down there on our little earth if they
但 它 会 数量 到 大量 向下 那里 在 我们的 小的 地球 如果 他们
[kʊd; kəd] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
could know about it .
可以 知道 关于 它 .

但如果他们能知道这件事，对我们这个小地球来说意义就相当重大了。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][send]
I wish there was something in that miserable spiritualism , so we could send
我 希望 那里 曾是 某物 在 那 悲惨的 招魂 , 所以 我们 可以 发送
[ðem; ðəm] [wɜːd] .
them word .
他们 单词 .

我希望那种可悲的唯灵论里能有什么真谛，这样我们就能向他们传达信息了。

[ðæt] [ˌtenə'siː] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə] ['bɪlɪŋz] , [ðen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
That Tennessee village would set up a monument to Billings , then , and his
那 田纳西州 村庄 会 放 向上 一个 纪念碑 到 比林斯 , 然后 , 和 他的
['ɔːtəgrɑːf] [wʊd] [ˌaʊt'sel] ['seɪtənz] .
autograph would outsell Satan's .
签名 会 超额销售额 撒旦的 .

那时，田纳西州的那个村庄会为比林斯竖立一座纪念碑，他的签名销量甚至会超过撒旦的签名。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeɪ] [hæd; həd] [grænd] [taɪmz] [æt; ət] [ðæt] [rɪ'sepʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [smɔːl] - [fraɪ] ['nəʊb(ə)l] [frɒm; frəm]
they had grand times at that reception — a small - fry noble from
他们 有 盛大 时代 在 那 接待 — 一个 小的 - 炒 高贵 从
['hoʊ'boʊkən] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['dʌfə(r)] ,
Hoboken told me all about it — Sir Richard Duffer ,
霍博肯 讲述 我 全部 关于 它 — 先生 理查德 笨蛋 ,

他们在招待会上玩得很开心——一位来自霍博肯的小贵族向我详细讲述了这件事——理查德·达弗爵士

['bærənət] . ”
Baronet . ”
男爵 . ”

男爵。

“ [wɒt] , ['sændi] , [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [frɒm; frəm] ['hoʊ'boʊkən] ?
“ What , Sandy , a nobleman from Hoboken ?
“ 什么 , 沙 , 一个 贵族 从 霍博肯 ?

“什么？桑迪，霍博肯的贵族？”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
How is that ? ”
如何 是 那 ? ”

那又怎样呢？

“ ['iːzi] [ɪ'nʌf] . ['dʌfə(r)] [kept] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] - [ʃɒp] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [seɪvd] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]
“ Easy enough . Duffer kept a sausage - shop and never saved a cent in his life
“ 简单的 足够的 . 笨蛋 保留 一个 香肠 - 店铺 和 绝不 已保存 一个 中心 在 他的 生活
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [miːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
because he used to give all his spare meat to the poor ,
因为 他 用过的 到 给 全部 他的 空闲的 肉 到 这 贫穷的 ,

“很简单。达弗开了一家香肠店，一辈子都没存过一分钱，因为他把多余的肉都送给了穷人。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wei] .
in a quiet way .
在 一个 安静的 方式 .

悄悄地。

[nɒt] [træmp] , — [nəʊ] ,
Not tramps , — no ,
不是 流浪汉 , — 不 ,

不是流浪汉，——不，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɔːt] — [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [wɪl] [stɑːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [beg] — ['ɒnɪst] [skweə(r)] ['piːp(ə)l]
the other sort — the sort that will starve before they will beg — honest square people
这 其他 种类 — 这 种类 那 将要 饿死 前 他们 将要 求 — 诚实的 正方形 人们
[aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
out of work .
出去 的 工作 .

另一种人——宁愿饿死也不愿乞求——是失业的正直诚实的人。

[dɪk] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
Dick used to watch hungry - looking men and women and children , and
迪克 用过的 到 手表 饥饿的 - 寻找 男人 和 女性 和 孩子们 , 和
[træk] [ðem; ðəm] [həʊm] ,
track them home ,
追踪 他们 家 ,

迪克过去常常观察那些看起来很饿的男人、女人和孩子，然后跟踪他们回家。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [ðen] [fiːd] [ðem; ðəm]
and find out all about them from the neighbors , and then feed them
和 寻找 出去 全部 关于 他们 从 这 邻居 , 和 然后 喂养 他们
[ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [wɜːk] .
and find them work .
和 寻找 他们 工作 .

然后从邻居那里了解他们的全部情况，然后给他们食物，并为他们找到工作。

[æz; əz] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
As nobody ever saw him give anything to anybody , he had the reputation
作为 无人 曾经 锯 他 给 任何事物 到 任何人 , 他 有 这 名声
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [miːn] ;
of being mean ;
的 存在 意思是 ;

由于没有人见过他给过任何人任何东西，所以他有吝啬的名声；

[hiː; hi] [daɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ;
he died with it , too , and everybody said it was a good riddance ;
他 死亡 和 它 , 也 , 和 大家 说 它 曾是 一个 好的 摆脱 ;

他也死于这种疾病，大家都说这是个解脱；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['lændɪd] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['bærənət] ,
but the minute he landed here , they made him a baronet ,
但 这 分钟 他 登陆 这里 , 他们 制成 他 一个 男爵 ,

但他一到这里，就被册封为男爵了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɜːdz] [dɪk] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] - ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['hoʊ'boʊkən] [hɜːd] [wen]
and the very first words Dick the sausage - maker of Hoboken heard when
和 这 非常 第一的 字 迪克 这 香肠 - 制造商 的 霍博肯 听到 什么时候
[hiː; hi] [stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,
he stepped upon the heavenly shore were ,
他 步 之上 这 天上 支撑 是 ,

霍博肯的香肠制造商迪克踏上天堂之岸时，听到的第一句话是：

- ['welkəm] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['dʌfə(r)] !
' Welcome , Sir Richard Duffer !
- 欢迎 , 先生 理查德 笨蛋 !

“欢迎您，理查德·达弗爵士！”

- [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [hɪm] [sʌm; səm] ,
' It surprised him some ,
- 它 惊讶 他 一些 ,

“这让他有些意外，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
because he thought he had reasons to believe he was pointed for
因为 他 想法 他 有 原因 到 相信 他 曾是 尖 为了
[ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] ['klaɪmət] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
a warmer climate than this one .
一个 更温暖 气候 比 这 一 .

因为他认为自己有理由相信，他应该生活在比这里更温暖的气候中。

” [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] ['feəli] [rɔkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n]
” All of a sudden the whole region fairly rocked under the crash of eleven
” 全部 的 一个 突然 这 所有的 地区 相当 摇滚 在下面 这 碰撞 的 十一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] ['θʌndə(r)] [blɑːsts] ,
hundred and one thunder blasts ,
百 和 一 雷 爆炸 ,

“突然间，整个地区在1101声雷鸣的轰鸣声中剧烈摇晃起来。”

[ɔːl] [let] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['sændi] [sez] , —
all let off at once , and Sandy says , —
全部 让 离开 在 一次 , 和 沙 说道 , —

众人齐刷刷地松开了手，桑迪说道：

“ [ðeə(r)] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] .
“ There , that's for the barkeep .
“ 那里 , 那就是 为了 这 酒保 .

“好了，这是给酒保的。”

” [ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , —
” I jumped up and says , —
” 我 跳了起来 向上 和 说道 , —

我跳起来说：

“ [ðen] [lets] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['sændi] ; [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ]
“ Then let's be moving along , Sandy ; we don't want to miss any of this thing
“ 然后 我们来吧 是 移动 沿着 , 沙 ; 我们 不 想 到 错过 任何 的 这 事物
, [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
, you know . ”
, 你 知道 . ”

“那我们就继续前进吧，桑迪；我们可不想错过任何精彩瞬间，你知道的。”

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , ” [hiː; hi] [sez] ; “ [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [dʒʌst] ['teligrɑːf, -græf] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . ”
“ Keep your seat , ” he says ; “ he is only just telegraphed , that is all . ”
“ 保持 你的 座位 , ” 他 说道 ; “ 他 是 仅有的 只是 电报 , 那 是 全部 . ”

“请坐好,”他说；“他只是刚刚收到电报通知，仅此而已。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ðæt] [blɑːst] ['əʊnli] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['saɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - ['steɪʃ(ə)n] .
“ That blast only means that he has been sighted from the signal - station .
“ 那 爆炸 仅有的 方法 那 他 有 到过 目击者 从 这 信号 - 车站 .

“那声爆炸只能说明信号站已经发现他了。”

[hiː; hi] [ɪz] [ɒf] ['sændi] [hʊk] .
He is off Sandy Hook .
他 是 离开 沙 钩 .

他已经离开桑迪胡克小学了。

[ðə; ði] [kə'mɪtiz] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['eskɔːt] [hɪm] [ɪn] .
The committees will go down to meet him , now , and escort him in .
这 委员会 将要 去 向下 到 见面 他 , 现在 , 和 护送 他 在 .

委员会成员现在将下去迎接他，并护送他进去。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] ; [ðeɪ] [woʊnt] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)]
There will be ceremonies and delays ; they won't he coming up the Bay for
那里 将要 是 仪式 和 延误 ; 他们 惯于 他 未来 向上 这 湾 为了
[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
a considerable time ,
一个 大量 时间 ,

会有各种仪式和延误；他们不会在相当长的一段时间内驶入海湾。

[jet] .
yet .
然而 .

然而。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] ['bɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['eniweɪ] . ”
It is several billion miles away , anyway . ”
它 是 一些 十亿 英里 离开 , 反正 . ”

反正它距离我们也有几十亿英里远。”

“ [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bɑːˌkiːpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] [lɒt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] ,
“ I could have been a barkeeper and a hard lot just as well as not ,
“ 我 可以 有 到过 一个 酒保 和 一个 难的 很多 只是 作为 出色地 作为 不是 ,

“我本来也可以去当个酒吧老板，过着苦日子，但那样也没什么不好。”

” [sez] [ai] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [wei] [ai] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]
” says I , remembering the lonesome way I arrived , and how there wasn't any
” 说道 我 , 记住 这 寂寞 方式 我 到达的 , 和 如何 那里 不是 任何
[kə'mɪti] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
committee nor anything .
委员会 也不 任何事物 .

“我说道，回忆起我孤独地抵达时的情景，以及当时没有任何委员会或其他任何东西。

“ [ai]['nəʊtɪs][sʌm; səm] [rɪ'gret] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ” [sez] ['sændi] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
“ I notice some regret in your voice , ” says Sandy , “ and it is natural
“ 我 注意 一些 后悔 在 你的 嗓音 , ” 说道 沙 , “ 和 它 是 自然的
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

“我听出你语气中有些遗憾，”桑迪说，“这很正常；

[bʌt; bət][let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] ; [juː; jʊ] [went] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [laɪts] ,
but let bygones be bygones ; you went according to your lights ,
但 让 往事 是 往事 ; 你 去 根据 到 你的 灯 ,

但既往不咎吧；你当初是按着自己的意愿行事的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [θɪŋ] . ”
and it is too late now to mend the thing . ”
和 它 是 也 晚的 现在 到 修补 这 事物 . ”

现在补救已经太晚了。

“ [nəʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][slaɪd] , ['sændi] , [ai][doʊnt][maɪnd] .
“ No , let it slide , Sandy , I don't mind .
“ 不 , 让 它 滑动 , 沙 , 我 不 头脑 .

“不，桑迪，别放在心上，我不介意。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['sændi] [hʊk] [hɪə(r)] , [tuː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
But you've got a Sandy Hook here , too , have you ? ”
但 你已经 得到 一个 沙 钩 这里 , 也 , 有 你 ? ”

但这里也有像桑迪胡克枪击案那样的惨案，对吧?

“ [wɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'ləʊ] .
“ We've got everything here , just as it is below .
“ 我们已经 得到 一切 这里 , 只是 作为 它 是 以下 .

“我们这里什么都有，就像下面这样。”

[ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
All the States and Territories of the Union ,
全部 这 各州 和 领土 的 这 联盟 ,

联邦所有州和领地，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)]
and all the kingdoms of the earth and the islands of the sea are
和 全部 这 王国 的 这 地球 和 这 岛屿 的 这 海 是
[leɪd] [aʊt] [hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][gləʊb] — [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
laid out here just as they are on the globe — all the same shape they are
铺设 出去 这里 只是 作为 他们 是 在 这 地球 — 全部 这 相同的 形状 他们 是
[daʊn] [ðeə(r)] ,
down there ,
向下 那里 ,

地球上所有的王国和海洋中的岛屿都在这里呈现出来，就像它们在地球上的样子一样——形状也和它们在地球上的样子一模一样。

[ænd; ənd][ɔːl]['greɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [saɪz] ,
and all graded to the relative size ,
和 全部 已评分 到 这 相对的 尺寸 ,

所有物品均按相对大小分级，

['əʊnli] [iːtʃ] [steɪt] [ænd; ənd] [relm] [ænd; ənd]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bɪljən] [taɪmz] [bɪgə(r)] [hɪə(r)]
only each State and realm and island is a good many billion times bigger here
仅有的 每个 状态 和 领域 和 岛 是 一个 好的 许多 十亿 时代 大 这里
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'ləʊ] .
than it is below .
比 它 是 以下 .

这里每个州、王国和岛屿的面积都比下面显示的要大几十亿倍。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [blɑːst] . ”
There goes another blast . ”
那里 去 其他 爆炸 . ”

又一次爆炸了。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What is that one for ? ”
“ 什么 是 那 一 为了 ? ”

“那个是做什么用的？”

“ [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [fɔːt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] .
“ That is only another fort answering the first one .
“ 那 是 仅有的 其他 堡 回答 这 第一的 一 .

“那只不过是另一个用来回应第一个堡垒的堡垒而已。”

[ðeɪ] [iːtʃ] ['faɪə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['θʌndə(r)] [blɑːsts][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dæʃ] — [ˌaɪ 'tiː]
They each fire eleven hundred and one thunder blasts at a single dash — it
他们 每个 火 十一 百 和 一 雷 爆炸 在 一个 单身的 短跑 — 它
[ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'luːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['aʊə(r)] [gest] ;
is the usual salute for an eleventh - hour guest ;
是 这 通常 礼炮 为了 一个 第十一 - 小时 客人 ;

他们一口气发射 1101 声雷鸣——这是迎接最后一刻到来的客人的惯常礼节；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['aʊə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɛsts] [seks] ;
a hundred for each hour and an extra one for the guest's sex ;
一个 百 为了 每个 小时 和 一个 额外的 一 为了 这 客人的 性别 ;

每小时一百块，客人发生性行为另加一块；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['ekstrə][gʌn] .
if it was a woman we would know it by their leaving off the extra gun .
如果 它 曾是 一个 女士 我们 会 知道 它 经过 他们的 离开 离开 这 额外的 枪 .
”
”
”

如果是女性，我们会从她们不带额外枪支这一点判断出来。”

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] , ['sændi] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl][gəʊ]
“ How do we know there's eleven hundred and one , Sandy , when they all go
“ 如何 做 我们 知道 有 十一 百 和 一 , 沙 , 什么时候 他们 全部 去
[ɒf] [æt; ət]
off at
离开 在

“桑迪，我们怎么知道有1101个呢？他们全都走了……”

[wʌns] ? — [ænd; ənd]
once ? — and
一次 ? — 和

一次？——而且

[jet] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nəʊ] . ”
yet we certainly do know . ”
然而 我们 当然 做 知道 . ”

但我们当然知道。

“ ['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃaːpənd] [ʌp] , [hɪə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
“ Our intellects are a good deal sharpened up , here , in some ways ,
“ 我们的 知识分子 是 一个 好的 交易 锋利 向上 , 这里 , 在 一些 方式 ,

“从某些方面来说，我们的智力在这里得到了很大的提升。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and that is one of them .
和 那 是 一 的 他们 .

这是其中之一。

['nʌmbəz] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] , [hɪə(r)] ,
Numbers and sizes and distances are so great , here ,
数字 和 尺寸 和 距离 是 所以 伟大的 , 这里 ,

这里的数字、大小和距离都如此巨大。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] — ['aʊə(r)][əʊld] [weɪz]
that we have to be made so we can feel them — our old ways
那 我们 有 到 是 制成 所以 我们 能 感觉 他们 — 我们的 老的 方式
[ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪfərɪŋ] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'dɪə]
of counting and measuring and ciphering wouldn't ever give us an idea
的 计数 和 测量 和 加密 不会 曾经 给 我们 一个 主意
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我们必须被创造出来才能感受到它们——我们过去那种计数、测量和计算的方式永远无法让我们了解它们。

[bʌt; bət] [wʊd] ['əʊnli] [kən'fjuːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'pres] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [hedz] [eɪk] .
but would only confuse us and oppress us and make our heads ache .
但 会 仅有的 迷惑 我们 和 压迫 我们 和 制作 我们的 头部 疼痛 .

但这只会让我们感到困惑、压迫我们，让我们头疼。

” ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ai] [sez] : “ ['sændi] ,
” After some more talk about this , I says : “ Sandy ,
” 后 一些 更多的 讲话 关于 这 , 我 说道 : “ 沙 ,

在又谈了一会儿之后，我说：“桑迪，

[ai]['nəʊtɪs] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪndʒl] ; [weə(r)] [ai] [rʌn] [ə'krɒs] [wʌn] [waɪt] ['eɪndʒl] ,
I notice that I hardly ever see a white angel ; where I run across one white angel ,
我 注意 那 我 几乎 曾经 看 一个 白色的 天使 ; 在哪里 我 跑步 穿过 一 白色的 天使 ,

我注意到我几乎从未见过白色天使；即使偶尔遇到一个白色天使，

[ai] [straɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [wʌnz] — ['piːp(ə)l] [ðæt] [kænt]
I strike as many as a hundred million copper - colored ones — people that can't
我 罢工 作为 许多 作为 一个 百 百万 铜 - 有色 一个 — 人们 那 不能
[spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
speak English .
说话 英语 .

我击打了多达一亿个铜色的人——那些不会说英语的人。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
How is that ? ”
如何 是 那 ? ”

那又怎样呢?

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni] [steɪt] [ɔː(r)] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
you will find it the same in any State or Territory of the American corner of
你 将要 寻找 它 这 相同的 在 任何 状态 或者 领土 的 这 美国人 角落 的
['hev(ə)n] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
heaven you choose to go to .
天堂 你 选择 到 去 到 .

无论你选择去美国这片天堂般的角落的哪个州或领地，你都会发现情况都一样。

[ai][hæv; həv] [ʃɒt] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɒn][ə; eɪ] [stretʃ] , [ænd; ənd] [gɒn] [m'ɪliənz] [ænd; ənd]
I have shot along , a whole week on a stretch , and gone millions and
我 有 射击 沿着 , 一个 所有的 星期 在 一个 拉紧 , 和 已消失 百万 和
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
millions of miles ,
百万 的 英里 ,

我一路疾驰，连续一周，行程数百万英里。

[θruː] ['pɜːfɪkt] [swɔːrmz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [wʌn] ,
through perfect swarms of angels , without ever seeing a single white one ,
通过 完美的 蜂群 的 天使 , 没有 曾经 看到 一个 单身的 白色的 一 ,

穿过完美无瑕的天使群，却从未见过一个白色的天使，

[ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
or hearing a word I could understand .
或者 听力 一个 单词 我 可以 理解 .

或者听到一个我能听懂的词。

[juː; jʊ] [siː] , [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [baɪ]['ɪndʒən][ænd; ənd]
You see , America was occupied a billion years and more , by Injuns and
你 看 , 美国 曾是 占领 一个 十亿 年 和 更多的 , 经过 印第安人 和
['æzˌtɛks] ,
Aztecs ,
阿兹特克人 ,

你看，美洲曾被印第安人和阿兹特克人占领了十亿多年。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][fəʊks] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['evə(r)][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and that sort of folks , before a white man ever set his foot in it .
和 那 种类 的 各位 , 前 一个 白色的 男人 曾经 放 他的 脚 在 它 .

在白人踏足这片土地之前，那里就已经生活着那样的人民了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [kə'lʌmbəsɪz] [dɪ'skʌvəri] ,
During the first three hundred years after Columbus's discovery ,
期间 这 第一的 三 百 年 后 哥伦布的 发现 ,

在哥伦布发现美洲大陆后的前三百年里，

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['evə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] ['lektʃə(r)] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
there wasn't ever more than one good lecture audience of white people , all put together ,
那里 不是 曾经 更多的 比 一 好的 演讲 观众 的 白色的 人们 , 全部 放 一起 ,

历史上，真正优秀的白人听众加起来也只有一场。

[ɪn] [ə'merɪkə] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
in America — I mean the whole thing , British Possessions and all ;
在 美国 — 我 意思是 这 所有的 事物 , 英国 财产 和 全部 ;

在美国——我是指整个美国，包括英国的属地；

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sentʃəri] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sɪks] , - , - [ɔː(r)] ['sɛvən] ,
in the beginning of our century there were only 6 , 000 , 000 or 7 ,
在 这 开始 的 我们的 世纪 那里 是 仅有的 6 , - , - 或者 7 ,

本世纪初只有6000、000或7000人，

- , - — [seɪ] ['sev(ə)n] ; - , - , - [ɔː(r)] - , - , - [ɪn] - ; [seɪ] - ,
000 , 000 — say seven ; 12 , 000 , 000 or 14 , 000 , 000 in 1825 ; say 23 ,
- , - — 说 七 ; - , - , - 或者 - , - , - 在 - ; 说 - ,

000,000——比如说7；1825年为12,000,000或14,000,000；比如说23,

- , - [ɪn] - ; - , - , - [ɪn] - .
000 , 000 in 1850 ; 40 , 000 , 000 in 1875 .
- , - 在 - ; - , - , - 在 - .

1850 年为 000,000；1875 年为 40,000,000。

['aʊə(r)] [deθ] - [reɪt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] - [ɪn] - [pə(r)] ['ænəm] .
Our death - rate has always been 20 in 1000 per annum .
我们的 死亡 - 速度 有 总是 到过 - 在 - 每 年 .

我们的年死亡率一直是千分之二十。

[wel] , - , - [daɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ; - , - [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] ;
Well , 140 , 000 died the first year of the century ; 280 , 000 the twenty - fifth year ;
出色地 , - , - 死亡 这 第一的 年 的 这 世纪 ; - , - 这 二十 - 第五 年 ;

本世纪第一年死亡人数为 14 万人；第二十五年死亡人数为 28 万人；

- , - [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] ; [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] .
500 , 000 the fiftieth year ; about a million the seventy - fifth year .
- , - 这 第五十 年 ; 关于 一个 百万 这 七十 - 第五 年 .

第五十年达到五十万；第七十五年达到约一百万。

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪbərəl] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Now I am going to be liberal about this thing ,
现在 我 是 去 到 是 自由主义 关于 这 事物 ,

现在我要以比较开放的态度来看待这件事。

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['fɪfti] ['mɪljən] ['waɪts] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tuː; tə] - [deɪ] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪksti] ,
and consider that fifty million whites have died in America from the beginning up to to - day — make it sixty ,
和 考虑 那 五十 百万 白人 有 死亡 在 美国 从 这 开始 向上 到 到 - 天 — 制作 它 六十 ,

想想看，从美国建国至今，已有五千万白人在美国丧生——算上六千万吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ;
if you want to ;
如果 你 想 到 ;

如果你想;

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] — [ɪts] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [m'ɪliənz] [wʌn] [wei] [ɔː(r)]
make it a hundred million — it's no difference about a few millions one way or
制作 它 一个 百 百万 — 它是 不 不同之处 关于 一个 很少 百万 一 方式 或者
['tʌðər] .
t'other .
另一个 .

就给一亿吧——几百万的差别都无所谓。

[wel] , [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [jɔː'self] ,
Well , now , you can see , yourself ,
出色地 , 现在 , 你 能 看 , 你自己 ,

好了，现在你自己就能看到了。

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæb][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðiːz]
that when you come to spread a little dab of people like that over these
那 什么时候 你 来 到 传播 一个 小的 轻拍 的 人们 喜欢 那 超过 这些
['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['terətri] [hɪə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
hundreds of billions of miles of American territory here in heaven ,
数百 的 数十亿 的 英里 的 美国人 领土 这里 在 天堂 ,

当你把这样的人一点一点地散布到这片广袤无垠的美国领土上时，这片天堂般的土地上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['skætərɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [bɒks][ɒv; əv][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] [pɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
it is like scattering a ten - cent box of homoeopathic pills over the
它 是 喜欢 散射 一个 十 - 中心 盒子 的 顺势疗法 药片 超过 这
[greɪt] [sə'hɑːrə] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Great Sahara and expecting to find them again .
伟大的 撒哈拉沙漠 和 期待 到 寻找 他们 再次 .

这就像把一盒价值十美分的顺势疗法药丸撒在撒哈拉大沙漠上，然后指望还能找到它们一样。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
You can't expect us to amount to anything in heaven ,
你 不能 预计 我们 到 数量 到 任何事物 在 天堂 ,

你不能指望我们在天堂里能有什么成就，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] — [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækt] ,
and we don't — now that is the simple fact ,
和 我们 不 — 现在 那 是 这 简单的 事实 ,

而我们并没有——这就是事实。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and we have got to do the best we can with it .
和 我们 有 得到 到 做 这 最好的 我们 能 和 它 .

我们必须尽力做到最好。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæŋ]
The learned men from other planets and other systems come here and hang
这 学习 男人 从 其他 行星 和 其他 系统 来 这里 和 悬挂
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] ,
around a while ,
大约 一个 尽管 ,

来自其他星球和其他星系的博学之士会来到这里，停留一段时间。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
when they are touring around the Kingdom ,
什么时候 他们 是 巡演 大约 这 王国 ,

当他们游览王国各地时，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]
and then go back to their own section of heaven and write a book of
和 然后 去 后退 到 他们的 自己的 部分 的 天堂 和 写 一个 书 的
['trævlz] ,
travels ,
旅行 ,

然后回到他们各自的天堂区域，写一本游记。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ə'merɪkə] [ə'baʊt] [faɪv] [laɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and they give America about five lines in it .
和 他们 给 美国 关于 五 线条 在 它 .

他们只给了美国大约五句话的篇幅。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
And what do they say about us ?
和 什么 做 他们 说 关于 我们 ?

他们又是如何评价我们的呢?

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] ['wɪldənəs] [ɪz]['pɑːpjuleɪtid] [wɪð] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪljənz]
They say this wilderness is populated with a scattering few hundred thousand billions
他们 说 这 荒野 是 人口稠密 和 一个 散射 很少 百 千 数十亿
[ɒv; əv] [red] ['eɪndʒəls] ,
of red angels ,
的 红色的 天使 ,

据说这片荒野中散落着数以千计的红色天使。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [kəm'plektɪd] [dɪ'ziːzd] [wʌn] .
with now and then a curiously complected diseased one .
和 现在 和 然后 一个 奇怪的是 复杂的 患病的 一 .

偶尔还会出现一些情况奇特的复杂病例。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndʒən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
they think we whites and the occasional nigger are Injuns that have been
他们 思考 我们 白人 和 这 偶然 黑鬼 是 印第安人 那 有 到过
[bliːtʃt] [aʊt] [ɔː(r)] ['blækənd] [baɪ][sʌm; səm] ['leprəs] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
bleached out or blackened by some leprous disease or other — for some
漂白 出去 或者 变黑 经过 一些 麻风病 疾病 或者 其他 — 为了 一些
[pɪ'kjuːliəli] ['rɑːskəli] [sɪn] ,
peculiarly rascally sin ,
奇特地 赖皮 罪 ,

他们认为我们白人和偶尔出现的黑人都是印第安人，因为某种麻风病或其他疾病而被漂白或变黑——或者因为犯了某种特别卑鄙的罪行。

[maɪnd][juː; jʊ] .
mind you .
头脑 你 .

请注意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['saʊə(r)] [pɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [maɪ] [frend] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ɒv; əv]
It is a mighty sour pill for us all , my friend — even the modestest of
它 是 一个 强大的 酸的 丸 为了 我们 全部 , 我的 朋友 — 甚至 这 谦逊 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

朋友，这对我们所有人来说都是难以接受的现实——即使是最谦虚的人也不例外。

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] ,
let alone the other kind ,
让 独自的 这 其他 种类 ，

更别提另一种了。

[ðæt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['gʌvənmənt] [bɒnd] ,
that think they are going to be received like a long - lost government bond ,
那 思考 他们 是 去 到 是 已收到 喜欢 一个 长的 - 丢失的 政府 纽带 ，

他们认为这些债券会像遗失已久的政府债券一样受到欢迎。

[ænd; ənd] [hʌg] ['eɪbrəhæm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] .
and hug Abraham into the bargain .
和 拥抱 亚伯拉罕 进入 这 便宜货 .

而且还要拥抱亚伯拉罕。

[aɪ] ['hævnt] [ɑːskt] [juː; jʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , ['kæptɪn] ,
I haven't asked you any of the particulars , Captain ,
我 还没有 问 你 任何 的 这 细节 ， 队长 ，

船长，我还没问过你任何细节。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] — [ɪf] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] — [naʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ? ”
but I judge it goes without saying — if my experience is worth anything — that there wasn't much of a hooraw made over you when you arrived — now was there ? ”
但 我 法官 它 去 没有 说 — 如果 我的 经验 是 值得 任何事物 — 那 那里 不是 很多 的 一个 哇哦 制成 超过 你 什么时候 你 到达的 — 现在 曾是 那里 ？ ”

但我认为不言而喻——如果我的经验有用的话——你到达时并没有引起太大的轰动，对吧?

“ [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['sændi] , ” [sez] [aɪ] , ['kʌlərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
“ Don't mention it , Sandy , ” says I , coloring up a little ;
“ 不 提到 它 ， 沙 ， ” 说道 我 ， 染色 向上 一个 小的 ；

“别客气，桑迪，”我说，脸色稍微红润了一些；

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fæməli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [neɪm] .
“ I wouldn't have had the family see it for any amount you are a mind to name .
“ 我 不会 有 有 这 家庭 看 它 为了 任何 数量 你 是 一个 头脑 到 姓名 .

“无论你愿意出多少钱，我都不会让家人看到它。”

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , ['sændi] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] . ”
Change the subject , Sandy , change the subject . ”
改变 这 主题 ， 沙 ， 改变 这 主题 . ”

桑迪，换个话题，换个话题。

“ [wel] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [blɪs] ? ”
“ Well , do you think of settling in the California department of bliss ? ”
“ 出色地 ， 做 你 思考 的 安顿 在 这 加利福尼亚州 部门 的 极乐 ？ ”

“那么，你有没有考虑过在加州这个幸福之都定居呢？”

“ [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] ['wʌznt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɒn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['defɪnət] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['fæməli] [kʌm] .
I wasn't calculating on doing anything really definite in that direction till the family come .
我 不是 计算 在 正在做 任何事物 真的 定 在 那 方向 直到 这 家庭 来 .

在家人到来之前，我并没有打算朝那个方向采取任何真正明确的行动。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['miːntaɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wei] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .
I thought I would just look around , meantime , in a quiet way , and make up my mind .
我 想法 我 会 只是 看 大约 , 与此同时 , 在 一个 安静的 方式 , 和 制作 向上 我的 头脑 .

我想趁这段时间，安静地四处看看，再做决定。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ded] ['piːp(ə)l] ,
Besides , I know a good many dead people ,
除了 , 我 知道 一个 好的 许多 死的 人们 ,

此外，我还认识很多死人。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [swɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɒsɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [frendz] ,
and I was calculating to hunt them up and swap a little gossip with them about friends ,
和 我 曾是 计算 到 打猎 他们 向上 和 交换 一个 小的 闲话 和 他们 关于 朋友们 ,

我当时正计划着找到他们，和他们聊聊朋友们的八卦。

[ænd; ənd] [əʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,
and old times , and one thing or another , and ask them how they like it here ,
和 老的 时代 , 和 一 事物 或者 其他 , 和 问 他们 如何 他们 喜欢 它 这里 ,

聊聊过去的事情，以及其他一些事，问问他们喜欢这里吗？

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] .
as far as they have got .
作为 远的 作为 他们 有 得到 .

就他们目前所取得的成就而言。

[ai] ['rekən] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [reɪndʒ] , [ðəʊ] ,
I reckon my wife will want to camp in the California range , though ,
我 估计 我的 妻子 将要 想 到 营 在 这 加利福尼亚州 范围 , 尽管 ,

我觉得我妻子会想去加州山脉露营。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [fəʊks] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] . ”
because most all her departed will be there , and she likes to be with folks she knows . ”
因为 最多 全部 她 已离开 将要 是 那里 , 和 她 点赞 到 是 和 各位 她 知道 . ”

因为她几乎所有的亲人都会在那里，而且她喜欢和认识的人在一起。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Don't you let her .
“ 不 你 让 她 .

“别让她得逞。”

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['waɪts] ; [wel] ,
You see what the Jersey district of heaven is , for whites ; well ,
你 看 什么 这 球衣 区 的 天堂 是 , 为了 白人 ; 出色地 ,

你看看新泽西州的"天堂"是什么样的，对白人来说；嗯，

[ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs] .
the Californian district is a thousand times worse .
这 加州人 区 是 一个 千 时代 更糟 .

加州地区的情况比这里糟糕一千倍。

[ˌaɪ 'tiː] [swɔːrmz] [wɪð] [ə; eɪ] [miːn] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['leðə(r)] - ['hedɪd] [mʌd] - ['kʌləd] ['eɪndʒəls] — [ænd; ənd]
It swarms with a mean kind of leather - headed mud - colored angels — and
它 蜂群 和 一个 意思是 种类 的 皮革 - 标题 泥 - 有色 天使 — 和
[jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] [waɪt] ['neɪbə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .
your nearest white neighbor is likely to be a million miles away .
你的 最近的 白色的 邻居 是 可能 到 是 一个 百万 英里 离开 .

这里聚集着一群凶神恶煞、皮肤黝黑、浑身泥土色的天使——而你最近的白人邻居可能远在百万英里之外。

[wɒt] [ə; eɪ] [mæn] ['məʊstli] ['mɪsɪz] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪz] ['kʌmpəni] — ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔːt]
What a man mostly misses , in heaven , is company — company of his own sort
什么 一个 男人 大多 错过 , 在 天堂 , 是 公司 — 公司 的 他的 自己的 种类
[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
and color and language .
和 颜色 和 语言 .

一个人在天堂里最想念的，是陪伴——与自己同类、肤色和语言相同的陪伴。

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [nɪə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɒn] [ðæt]
I have come near settling in the European part of heaven once or twice on that
我 有 来 靠近 安顿 在 这 欧洲的 部分 的 天堂 一次 或者 两次 在 那
[ə'kaʊnt] . "
account . "
帐户 . "

因此，我曾一两次差点定居在欧洲的天堂里。"

" [wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , ['sændi] ? "
" Well , why didn't you , Sandy ? "
" 出色地 , 为什么 没有 你 , 沙 ? "

"那你为什么不呢，桑迪？"

" [əʊ] , ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] .
" Oh , various reasons .
" 哦 , 各种各样的 原因 .

"哦，原因有很多。"

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [siː] ['plenti] [ɒv; əv] ['waɪts] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd]
For one thing , although you see plenty of whites there , you can't understand
为了 一 事物 , 虽然 你 看 很多 的 白人 那里 , 你 不能 理解
['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
any of them ,
任何 的 他们 ,

首先，虽然那里有很多白人，但你一个也听不懂他们在说什么。

['hɑːdli] , [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [hɪə(r)] .
hardly , and so you go about as hungry for talk as you do here .
几乎 , 和 所以 你 去 关于 作为 饥饿的 为了 讲话 作为 你 做 这里 .

几乎不可能，所以你在这里对谈话的渴望也和现在一样强烈。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'tæliən] — [ai] ['iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə]
I like to look at a Russian or a German or an Italian — I even like to
我 喜欢 到 看 在 一个 俄语 或者 一个 德语 或者 一个 意大利语 — 我 甚至 喜欢 到

[lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
look at a Frenchman if I ever have the luck to catch him engaged in
看 在 一个 法国人 如果 我 曾经 有 这 运气 到 抓住 他 已订婚的 在

['eniθɪŋ] [ðæt] [eɪnt] [ɪn'delɪkət] — [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [doʊnt] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] — [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt]
anything that ain't indelicate — but looking don't cure the hunger — what you want
任何事物 那 不是 不雅 — 但 寻找 不 治愈 这 饥饿 — 什么 你 想

[ɪz] [tɔːk] . ”
is talk . ”
是 讲话 . ”

我喜欢看俄罗斯人、德国人或意大利人——如果我有幸撞见法国人在做一些不失体面的事情，我甚至也喜欢看——但光看是满足不了欲望的——你想要的是交谈。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['ɪŋglənd] , ['sændi] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . ”
“ Well , there's England , Sandy — the English district of heaven . ”
“ 出色地 , 有 英格兰 , 沙 — 这 英语 区 的 天堂 . ”

“嗯，还有英格兰，桑迪——英格兰的天堂之地。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]
“ Yes , but it is not so very much better than this end of the heavenly
“ 是的 , 但 它 是 不是 所以 非常 很多 更好的 比 这 结尾 的 这 天上

[də'meɪn] .
domain .
领域 .

“是的，但它并不比天国的尽头好多少。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'krɒs] ['ɪŋglɪʃmən] [bɔːn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ]
As long as you run across Englishmen born this side of three hundred years ago
作为 长的 作为 你 跑步 穿过 英国人 出生 这 边 的 三 百 年 前

,
,
,

只要你遇到的是三百年前出生的英国人，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] ;
you are all right ;
你 是 全部 正确的 ;

你们都没问题；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [get] [bæk] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɒg]
but the minute you get back of Elizabeth's time the language begins to fog
但 这 分钟 你 得到 后退 的 伊丽莎白的 时间 这 语言 开始 到 多雾路段

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但是一旦你回到伊丽莎白时代，语言就开始变得模糊不清了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæk] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðə; ði] ['fɔːgiːə] [ˌaɪ 'tiː] [gets] .
and the further back you go the foggier it gets .
和 这 更远 后退 你 去 这 雾蒙蒙的 它 获得 .

越往前走，雾就越大。

[ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [wʌn] ['læŋlənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)]
I had some talk with one Langland and a man by the name of Chaucer
我 有 一些 讲话 和 一 兰格朗 和 一个 男人 经过 这 姓名 的 乔叟

— [əʊld] - [taɪm] ['poʊəts] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ,
— old - time poets — but it was no use ,
— 老的 - 时间 诗人 — 但 它 曾是 不 使用 ,

我曾与一位名叫兰格伦和一位名叫乔叟的人——都是老诗人——交谈过，但毫无用处。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
I couldn't quite understand them , and they couldn't quite understand me .
我 不能 相当 理解 他们 , 和 他们 不能 相当 理解 我 .

我不太能理解他们，他们也不太能理解我。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [sɪns] ,
I have had letters from them since ,
我 有 有 信件 从 他们 自从 ,

从那以后，我一直收到他们的来信。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ai] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
but it is such broken English I can't make it out .
但 它 是 这样的 破碎的 英语 我 不能 制作 它 出去 .

但是这英语太蹩脚了，我根本看不懂。

[bæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [menz] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['fɒrənəz] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
Back of those men's time the English are just simply foreigners , nothing more ,
后退 的 那些 男士 时间 这 英语 是 只是 简单地 外国人 , 没有什么 更多的 ,

在那些人的时代，英国人只不过是外国人，仅此而已。

['nʌθɪŋ] [les] ; [ðeɪ] [tɔːk] ['deɪnɪʃ] , ['dʒɜːmən] , ['nɔːmən] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
nothing less ; they talk Danish , German , Norman French , and sometimes a
没有什么 较少的 ; 他们 讲话 丹麦语 , 德语 , 诺曼 法语 , 和 有时 一个
['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] ;
mixture of all three ;
混合物 的 全部 三 ;

绝非如此；他们说丹麦语、德语、诺曼法语，有时还会混合使用这三种语言；

[bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɔːk] ['lætɪn] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ;
back of them , they talk Latin , and ancient British , Irish , and Gaelic ;
后退 的 他们 , 他们 讲话 拉丁 , 和 古老的 英国 , 爱尔兰 , 和 盖尔语 ;

他们背后说着拉丁语、古英国语、爱尔兰语和盖尔语；

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʌm] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['sævɪdʒɪz] [ðæt] [tɔːk]
and then back of these come billions and billions of pure savages that talk
和 然后 后退 的 这些 来 数十亿 和 数十亿 的 纯的 野蛮人 那 讲话
[ə; eɪ] ['dʒɪbərɪʃ] [ðæt] ['seɪtn] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
a gibberish that Satan himself couldn't understand .
一个 胡言乱语 那 撒但 他自己 不能 理解 .

然后，在这些人之后，又出现了数十亿纯粹的野蛮人，他们说着连撒旦都听不懂的胡言乱语。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [weə(r)] [juː; jʊ] [straɪk] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]
The fact is , where you strike one man in the English settlements that you can
这 事实 是 , 在哪里 你 罢工 一 男人 在 这 英语 定居点 那 你 能
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

事实上，如果你在英国人聚居区袭击一个你能理解的人，

[juː; jʊ] [weɪd] [θruː] ['ɔːf(ə)l] [swɔːmz] [ðæt] [tɔːk] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [hed] [nɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv]
you wade through awful swarms that talk something you can't make head nor tail of
你 涉水 通过 可怕 蜂群 那 讲话 某物 你 不能 制作 头 也不 尾巴 的
.
.
.

你艰难地穿过一群可怕的虫群，它们说着你完全听不懂的话。

[juː; jʊ] [siː] , ['evri] ['kʌntri] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'leɪd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ,
You see , every country on earth has been overlaid so often ,
你 看 , 每一个 国家 在 地球 有 到过 叠加 所以 经常 ,

你看，地球上的每个国家都被多次叠加过图像。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [j'ɪəz] , [wɪð] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfrənt]
in the course of a billion years , with different kinds of people and different
在 这 课程 的 一个 十亿 年 , 和 不同的 种类 的 人们 和 不同的
[sɔːrts][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
sorts of languages ,
排序 的 语言 ,

在十亿年的时间里，出现了不同类型的人和不同类型的语言，

[ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌŋgrəl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['hev(ə)n] . ”
that this sort of mongrel business was bound to be the result in heaven . ”
那 这 种类 的 杂种狗 商业 曾是 边界 到 是 这 结果 在 天堂 . ”

这种杂乱无章的生意注定会在天堂里发生。

“ ['sændi] , ” [sez] [ai] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
“ Sandy , ” says I , “ did you see a good many of the great people history
“ 沙 , ” 说道 我 , “ 做过 你 看 一个 好的 许多 的 这 伟大的 人们 历史
[telz] [ə'baʊt] ? ”
tells about ? ”
讲述 关于 ? ”

“桑迪，”我说，“你有没有见过历史上记载的那些伟人？”

“ [jes] — ['plenti] .
“ Yes — plenty .
“ 是的 — 很多 .

“是的——很多。”

[ai] [sɔː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] . ”
I saw kings and all sorts of distinguished people . ”
我 锯 国王 和 全部 排序 的 杰出的 人们 . ”

我见到了国王和各种各样的显赫人物。

“ [duː; də][ðə; ði] [kɪŋz] [ræŋk][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'ləʊ] ? ”
“ Do the kings rank just as they did below ? ”
“ 做 这 国王 秩 只是 作为 他们 做过 以下 ? ”

“国王们的地位是否和他们之前的地位一样？”

“ [nəʊ] ; [ə; eɪ] ['bɒdi] [kænt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk][ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .
“ No ; a body can't bring his rank up here with him .
“ 不 ; 一个 身体 不能 带来 他的 秩 向上 这里 和 他 .

“不，一个人不可能把他的军衔带到这里来。”

[dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ɪ'nʌf] ['ɜːθli] [rəʊ'mæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][gəʊ] , [hɪə(r)] .
Divine right is a good - enough earthly romance , but it don't go , here .
神圣的 正确的 是 一个 好的 - 足够的 尘世的 浪漫 , 但 它 不 去 , 这里 .

君权神授在世俗世界里或许是一种美好的浪漫情怀，但在这里行不通。

[kɪŋz] [drɒp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]
Kings drop down to the general level as soon as they reach the realms of
国王 降低 向下 到 这 一般的 等级 作为 很快 作为 他们 抵达 这 领域 的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

君王一旦进入恩典的境界，就会降格为凡人。

[ai] [njuː] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] ['veri] [wel] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][kə'miːdiːənz][ɪn][ðə; ði]
I knew Charles the Second very well — one of the most popular comedians in the
我 知道 查尔斯 这 第二 非常 出色地 — 一 的 这 最多 受欢迎的 喜剧演员 在 这
['ɪŋglɪʃ] ['sekʃ(ə)n] — [drɔːz] [fɜːst] [reɪt] .
English section — draws first rate .
英语 部分 — 平局 第一的 速度 .

我非常了解查理二世——他是英语区最受欢迎的喜剧演员之一——他的画作一流。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ,
There are better ,
那里 是 更好的 ,

还有更好的选择。

[ɒv; əv] [kɔːs] — ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɒn] [ɜːθ] — [bʌt; bət] [tʃɑːlz] [ɪz]
of course — people that were never heard of on earth — but Charles is
的 课程 — 人们 那 是 绝不 听到 的 在 地球 — 但 查尔斯 是
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [,repju'teɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] ,
making a very good reputation indeed ,
制作 一个 非常 好的 名声 的确 ,

当然，这些人以前闻所未闻，但查尔斯的确正在建立起非常好的声誉。

[ænd; ənd] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [mæn] .
and is considered a rising man .
和 是 经过考虑的 一个 上升 男人 .

被认为是一位冉冉升起的新星。

['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['laɪən] - [hɑːtɪd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Richard the Lion - hearted is in the prize - ring , and coming into considerable
理查德 这 狮子 - 心地 是 在 这 奖 - 戒指 , 和 未来 进入 大量
['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

狮心王理查正在角逐桂冠，并且越来越受欢迎。

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dʒiːdiən] ,
Henry the Eighth is a tragedian ,
亨利 这 第八 是 一个 悲剧人物 ,

亨利八世是一位悲剧作家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːnz] [weə(r)] [hiː; hi] [kɪlz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] .
and the scenes where he kills people are done to the very life .
和 这 场景 在哪里 他 杀戮 人们 是 完毕 到 这 非常 生活 .

他杀人的场景完全是按照真实情况拍摄的。

['henri] [ðə; ði] [sɪksθ] [kiːps] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] - [bʊk] [stænd] . ”
Henry the Sixth keeps a religious - book stand . ”
亨利 这 第六 保持 一个 宗教 - 书 站立 . ”

亨利六世拥有一家宗教书籍摊位。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [nə'pəʊlɪən] , ['sændi] ? ”
“ Did you ever see Napoleon , Sandy ? ”
“ 做过 你 曾经 看 拿破仑 , 沙 ? ”

桑迪，你见过拿破仑吗?

“ ['ɒf(ə)n] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːsɪkən] [reɪndʒ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] .
“ Often — sometimes in the Corsican range , sometimes in the French .
“ 经常 — 有时 在 这 科西嘉岛 范围 , 有时 在 这 法语 .

“经常——有时是科西嘉语，有时是法语。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hʌnts] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] ,
He always hunts up a conspicuous place ,
他 总是 狩猎 向上 一个 显眼的 地方 ,

他总是寻找显眼的地方，

[ænd; ənd] [gəʊz] ['fraʊnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːs] ['ʌndə(r)]
and goes frowning around with his arms folded and his field - glass under
和 去 皱眉 大约 和 他的 武器 折叠 和 他的 场地 - 玻璃 在下面
[hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

他皱着眉头，双臂抱在胸前，腋下夹着望远镜，四处走动。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][grænd] , ['gluːmi] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ,
looking as grand , gloomy and peculiar as his reputation calls for ,
寻找 作为 盛大 , 阴沉 和 奇特 作为 他的 名声 呼叫 为了 ,

看起来正如他名声所暗示的那样，既高大又阴郁，还很古怪。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['bɒðəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][doʊnt][stænd][æz; əz] [haɪ] , [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
and very much bothered because he don't stand as high , here , for a soldier ,
和 非常 很多 烦恼 因为 他 不 站立 作为 高的 , 这里 , 为了 一个 士兵 ,

他非常苦恼，因为作为一名士兵，他在这里的地位不够高。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] . ”
as he expected to . ”
作为 他 预期的 到 . ”

正如他预料的那样。

“ [waɪ] , [huː] [stændz] ['haɪə(r)] ? ”
“ Why , who stands higher ? ”
“ 为什么 , WHO 站立 更高 ? ”

“为什么？谁的地位更高？”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɔːs] - ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [naɪf] - ['graɪndə(r)] [kaɪnd] ,
“ Oh , a lot of people we never heard of before — the shoemaker and horse - doctor and knife - grinder kind ,
“ 哦 , 一个 很多 的 人们 我们 绝不 听到 的 前 — 这 鞋匠 和 马 - 医生 和 刀 - 磨床 种类 ,

“哦，好多我们以前都没听说过的人——鞋匠、马医、磨刀匠之类的，

[juː; jʊ] [nəʊ] — ['klɔd,hɔpə] [frɒm; frəm] ['gʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] ['hændld] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɔː(r)] ['faɪəd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['səʊldʒəʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
you know — clodhoppers from goodness knows where that never handled a sword or fired a shot in their lives — but the soldiership was in them ,
你 知道 — 笨拙的人 从 善良 知道 在哪里 那 绝不 处理 一个 剑 或者 被解雇 一个 射击 在 他们的 生活 — 但 这 军人精神 曾是 在 他们 ,

你知道，那些来自不知名地方的笨拙汉子，他们一辈子都没摸过刀剑，也没开过枪，但他们身上却有着军人的本能。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
though they never had a chance to show it .
尽管 他们 绝不 有 一个 机会 到 展示 它 .

虽然他们从未有机会展示出来。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [raɪt] [pleɪs] ,
But here they take their right place ,
但 这里 他们 拿 他们的 正确的 地方 ,

但在这里，它们找到了属于自己的位置。

[ænd; ənd] ['sizər] [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .
and Cæsar and Napoleon and Alexander have to take a back seat .
和 凯撒 和 拿破仑 和 亚历山大 有 到 拿 一个 后退 座位 .

凯撒、拿破仑和亚历山大都得退居二线。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs]['aʊə(r)] [wɜːld] ['evə(r)] [prə'djuːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] - ['leɪə(r)]
The greatest military genius our world ever produced was a brick - layer
这 最 军队 天才 我们的 世界 曾经 生产 曾是 一个 砖 - 层
[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bæk] [ɒv; əv] ['bɒstən] — [daɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] — [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
from somewhere back of Boston — died during the Revolution — by the name
从 某处 后退 的 波士顿 — 死亡 期间 这 革命 — 经过 这 姓名
[ɒv; əv]['æbsələm][dʒəunz] .
of Absalom Jones .
的 押沙龙 琼斯 .

我们这个世界有史以来最伟大的军事天才，是一位来自波士顿后方某地的砌砖工，他在美国独立战争期间去世，名叫阿布沙洛姆·琼斯。

[weər'evə(r)][hiː; hi][gəʊz] , [kraʊdz] [flɒk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Wherever he goes , crowds flock to see him .
无论 他 去 , 人群 群 到 看 他 .

他走到哪里，都会吸引大批人群前来观看。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn]
everybody knows that if he had had a chance he would have shown
大家 知道 那 如果 他 有 有 一个 机会 他 会 有 所示
[ðə; ði] [wɜːld] [sʌm; səm] ['dʒenrəlʃɪp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] ['dʒenrəlʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [lʊk] [laɪk]
the world some generalship that would have made all generalship before look like
这 世界 一些 将军 那 会 有 制成 全部 将军 前 看 喜欢
[tʃaɪldz] [pleɪ] [ænd; ənd] - ['prentɪs] [wɜːk] .
child's play and ' prentice work .
孩子的 玩 和 - 学徒 工作 .

人人都知道，如果他有机会，他就会向世人展现出卓越的统帅才能，让之前所有的统帅都相形见绌，如同儿戏和学徒的表演。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [hiː; hi][traɪd] [hiːps] [ɒv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz][ə; eɪ]
But he never got a chance ; he tried heaps of times to enlist as a
但 他 绝不 得到 一个 机会 ; 他 尝试 堆积如山 的 时代 到 入伍 作为 一个
['praɪvət] ,
private ,
私人的 ,

但他始终没有机会；他多次尝试以列兵身份入伍，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [bəuθ] [θʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [frʌnt] [tiːθ] ,
but he had lost both thumbs and a couple of front teeth ,
但 他 有 丢失的 两个都 拇指 和 一个 夫妻 的 正面 牙齿 ,

但他失去了两个大拇指和几颗门牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənt] [ˌwʊdnt] [pɑːs] [hɪm] .
and the recruiting sergeant wouldn't pass him .
和 这 招聘 军士 不会 经过 他 .

征兵军士长不让他入伍。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] [seɪ] , ['evribɒdi] [nəʊz] , [naʊ] , [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
However , as I say , everybody knows , now , what he would have been ,
然而 , 作为 我 说 , 大家 知道 , 现在 , 什么 他 会 有 到过 ,

但是，正如我所说，现在每个人都知道他会成为什么样的人了。

— [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [flɒk] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] [wen'evə(r)] [ðeɪ]
— and so they flock by the million to get a glimpse of him whenever they
— 和 所以 他们 群 经过 这 百万 到 得到 一个 一瞥 的 他 每当 他们
[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eniweə(r)] . ['sizər] ,
hear he is going to be anywhere . Cæsar ,
听到 他 是 去 到 是 任何地方 . 凯撒 ,

所以，每当听说他要去哪里，就有成千上万的人蜂拥而至，只为一睹他的风采。凯撒，

[ænd; ənd] ['hænɪbəl] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒn]
and Hannibal , and Alexander , and Napoleon are all on
和 汉尼拔 , 和 亚历山大 , 和 拿破仑 是 全部 在
[hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
his staff ,
他的 职员 ,

汉尼拔、亚历山大和拿破仑都在他的幕僚之中。

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [greɪt] ['dʒenərəlz] ;
and ever so many more great generals ;
和 曾经 所以 许多 更多的 伟大的 将军们 ;

还有许许多多其他伟大的将领；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['hɑːdli] [keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'raʊnd] .
but the public hardly care to look at them when he is around .
但 这 民众 几乎 关心 到 看 在 他们 什么时候 他 是 大约 .

但当他出现时，公众几乎不屑一顾。

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣！

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [sə'luːt] .
There goes another salute .
那里 去 其他 礼炮 .

又一个敬礼动作。

[ðə; ði] [bɑːrkiːpɝz] [ɒf] ['kwɒrəntiːn] [naʊ] .
The barkeeper's off quarantine now .
这 酒吧老板 离开 隔离 现在 .

酒吧老板已经解除隔离了。

" ['sændi][ænd; ənd][ai][pʊt][ɒn]['aʊə(r)] [θɪŋz] .
" Sandy and I put on our things .
" 沙 和 我 放 在 我们的 事物 .

"桑迪和我穿上了我们的东西。"

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] -
Then we made a wish , and in a second we were at the reception -
然后 我们 制成 一个 希望 , 和 在 一个 第二 我们 是 在 这 接待 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

然后我们许了个愿，一瞬间我们就到了接待处。

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
We stood on the edge of the ocean of space , and looked out over the
我们 站立 在 这 边缘 的 这 海洋 的 空间 , 和 看起来 出去 超过 这
['dɪmnəs] ,
dimness ,
昏暗 ,

我们站在浩瀚宇宙的边缘，眺望着昏暗的宇宙。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] .
but couldn't make out anything .
但 不能 制作 出去 任何事物 .

但我什么也看不清。

[kləʊz] [baɪ] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grænd] [stænd] — [tɪə(r)] [ɒn] [tɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪm] [θrəʊnz] ['raɪzɪŋ] [ʌp]
Close by us was the Grand Stand — tier on tier of dim thrones rising up
关闭 经过 我们 曾是 这 盛大 站立 — 层级 在 层级 的 暗淡 王座 上升 向上
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['zenɪθ] .
toward the zenith .
朝向 这 天顶 .

我们附近就是主看台——一层又一层昏暗的宝座一直延伸到天顶。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
From each side of it spread away the tiers of seats for the general
从 每个 边 的 它 传播 离开 这 层级 的 座位 为了 这 一般的
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

它的两侧延伸出一排排供公众使用的座位。

[ðeɪ] [spred] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [liːgz] [ænd; ənd] [liːgz] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [endz] .
They spread away for leagues and leagues — you couldn't see the ends .
他们 传播 离开 为了 联赛 和 联赛 — 你 不能 看 这 结束 .

它们绵延数里，一眼望不到尽头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['hædnt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [lʊk] , [bʌt; bət] [lʊkt]
They were empty and still , and hadn't a cheerful look , but looked
他们 是 空的 和 仍然 , 和 之前没有 一个 快乐 看 , 但 看起来
['drɪəri] ,
dreary ,
凄凉 ,

它们空荡荡的，静悄悄的，没有一丝欢快的气氛，反而显得阴沉沉的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] ['kʌmz] — [gæs] [tɜːnd] [daʊn] .
like a theatre before anybody comes — gas turned down .
喜欢 一个 剧院 前 任何人 来 — 气体 转向 向下 .

就像剧院还没开演一样——煤气调低了。

['sændi] [sez] , —
Sandy says , —
沙 说道 , —

桑迪说，——

“ [wiːl; wil] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] .
“ We'll sit down here and wait .
“ 出色地 坐 向下 这里 和 等待 .

“我们就坐在这里等。”

[wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ə'weɪ] [ɒf] ['jɒndə(r)] ['prɪti] [suːn] ,
We'll see the head of the procession come in sight away off yonder pretty soon ,
出色地 看 这 头 的 这 游行 来 在 视线 离开 离开 远处 漂亮的 很快 ,
[naʊ] .
now .
现在 .

我们很快就能看到队伍的前面部分出现在远处了。

” [sez] [ai] , —
” Says I , —
” 说道 我 , —

“我说，——

“ [ɪts] ['prɪti] ['ləʊnsəm] , ['sændi] ; [ai] ['rekən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] ['sʌmhweəz] .
“ It's pretty lonesome , Sandy ; I reckon there's a hitch somewheres .
“ 它是 漂亮的 寂寞 , 沙 ; 我 估计 有 一个 拴住 某个地方 .

“桑迪，这里很冷清；我觉得肯定哪里出了问题。”

['nəʊbədi][bʌt; bət][dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] — [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑ:ˌki:pə(r)] . ”
Nobody but just you and me — it ain't much of a display for the barkeeper . ”
无人 但 只是 你 和 我 — 它 不是 很多 的 一个 展示 为了 这 酒保 . ”

只有你和我两个人——这对酒吧老板来说也没什么吸引力。”

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [fret] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Don't you fret , it's all right .
“ 不 你 烦恼 , 它是 全部 正确的 .

别担心，一切都会好起来的。

[ðɛəl] [bi:; bi][wʌn][mɔ:(r)] [gʌn] - ['faɪə(r)] — [ðen] [jʊl] [si:] .
There'll be one more gun - fire — then you'll see .
将会 是 一 更多的 枪 - 火 — 然后 你会 看 .

还会再响一声枪响——然后你就知道了。

” [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪʃ] [flʌʃ] , [ə'weɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
” In a little while we noticed a sort of a lightish flush , away off on the horizon .
” 在 一个 小的 尽管 我们 注意到 一个 种类 的 一个 浅色 冲洗 , 离开 离开 在 这 地平线 .

“过了一会儿，我们注意到地平线上出现了一抹淡淡的红晕。”

“ [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:tʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] , ” [sez] ['sændi] .
“ Head of the torchlight procession , ” says Sandy .
“ 头 的 这 手电筒 游行 , ” 说道 沙 .

“火炬游行队伍的最前面，”桑迪说。

[ˌaɪ 'ti:] [spred] , [ænd; ənd] [gɒt] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] : [su:n] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [gleə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['hedlaɪt] ;
It spread , and got lighter and brighter : soon it had a strong glare like a locomotive headlight ;
它 传播 , 和 得到 打火机 和 更亮 : 很快 它 有 一个 强的 强光 喜欢 一个 机车 前大灯 ;

它扩散开来，变得越来越亮，越来越亮：很快，它就发出像火车头灯一样强烈的光芒；

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [ɒn] ['getɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['pi:pɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] [æt; ət] [si:] — [ðə; ði][bɪg] [red] [reɪz] [ʃɒt] [haɪ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
it kept on getting brighter and brighter till it was like the sun peeping above the horizon - line at sea — the big red rays shot high up into the sky .
它 保留 在 获得 更亮 和 更亮 直到 它 曾是 喜欢 这 太阳 偷窥 多于 这 地平线 - 线 在 海 — 这 大的 红色的 射线 射击 高的 向上 进入 这 天空 .

光线越来越亮，直到像太阳从海平线上升起一样——巨大的红色光束直冲云霄。

“ [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd][ðə; ði][maɪlz][ɒv; əv] [si:ts] — [ʃɑ:p] ! ” [sez] ['sændi] ,
“ Keep your eyes on the Grand Stand and the miles of seats — sharp ! ” says Sandy ,
“ 保持 你的 眼睛 在 这 盛大 站立 和 这 英里 的 座位 — 锋利的 ! ” 说道 沙 ,

“密切关注看台和绵延数英里的座位——精神抖擞！”桑迪说道。

“ [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌn] - ['faɪə(r)] .
“ and listen for the gun - fire .
“ 和 听 为了 这 枪 - 火 .

“然后仔细听听枪声。”

” [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [aʊt] , “ [buːm] - [buːm] - [buːm] !
” Just then it burst out , “ Boom - boom - boom !
” 只是 然后 它 爆裂 出去 , “ 繁荣 - 繁荣 - 繁荣 !

就在这时，它突然爆发出“砰砰砰！”

” [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['θəndərˌstɔːrmz] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] [rɒk] .
” like a million thunderstorms in one , and made the whole heavens rock .
” 喜欢 一个 百万 雷暴 在 一 , 和 制成 这 所有的 天 岩石 .

“就像百万场雷暴同时发生，震动了整个天空。”

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [gleə(r)][ɒv; əv] [lait] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
Then there was a sudden and awful glare of light all about us ,
然后 那里 曾是 一个 突然 和 可怕 强光 的 光 全部 关于 我们 ,

突然间，我们周围出现了一道刺眼的强光。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [si:ts] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ,
and in that very instant every one of the millions of seats was occupied ,
和 在 那 非常 立即的 每一个 一 的 这 百万 的 座位 曾是 占领 ,

就在那一瞬间，数百万个座位全部坐满了人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] , [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['sɒlɪd]
and as far as you could see , in both directions , was just a solid
和 作为 远的 作为 你 可以 看 , 在 两个都 方向 , 曾是 只是 一个 坚硬的
[pæk] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
pack of people ,
盒 的 人们 ,

目之所及，两边都是一大群人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['splendɪdli] [lɪt] [ʌp] !
and the place was all splendidly lit up !
和 这 地方 曾是 全部 精彩地 点燃 向上 !

整个地方灯火辉煌！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [breθ] [ə'weɪ] .
It was enough to take a body's breath away .
它 曾是 足够的 到 拿 一个 身体的 气息 离开 .

这足以让人窒息。

['sændi] [sez] , —
Sandy says , —
沙 说道 , —

桑迪说，——

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
“ That is the way we do it here .
“ 那 是 这 方式 我们 做 它 这里 .

“我们这里就是这么做的。”

[nəʊ] [taɪm] [fuːld] [ə'weɪ] ; ['nəʊbədi] ['stræglɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɜːrtənz] [ʌp] .
No time fooled away ; nobody straggling in after the curtain's up .
不 时间 被骗了 离开 ; 无人 零散的 在 后 这 窗帘 向上 .

时间一分一秒地流逝；帷幕拉开后，没有人会姗姗来迟。

['wɪʃɪŋ] [ɪz]['kwɪkə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['trævəlɪŋ] .
Wishing is quicker work than travelling .
祝 是 更快 工作 比 旅行 .

许愿比旅行快得多。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ə'gəʊ] [ðiːz] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm]
A quarter of a second ago these folks were millions of miles from
一个 四分之一 的 一个 第二 前 这些 各位 是 百万 的 英里 从
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

就在四分之一秒前，这些人还远在数百万英里之外。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst]['sɪgnəl] , [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪʃ] ,
When they heard the last signal , all they had to do was to wish ,
什么时候 他们 听到 这 最后的 信号 , 全部 他们 有 到 做 曾是 到 希望 ,

当他们听到最后一个信号时，他们所要做的就是许愿。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and here they are .
和 这里 他们 是 .

它们就在这里。

" [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['kwaɪə(r)] [strʌk] [ʌp] , —
" The prodigious choir struck up , —
" 这 惊人 唱诗班 击 向上 , —

"那支非凡的合唱团奏响了歌声，——

[wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] ,
We long to hear thy voice ,
我们 长的 到 听到 你的 嗓音 ,

我们渴望听到你的声音，

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
To see thee face to face .
到 看 你 脸 到 脸 .

能与你面对面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was noble music , but the uneducated chipped in and spoilt it ,
它 曾是 高贵 音乐 , 但 这 未受过教育 缺口 在 和 被宠坏了 它 ,

这原本是高雅的音乐，却被一些没受过教育的人糟蹋了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɒn] [ɜːθ] .
just as the congregations used to do on earth .
只是 作为 这 会众 用过的 到 做 在 地球 .

就像过去在地球上的教会一样。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɑːs] , [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The head of the procession began to pass , now , and it was a
这 头 的 这 游行 开始 到 经过 , 现在 , 和 它 曾是 一个
['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .
wonderful sight .
精彩的 视线 .

队伍的前半部分开始行进，那景象真是壮观。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'lɒŋ] , [θɪk] [ænd; ənd]['sɒlɪd] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪndʒəls] [ə'brest] ,
It swept along , thick and solid , five hundred thousand angels abreast ,
它 扫荡 沿着 , 厚的 和 坚硬的 , 五 百 千 天使 并排 ,

它浩浩荡荡地向前推进，厚重而坚实，五十万天使并肩而立。

[ænd; ənd] ['evri] ['eɪndʒl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] — [ðə; ði] [hwəː] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]
and every angel carrying a torch and singing — the whirring thunder of
和 每一个 天使 携带 一个 火炬 和 歌唱 — 这 嗡嗡声 雷 的
[ðə; ði] [wɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [hed] [eɪk] .
the wings made a body's head ache .
这 翅膀 制成 一个 身体的 头 疼痛 .

每个天使都手持火炬歌唱——翅膀拍打的雷鸣声震得人头疼。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bæk] , [ænd; ənd] ['slɑːntɪŋ] ['ʌpwəd] ['ɪntuː]
You could follow the line of the procession back , and slanting upward into
你 可以 跟随 这 线 的 这 游行 后退 , 和 斜 向上 进入
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

你可以沿着队伍的路线往回走，然后斜向上看，直入云霄。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['sneɪki] [rəʊp] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [ɪn][ðə; ði]
far away in a glittering snaky rope , till it was only a faint streak in the
远的 离开 在 一个 闪闪发光 蛇形 绳索 , 直到 它 曾是 仅有的 一个 头晕的 条纹 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

远远地，像一条闪闪发光的蛇形绳索，直到变成远处一道淡淡的痕迹。

[ðə; ði] [rʌʃ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
The rush went on and on , for a long time , and at last ,
这 匆忙 去 在 和 在 , 为了 一个 长的 时间 , 和 在 最后的 ,

抢购潮持续了很长时间，最终，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [rəʊz] ,
sure enough , along comes the barkeeper , and then everybody rose ,
当然 足够的 , 沿着 来 这 酒保 , 和 然后 大家 玫瑰 ,

果然，酒保走了过来，然后大家都站了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃeɪk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
and a cheer went up that made the heavens shake , I tell you !
和 一个 欢呼 去 向上 那 制成 这 天 摇 , 我 告诉 你 !

我告诉你，那欢呼声震耳欲聋，连天都震动了！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['heɪləʊ] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒki]
He was all smiles , and had his halo tilted over one ear in a cocky
他 曾是 全部 微笑 , 和 有 他的 光环 斜 超过 一 耳朵 在 一个 自大
[wei] ,
way ,
方式 ,

他笑容满面，头上的光环歪向一边耳朵，一副趾高气扬的样子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['sætɪsfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [seɪnt] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
and was the most satisfied - looking saint I ever saw .
和 曾是 这 最多 使满意 - 寻找 圣 我 曾经 锯 .

他是我见过的面带满足表情的圣人。

[waɪl] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [strʌk] [ʌp] , —
While he marched up the steps of the Grand Stand , the choir struck up , —
尽管 他 行军 向上 这 步骤 的 这 盛大 站立 , 这 唱诗班 击 向上 , —

当他走上看台台阶时，合唱团开始歌唱——

“ [ðə; ði] [həʊl] [waɪd] ['hev(ə)n] [grəʊnz] ,
“ The whole wide heaven groans ,
“ 这 所有的 宽的 天堂 呻吟 ,

整个广阔的天空都在呻吟，

[ænd; ənd] [weɪts] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [vɔɪs] .
And waits to hear that voice .
和 等待 到 听到 那 嗓音 .

等待着听到那个声音。

” [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [tents] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
” There were four gorgeous tents standing side by side in the place of honor ,
” 那里 是 四 华丽的 帐篷 常设 边 经过 边 在 这 地方 的 荣誉 ,

“在最显眼的位置，并排矗立着四顶华丽的帐篷，

[ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [reil] ['plætfɔːm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] ,
on a broad railed platform in the centre of the Grand Stand ,
在 一个 广阔 有轨电车 平台 在 这 中心 的 这 盛大 站立 ，

在主看台中央宽阔的带栏杆的平台上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [gɑːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
with a shining guard of honor round about them .
和 一个 灼灼 警卫 的 荣誉 圆形的 关于 他们 .

他们周围环绕着一支光荣的仪仗队。

[ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
The tents had been shut up all this time .
这 帐篷 有 到过 关闭 向上全部 这 时间 .

帐篷一直都关着。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [klaɪmd] [ə'lɒŋ] [ʌp] , ['baʊɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][tuː; tə] ['evribɒdi] ,
As the barkeeper climbed along up , bowing and smiling to everybody ,
作为 这 酒保 攀登 沿着 向上 ， 鞠躬 和 微笑 到 大家 ，

酒吧老板一边往上爬，一边向每个人鞠躬微笑。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːm] , [ðiːz] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] [ʌp] [ə'lɒft] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
and at last got to the platform , these tents were jerked up aloft all of a sudden ,
和 在 最后的 得到 到 这 平台 ， 这些 帐篷 是 猛地一抖 向上 高空 全部 的 一个 突然 ，

最后到达站台时，这些帐篷突然被猛地升了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [fɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [θrəʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɔːl] [keɪkt] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,
and we saw four noble thrones of gold , all caked with jewels ,
和 我们 锯 四 高贵 王座 的 金子 ，全部 蛋糕 和 珠宝 ，

我们看到了四张华丽的黄金宝座，上面缀满了珠宝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)l][wʌnz][sæt][əʊld] [waɪt] - ['wɪskəd] [men] ,
and in the two middle ones sat old white - whiskered men ,
和 在 这 二 中间 一个 卫星 老的 白色的 - 胡须 男人 ，

中间两个座位上坐着两位满脸白胡子的老人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['dʒaɪənts] ,
and in the two others a couple of the most glorious and gaudy giants ,
和 在 这 二 其他的 一个 夫妻 的 这 最多 辉煌 和 艳丽的 巨人 ，

另外两座雕像则是一对最辉煌、最华丽的巨人。

[wɪð] ['plætə(r)]['heɪləʊz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːmə(r)] .
with platter halos and beautiful armor .
和 拼盘 光环 和 美丽的 盔甲 .

带着光环和漂亮的盔甲。

[ɔːl][ðə; ði] [m'ɪliənz] [went] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [stɛərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [glæd] ,
All the millions went down on their knees , and stared , and looked glad ,
全部 这 百万 去 向下 在 他们的 膝盖 ， 和 凝视 ， 和 看起来 高兴的 ，

千百万人跪倒在地，目不转睛地盯着，脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['məːməz] .
and burst out into a joyful kind of murmurs .
和 爆裂 出去 进入 一个 快乐 种类 的 低语 .

然后爆发出一阵喜悦的低语。

[ðeɪ] [sed] , —
They said , —
他们 说 ， —

他们说——

“ [tuː] ['ɑːkeindʒəlz] ! — [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] .
“ Two archangels ! — that is splendid .
“ 二 大天使 ! — 那 是 灿烂 .

“两位大天使！——真是太棒了。”

[huː] [kæn; kən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] ?
Who can the others be ?
WHO 能 这 其他的 是 ?

其他人会是谁呢?

” [ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] [geɪv] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['mɪlətri] [baʊ; bəʊ] ; [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [rəʊz] ;
” The archangels gave the barkeeper a stiff little military bow ; the two old men rose ;
” 这 大天使 给予 这 酒保 一个 僵硬的 小的 军队 弓 ; 这 二 老的 男人 玫瑰 ;

“大天使们向酒保行了一个僵硬的、略显笨拙的军礼；两位老人站了起来；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , “ ['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['iːsɔː] ['welkəm] [ðiː] !
one of them said , “ Moses and Esau welcome thee !
一 的 他们 说 , “ 摩西 和 以扫 欢迎 你 !

其中一人说：“摩西和以扫欢迎你！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
” and then all the four vanished , and the thrones were empty .
” 和 然后 全部 这 四 消失了 , 和 这 王座 是 空的 .

“然后，这四个人都消失了，王座空了。”

[ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [hʌg] [ðəʊz] [əʊld] ['piːp(ə)l] , [ai] [dʒʌdʒ] ;
The barkeeper looked a little disappointed , for he was calculating to hug those old people , I judge ;
这 酒保 看起来 一个 小的 失望的 , 为了 他 曾是 计算 到 拥抱 那些 老的 人们 , 我 法官 ;

酒吧老板看起来有点失望，因为我猜他原本打算拥抱那些老人的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['glædɪst] [ænd; ənd] ['praʊdɪst] ['mʌltɪtjuːd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['iːsɔː] .
but it was the gladdest and proudest multitude you ever saw — because they had seen Moses and Esau .
但 它 曾是 这 最高兴 和 最引以为豪 民众 你 曾经 锯 — 因为 他们 有 已见 摩西 和 以扫 .

但这是你所见过的最快乐、最自豪的人群——因为他们亲眼见到了摩西和以扫。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? — [ai] [dɪd] — ['iːsɔːz] [saɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Everybody was saying , “ Did you see them ? — I did — Esau's side face was to me ,
大家 曾是 说 , “ 做过 你 看 他们 ? — 我 做过 — 以扫的 边 脸 曾是 到 我 ,

大家都在问：“你看到他们了吗？”——我看到了——以扫的侧脸对着我，

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] ['məʊzɪz] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
but I saw Moses full in the face , just as plain as I see you this minute !
但 我 锯 摩西 满的 在 这 脸 , 只是 作为 清楚的 作为 我 看 你 这 分钟 !

但我亲眼看到了摩西，就像我现在清楚地看到你一样！

” [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] ,
” The procession took up the barkeeper and moved on with him again ,
” 这 游行 采取 向上 这 酒保 和 已搬 在 和 他 再次 ,

“队伍带着酒保继续前行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætəd] .
and the crowd broke up and scattered .
和 这 人群 打破 向上 和 疏散 .

人群顿时散开，四散奔逃。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [ə'lɒŋ] [həʊm] , ['sændi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
As we went along home , Sandy said it was a great success ,
作为 我们 去 沿着 家 , 沙 说 它 曾是 一个 伟大的 成功 ,

回家的路上，桑迪说这次活动非常成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .
and the barkeeper would have a right to be proud of it forever .
和 这 酒保 会 有 一个 正确的 到 是 自豪的 的 它 永远 .

酒吧老板完全有理由为此感到永远自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌk] , [tuː] ;
And he said we were in luck , too ;
和 他 说 我们 是 在 运气 , 也 ;

他还说我们也很幸运；

[sed] [wiː; wi] [mait] [ə'tend] [rɪ'sepʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
said we might attend receptions for forty thousand years to come ,
说 我们 可能 出席 接待 为了 四十 千 年 到 来 ,

他说我们可能会在未来四万年里参加各种招待会。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [grænd][məʊ'gʌls][æz; əz]['məʊzɪz]
and not have a chance to see a brace of such grand moguls as Moses
和 不是 有 一个 机会 到 看 一个 支撑 的 这样的 盛大 大亨 作为 摩西
[ænd; ənd] ['iːsɔː] .
and Esau .
和 以扫 .

并且没有机会亲眼目睹摩西和以扫这样伟大的商业巨擘。

[wiː; wi] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] ['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['peɪtriɑːk] , [ænd; ənd]
We found afterwards that we had come near seeing another patriarch , and
我们 成立 然后 那 我们 有 来 靠近 看到 其他 族长 , 和
['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['prɒfɪt] [bɪ'saɪdz] ,
likewise a genuine prophet besides ,
同样地 一个 真的 先知 除了 ,

后来我们发现，我们差点见到了另一位族长，而且他还是一位真正的先知。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [ðeɪ] [sent] [rɪ'grets] .
but at the last moment they sent regrets .
但 在 这 最后的 片刻 他们 发送 遗憾 .

但在最后一刻，他们发来了遗憾的讯息。

['sændi] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɒnjumənt] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] , [weə(r)] ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['iːsɔː]
Sandy said there would be a monument put up there , where Moses and Esau
沙 说 那里 会 是 一个 纪念碑 放 向上 那里 , 在哪里 摩西 和 以扫
[hæd; həd] [stʊd] ,
had stood ,
有 站立 ,

桑迪说，摩西和以扫曾经站立的地方将会竖立一座纪念碑。

[wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
with the date and circumstances , and all about the whole business ,
和 这 日期 和 情况 , 和 全部 关于 这 所有的 商业 ,

包括日期、情况以及整个事件的来龙去脉，

[ænd; ənd] ['trævələz] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] [gɔːk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
and travellers would come for thousands of years and gawk at it ,
和 旅行者 会 来 为了 数千 的 年 和 盯着看 在 它 ,

[ænd; ənd] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and climb over it ,
和 爬 超过 它 ,

数千年来，旅行者们会前来瞻仰它，攀爬它。

[ænd; ənd] ['skrɪb(ə)l] [ðeə(r)] [nems] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and scribble their names on it .
和 涂 他们的 姓名 在 它 .

然后在上面潦草地写下他们的名字。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

[[naɪn]] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] .
[9] The captain could not remember what this word was .
[9] 这 队长 可以 不是 记住 什么 这 单词 曾是 .

[9] 船长想不起来这个词是什么。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] .
He said it was in a foreign tongue .
他 说 它 曾是 在 一个 外国的 舌头 .

他说那是用外语写的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神